



HENDI

Tools for Chefs

COFFEE MACHINE

208533

GB: User manual	6	LV: Lietotāja rokasgrāmata	46
DE: Benutzerhandbuch	8	LT: Naudojimo instrukcija	49
NL: Gebruikershandleiding	12	PT: Manual do utilizador	52
PL: Instrukcja obsługi	15	ES: Manual del usuario	55
FR: Manuel de l'utilisateur	18	SK: Používateľská príručka	58
IT: Manuale utente	21	DK: Brugervejledning	61
RO: Manual de utilizare	25	FI: Käyttöopas	64
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	28	NO: Brukerhåndbok	67
HR: Korisnički priručnik	31	SI: Navodila za uporabo	70
CZ: Uživatelská příručka	34	SE: Användarhandbok	72
HU: Felhasználói kézikönyv	37	BG: Ръководство за потребителя	75
UA: Посібник користувача	40	RU: Руководство пользователя	78
EE: Kasutusjuhend	43		

COFFEE MACHINE	GB
KAFFEEMASCHINE	DE
KOFFIEZETAPPARAAT	NL
ZAPARZACZ PRZELEWOWY DO KAWY	PL
MACHINE À CAFÉ	FR
MACCHINA DA CAFFÈ	IT
APARAT CAFEA	RO
ΚΑΦΕΤΙΕΡΑ	GR
APARAT ZA KAVU	HR
KÁVOVAR	CZ
KÁVÉGÉP	HU
КАВОВАРКА ПРОТОЧНА	UA
FILTERKOHVIMASIN	EE
KAFIJAS AUTOMĀTS	LV
FILTRUOTAS KAVOS APARATAS	LT
MÁQUINA DE CAFÉ	PT
CAFETERA	ES
PREKVAPKÁVACÍ KÁVOVAR	SK
KAFFEMASKINE	DK
KAHVINKEITTIMEN	FI
KAFFEMASKIN	NO
APARATA ZA KAVO	SI
KAFFEBRYGGARE	SE
КАФЕ МАШИНИ	BG
КОФЕВАРКА ПРОТОЧНАЯ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a készülék közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

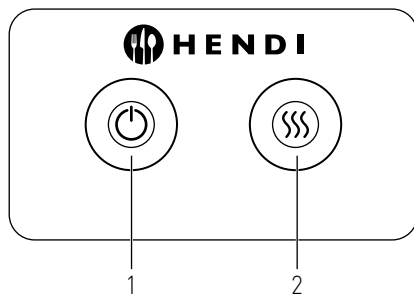
GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
 EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещениях.



GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTA: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättningar.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.





GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Tekniske specifikationer / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	208533
B	230V- 50Hz / 230В- 50Гц
C	2020W / Вт
D	max. 100
E	1,8 L / 5 Mins
F	93°-96°C
G	max. 80°C
H	Ø 25cm (110/250 mm/мм)
I	1,8 L
J	204x380x(H)425 mm/мм
K	5,5 kg/ кг

A: GB: Item no. / DE: Art.-Nr. / NL: Artikelnr. / PL: Nr pozycji / FR: N° d'article / IT: N. articolo / RO: Nr. articolului / GR: Αρ. είδους / HR: Broj stavke / CZ: Položka č. / HU: Cikkszám / UA: Номер елемента / EE: Artikli nr / LV: Vienums Nr. / LT: Prekės Nr. / PT: Item n.o / ES: N.o de artículo / SK: Č. položky / DK: Varenr. / FI: Kohteen nro / NO: Varenr. / SI: Št. izdelka / SE: Art.nr / BG: Номер на елемент / RU: Номер позиции

B: GB: Rated voltage and frequency / DE: Nennspannung und Frequenz / NL: Nominale spanning en frequentie / PL: Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR: Tension et fréquence nominales / IT: Tensione e frequenza nominali / RO: Tensiune nominală și frecvență / GR: Ονομαστική τάση και συχνότητα / HR: Nazivni napon i frekvencija / CZ: Jmenovitě napětí a frekvence / HU: Névleges feszültség és frekvencia / UA: Номинальна напруга та частота / EE: Nimipinge ja -sagedus / LV: Nominālais spriegums un frekvence / LT: Vardinė įtampa ir dažnis / PT: Tensão e frequência nominais / ES: Tensión y frecuencia nominales / SK: Menovitě napätie a frekvencia / DK: Nominel spænding og frekvens / FI: Nimellisjännite ja -taajuus / NO: Nominell spenning og frekvens / SI: Nazivna napetost in frekvenca / SE: Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота / RU: Номинальное напряжение и частота

C: GB: Rated input power / DE: Nennleistung / NL: Nominale ingangsvermogen / PL: Znamionowa moc wejściowa / FR: Puissance d'entrée nominale / IT: Potenza nominale in ingresso / RO: Putere nominală de intrare / GR: Ονομαστική ισχύς εισόδου / HR: Nazivna ulazna snaga / CZ: Jmenovitě vstupní výkon / HU: Névleges bemeneti teljesítmény / UA: Номинальна вхідна потужність / EE: Nimisisendvõimsus / LV: Nominālā ieejas jauda / LT: Vardinė įėjimo galia / PT: Potência de entrada nominal / ES: Potencia de entrada nominal / SK: Menovitě vstupný výkon / DK: Nominel indgangseffekt / FI: Nimellistuloteho / NO: Nominell inngangseffekt / SI: Nazivna vhodna moč / SE: Märkinneffekt / BG: Номинална входяща мощност / RU: Номинальная входная мощность



- D: GB: Capacity (cups/hour) / DE: Kapazität (Tasse/Stunde) / NL: Capaciteit (bekers/uur) / PL: Pojemność (kubki/godz.) / FR: Capacité (tasses/heure) / IT: Capacità (tazze/ora) / RO: Capacitate (cupe/oră) / GR: Χωρητικότητα (κύπελλα/ώρα) / HR: Kapacitet (obrezji/sat) / CZ: Kapacita (nádobky/hodinu) / HU: Kapacitet (obrezji/sat) / UA: Місткість (чашки/год.) / EE: Mahutavus (tundi/tundi) / LV: Tiltupms (tuves/stunda) / LT: Talpa (puodeliai/val.) / PT: Capacidade (copos/hora) / ES: Capacidad (tazas/hora) / SK: Kapacita (šálky/hodinu) / DK: Kapacitet (kopper/time) / FI: Tilavuus (kuppija/tunti) / NO: Kapasitet (kopper/time) / SI: Zmogljivost (skodelice/uro) / SE: Kapacitet (koppar/timme) / BG: Капацитет (чашчета/час) / RU: Производительность (кубиков/час)
- E: GB: Brewing time (liters/minutes) / DE: Brühzeit (Liter/Minuten) / NL: Brouwtijd (liter/minutes) / PL: Czas parzenia (litry/minute) / FR: Temps de brassage (litres/minutes) / IT: Tempo di infusione (litri/minuti) / RO: Timp de preparare (litri/minute) / GR: Χρόνος παρασκευής (λίτρο/λεπτό) / HR: Vrijeme šivanja (zapaljenja/minute) / CZ: Doba přípravy (litry/minute) / HU: Főzési idő (liter/perc) / UA: Час пивоваріння (літри/хвилини) / EE: Valmistamise aeg (liitrid/minute) / LV: Breukcijas laiks (litri minūtēs) / LT: Augimo laikas (litrais/min.) / PT: Tempo de preparação (litros/minutes) / ES: Tiempo de preparación (litros/minutos) / SK: Čas varenia (litre/minúty) / DK: Brygningstid (liter/minutter) / FI: Valmistusaika (litraa/minouttia) / NO: Bryggetid (liter/minutter) / SI: Čas priprave (litrov/minute) / SE: Bryggtid (liter/minuter) / BG: Време за варене (литри/минути) / RU: Время заваривания (л/мин)
- F: GB: Brewing temperature / DE: Brühtemperatur / NL: Brouwtemperatuur / PL: Temperatura parzenia / FR: Température de brassage / IT: Temperatura di infusione / RO: Temperatură de preparare / GR: Θερμοκρασία παρασκευής / HR: Temperatura šivanja / CZ: Teplota přípravy / HU: Főzési hőmérséklet / UA: Температура руйнування / EE: Valmistamise temperatuur / LV: Brēšanas temperatūra / LT: Brewingo temperatūra / PT: Temperatura de preparação / ES: Temperatura de preparación / SK: Teplota varenia / DK: Brygningstemperatur / FI: Keittämisen lämpötila / NO: Bryggetemperatur / SI: Temperatura varjenja / SE: Brygningstemperatur / BG: Температура на варене / RU: Температура заваривания
- G: GB: Temperature after 6 hours on warming plate / DE: Temperatur nach 6 Stunden auf Wärmeplatte / NL: Temperatuur na 6 uur op verwarmingsplaat / PL: Temperatura po 6 godzinach na plycie grzewczej / FR: Température après 6 heures sur plaque chauffante / IT: Temperatura dopo 6 ore sulla piastra riscaldante / RO: Temperatura după 6 ore pe placa de încălzire / GR: Θερμοκρασία μετά από 6 ώρες στην πλάκα θέρμανσης / HR: Temperatura nakon 6 sati na ploči za zagrijavanje / CZ: Teplota po 6 hodinách na ohřívací plošně / HU: Hőmérséklet 6 óra elteltével a melegítőlapon / UA: Температура через 6 годин на нагрівальній тарілці / EE: Temperatuur 6 tunni pärast soojendusplaadil / LV: Temperatūra pēc 6 stundām uz sildīšanas plāksnes / LT: Temperatūra po 6 valandų ant šildymo plokštės / PT: Temperatura após 6 horas na placa de aquecimento / ES: Temperatura después de 6 horas en la placa de calentamiento / SK: Teplota po 6 hodinách na ohrievacej platni / DK: Temperatur efter 6 timer på varmeplaten / FI: Lämpötila 6 tunnin jälkeen lämmityslevyllä / NO: Temperatur etter 6 timer på varmeplaten / SI: Temperatura po 6 urah na grelni plošči / SE: Temperatur efter 6 timmar på värmeplatta / BG: Температура след 6 часа на затоплящата плоча / RU: Температура через 6 часов на нагревательной пластине
- H: GB: Coffee filter / DE: Kaffee-Filter / NL: Koffiefilter / PL: Filtr do kawy / FR: Filtre à café / IT: Filtro per caffè / RO: Filtru de cafea / GR: Φίλτρο καφέ / HR: Filtar za kavu / CZ: Kávnový filtr / HU: Kávészűrő / UA: Фільтр кави / EE: Kohvifilter / LV: Kafijas filtrs / LT: Kavos filtras / PT: Filtro de café / ES: Filtro de café / SK: Kávnový filter / DK: Kaffefilter / FI: Kahvinsuodatin / NO: Kaffefilter / SI: Filter za kavo / SE: Kaffefilter / BG: Филтър за кафе / RU: Кофейный фильтр
- I: GB: Glass decanter capacity / DE: Fassungsvermögen des Glasdekanters / NL: Capaciteit glazen decanter / PL: Pojemność dekantera szklanego / FR: Capacité de décantation en verre / IT: Capacità del decanter in vetro / RO: Capacitate decantor sticlă / GR: Χωρητικότητα γυάλινης θήκης / HR: Kapacitet spremnika za staklo / CZ: Kapacita skleněné kanalizace / HU: Üveg dekantáló kapacitása / UA: Ємність скляного декантера / EE: Klaasi dekanteri maht / LV: Stikla dekatetra ietilpība / LT: Stiklo dekantato talpa / PT: Capacidade do decantador de vidro / ES: Capacidad del decantador de vidrio / SK: Kapacita skleneného dekantra / DK: Kapacitet for glasdekanter / FI: Lasisen dekanterin kapasiteetti / NO: Kapasitet for glasdekanter / SI: Zmogljivost dekanterja stekla / SE: Glasdekanterarens kapacitet / BG: Капацитет на стъкления декантер / RU: Емкость стеклянного декантера
- J: GB: Dimensions / DE: Abmessungen / NL: Afmetingen / PL: Wymiary / FR: Dimensions / IT: Dimensioni / RO: Dimensiuni / GR: Διοστάσεις / HR: Dimenzije / CZ: Rozměry / HU: Méretek / UA: Розміри / EE: Mõõtmed / LV: Izmēri / LT: Matmenys / PT: Dimensões / ES: Dimensiones / SK: Rozměry / DK: Mål / FI: Mitat / NO: Mål / SI: Mere / SE: Mått / BG: Размери / RU: Размеры
- K: GB: Net weight / DE: Nettogewicht / NL: Nettogewicht / PL: Waga netto / FR: Poids net / IT: Peso netto / RO: Greutate netă / GR: Καθαρό βάρος / HR: Neto težina / CZ: Čistá hmotnost / HU: Nettó tömeg / UA: Вага нетто / EE: Netokaal / LV: Neto svars / LT: Grynasis svoris / PT: Peso líquido / ES: Peso neto / SK: Čistá hmotnost / DK: Nettovægt / FI: Nettopaino / NO: Nettovekt / SI: Neto teža / SE: Nettovikt / BG: Нетто тегло / RU: Вес нетто




GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
Sl: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,


Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

- This appliance is intended for commercial use.
-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces are very high during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- **ATTENTION!** Do not fill the load over MAX level.
- **WARNING!** Never remove or open the lid while the appliance is operating. The steam may come out and cause burns.
- Never use this appliance without water.
- Avoid boiling dry. This appliance is secured against boiling dry by an overheating protection.
- This overheating protection turns off the appliance automatically. In that case, let the appliance cool down completely before using it again. Adding water to a hot kettle is dangerous because sudden steam can arise.

Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed for brewing coffee and maintain the serving temperature. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.



Control panel

(Fig.1 on page 3)

1. ON/OFF button:Boiling the water & keep warming of lower warming plate
2. Keep warming button:for upper warming plate

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

REMARKS:

1. With one glass decanter of 1,8 litre & 10 coffee filters included.
2. To brew coffee with this appliance, a coffee filter is required. Coffee filters Ø 25cm (x10, supplied). Do not use this appliance without coffee filter in place.
3. Use water to clean the appliance interior thoroughly for few times before making coffee for the first time. Discard the water from the first few boiling cycles to remove any residues from the manufacturing process.

To make coffee follow these steps:

1. Put the coffee filter (supplied) inside the filter pan. Add the desired amount of ground coffee, depending on your taste. The recommended amount is 75-90 gm per pot of water (1.6-1.8 litre).
2. Place the filter pan in the holder.
3. Fill the coffee pot (glass decanter, vacuum pot or thermos depending on model type) with the desired amount of water and pour it in the water reservoir. Then, close the lid of the water reservoir.
4. Place the empty glass decanter on the lower warming plate.
5. Connect the power plug to a suitable electrical power outlet.
6. Press the ON/OFF button once to switch ON the appliance and RED indicator lights up to indicate that the brewing process has started.
7. After some time coffee will start to drip into the coffee pot.
8. When all of the water has passed through the machine, the ON/OFF button indicator light will change to BLUE and go into keep warming mode. Brewing coffee process finished. The coffee is ready to be served.
9. In order to keep warming of the glass decanter, the appliance must remain switch ON.

10. When served, remove the glass decanter from the warming plate and pour the coffee carefully to ensure that hot coffee is not spilled. **Hold the handle of the glass decanter only. CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!**
11. It takes about 5 to 6 minutes to brew one glass decanter of coffee.
12. There is another warming plate at the top. You can put the ready glass decanter on it & press keep warming button to operate & keep it warm. So that you can brew another glass decanter of coffee at the same time using the lower warming plate.
13. The appliance has an overflow tube to allow extra water in the reservoir to escape, but since the coffee pot can hold only 1.8 litres of water we recommend that you never fill the reservoir with more than 1.8 litres of water.
14. Some water will always be left in the machine and in the tubes. If you do not use or move the appliance for a long time, it is best to empty the appliance and clean it before storing it.
15. If you have emptied the appliance (as recommended in no. 10 above), before using it again you should repeat steps 1-7 of Preparing the appliance for use.
16. If you haven't used the appliance for a short time, rinse it out with clean water before use.

NOTE: There is a RED indicator lamp at the lower front side. It will lights up when temperature safety device is activated for protection due to abnormal operation. Unplug it and left cool down completely. Contact the supplier.

1. Never pour hot water in the water reservoir.
2. Due to the manufacturing process, the appliance may emit some odor when switched on first time. this is normal and does not indicate any defect or hazard.
3. There is a RED indicator lamp at the lower front side. It will lights up when temperature safety device is activated for protection due to abnormal operation. Unplug it and left cool down completely. Contact the supplier.

Do not forget to turn the appliance off after use.

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.

Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Clean the inside of container with a non-abrasive detergent and rinse with clean water.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool,



metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!

- Clean and descale the boiler base at regular intervals (see chapter "Descaling")
- No parts are dishwasher safe.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Descaling

- This appliance should be cleaned and descaled frequently. To keep this appliance in optimum condition and to ensure its operation, it is crucial that you descale the appliance on a regular basis. Depending on the hardness of the water and the frequency of use, you need to repeat the following procedure regularly.
- To descale use a descaling agent that is suitable for the appliance. You can also use pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar as a de-scaling agent. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.

NOTE! Warranty is void if failure to de-scale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
The ON/OFF button is pressed but it does not light up.	1. Appliance is not plugged in properly. 2. The ON/OFF button is broken.	1. Insert plug into socket. 2. Contact your supplier for a new switch.
RED indicator lamp at the front lower side lights up.	1. Temperature safety device is activated due to abnormal operation. 2. Water level sensor is broken.	Contact the supplier.


The ON/OFF button is pressed and it does light up but no function.	1. Heating element is broken. 2. Temperature safety device is damaged.	Contact the supplier.
Appliance works, but water flow is sometimes interrupted for more than five minutes.	1. Relay is broken. 2. Temperature safety device is damaged.	Contact the supplier.
A fuse in the fuse box blows when the appliance is turned on.	Short circuit.	Contact the supplier.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

 When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH


Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.



-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Ge-

räte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.

- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Besondere Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
-  **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEIßE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen ist während des Gebrauchs sehr hoch. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Zeitreglerknöpfe oder Temperaturreglerknöpfe.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um eine Gefahr zu vermeiden.
- **AUFMERKSAMKEIT!** Füllen Sie die Last nicht über den MAX-Wert.
- **WARNUNG!** Entfernen oder öffnen Sie niemals den Deckel, während das Gerät in Betrieb ist. Der Dampf kann austreten und Verbrennungen verursachen.
- Verwenden Sie dieses Gerät niemals ohne Wasser.
- Trockenes Kochen vermeiden. Dieses Gerät ist durch einen Überhitzungsschutz gegen Trockenkochen gesichert.
- Dieser Überhitzungsschutz schaltet das Gerät automatisch aus. Lassen Sie das Gerät in diesem Fall vollständig abkühlen, bevor Sie es wieder verwenden. Das Hinzufügen von Wasser in einen heißen Wasserkocher ist gefährlich, da plötzlich Dampf entstehen kann.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist zum Brühen von Kaffee und zur Aufrechterhaltung der Serviertemperatur ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.



Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung verringert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Wire für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Bedienfeld

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. EIN/AUS-Taste: Wasser kochen und untere Wärmeplatte erwärmen
2. Taste Aufwärmen beibehalten: für obere Aufwärmplatte

Vorbereitung vor Verwendung

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand ist und mit allen Zubehörteilen. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung wenden Sie sich bitte umgehend an den Lieferanten. Verwenden Sie das Gerät in diesem Fall nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe => Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die vor Wasserspritzern geschützt ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie Ihr Gerät in Zukunft lagern möchten.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch für zukünftige Referenzzwecke auf.

HINWEIS! Aufgrund von Produktionsrückständen kann das Gerät bei den ersten Anwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Bedienungsanleitung

HINWEISE:

1. Mit einem Glasdekanter mit 1,8 Litern und 10 Kaffeefiltern im Lieferumfang enthalten.
2. Zum Brühen von Kaffee mit diesem Gerät ist ein Kaffeefilter erforderlich. Kaffeefilter Ø 25 cm (x10, im Lieferumfang enthalten). Verwenden Sie dieses Gerät nicht ohne Kaffeefilter.
3. Reinigen Sie das Innere des Geräts einige Male gründlich mit Wasser, bevor Sie zum ersten Mal Kaffee zubereiten. Entsorgen Sie das Wasser aus den ersten Siedezyklen, um Rückstände aus dem Herstellungsprozess zu entfernen.

So bereiten Sie Kaffee zu:

1. Setzen Sie den Kaffeefilter (im Lieferumfang enthalten) in die Filterwanne ein. Je nach Geschmack die gewünschte Menge gemahlene Kaffee hinzufügen. Die empfohlene Menge beträgt 75–90 g pro Topf Wasser (1,6–1,8 Liter).
2. Setzen Sie die Filterwanne in den Halter ein.
3. Füllen Sie die Kaffeekanne (Glasdekanter, Vakuumkanne oder Thermoskanne je nach Modelltyp) mit der gewünschten Wassermenge und gießen Sie sie in den

Wasserbehälter. Schließen Sie dann den Deckel des Wasserbehälters.

4. Den leeren Glasdekanter auf die untere Wärmeplatte legen.
5. Schließen Sie den Netzstecker an eine geeignete Steckdose an.
6. Drücken Sie die EIN/AUS-Taste einmal, um das Gerät einzuschalten, und die ROTE Anzeige leuchtet auf, um anzuzeigen, dass der Brühvorgang gestartet wurde.
7. Nach einiger Zeit beginnt der Kaffee in die Kaffeekanne zu tropfen.
8. Wenn das gesamte Wasser durch die Maschine gelaufen ist, wechselt die Kontrolllampe der EIN/AUS-Taste zu BLAU und wechselt in den Warmhaltemodus. Kaffeebrauprozess beendet. Der Kaffee kann serviert werden.
9. Um den Glasdekanter weiter zu erwärmen, muss das Gerät eingeschaltet bleiben.
10. Nehmen Sie nach dem Servieren den Glasdekanter von der Wärmeplatte und gießen Sie den Kaffee vorsichtig ein, um sicherzustellen, dass kein heißer Kaffee verschüttet wird. **Halten Sie nur den Griff des Glasdekanters fest. VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEIßE OBERFLÄCHEN!**
11. Es dauert etwa 5 bis 6 Minuten, bis ein Glas Dekanter Kaffee gebrüht wird.
12. Oben befindet sich eine weitere Wärmeplatte. Sie können den fertigen Glasdekanter darauf legen und die Taste „Warmhalten“ drücken, um ihn zu bedienen und warm zu halten. Damit Sie mit der unteren Aufwärmplatte gleichzeitig einen weiteren Glasdekanter Kaffee zubereiten können.
13. Das Gerät verfügt über einen Überlaufschlauch, damit zusätzliches Wasser im Behälter entweichen kann. Da die Kaffeekanne jedoch nur 1,8 Liter Wasser aufnehmen kann, empfehlen wir, den Behälter niemals mit mehr als 1,8 Liter Wasser zu füllen.
14. Es bleibt immer etwas Wasser in der Maschine und in den Schläuchen. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen oder bewegen, sollten Sie es vor der Lagerung entleeren und reinigen.
15. Wenn Sie das Gerät geleert haben (wie in Nr. 10 oben empfohlen), sollten Sie vor der erneuten Verwendung die Schritte 1-7 unter Vorbereiten des Geräts für die Verwendung wiederholen.
16. Wenn Sie das Gerät für kurze Zeit nicht benutzt haben, spülen Sie es vor dem Gebrauch mit sauberem Wasser aus.

HINWEIS: An der unteren Vorderseite befindet sich eine ROTE Kontrolllampe. Er leuchtet auf, wenn die Temperatursicherheitsvorrichtung aufgrund eines ungewöhnlichen Betriebs zum Schutz aktiviert wird. Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie ihn vollständig abkühlen. Wenden Sie sich an den Lieferanten.

1. Gießen Sie niemals heißes Wasser in den Wasserbehälter.
2. Aufgrund des Herstellungsprozesses kann das Gerät beim ersten Einschalten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin.
3. An der unteren Vorderseite befindet sich eine ROTE Kontrolllampe. Er leuchtet auf, wenn die Temperatursicherheitsvorrichtung aufgrund eines ungewöhnlichen



Betriebs zum Schutz aktiviert wird. Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie ihn vollständig abkühlen. Wenden Sie sich an den Lieferanten.

Vergessen Sie nicht, das Gerät nach dem Gebrauch auszuschalten.

Reinigung und Wartung

- **AUFMERKSAMKEIT!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie für die Reinigung keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und es zu Stromschlägen kommen kann.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.

Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchteten Tuch oder Schwamm.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie den Kontakt von Wasser mit den elektrischen Komponenten.
- Reinigen Sie die Innenseite des Behälters mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel und spülen Sie ihn mit sauberem Wasser ab.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Scheuerschwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metalluntersilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzin- oder Lösungsmittel verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies das Gerät beschädigen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät beim Bewegen von der Stromversorgung und halten Sie es unten.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, sehen Sie sich bitte die folgende Tabelle für die Lösung an. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

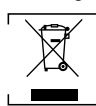
Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Die EIN/AUS-Taste wird gedrückt, leuchtet aber nicht.	1. Das Gerät ist nicht richtig eingesteckt. 2. Die EIN/AUS-Taste ist defekt.	1. Stecken Sie den Stecker in die Buchse. 2. Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, um einen neuen Schalter zu erhalten.
Die ROTE Kontrolllampe an der vorderen unteren Seite leuchtet auf.	1. Die Temperatursicherheitsvorrichtung wird aufgrund eines abnormalen Betriebs aktiviert. 2. Der Wasserstandsensor ist defekt.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Die EIN/AUS-Taste wird gedrückt und leuchtet auf, funktioniert aber nicht.	1. Heizelement ist gebrochen. 2. Temperatursicherheitsvorrichtung ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Das Gerät funktioniert, aber der Wasserfluss wird manchmal länger als fünf Minuten unterbrochen.	1. Relais ist defekt. 2. Temperatursicherheitsvorrichtung ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Eine Sicherung im Sicherungskasten löst aus, wenn das Gerät eingeschaltet ist.	Kurzschluss.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann



gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk

kunt loskoppelen.

- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraat kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is bedoeld voor commercieel gebruik.
-  **VOORZICHTIGHEID! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken is tijdens gebruik zeer hoog. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurreguleerknoppen aan.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens servicemonteur of gelijkwaardig gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen.
- **AANDACHT!** Vul de lading niet boven het MAX-niveau.
- **WAARSCHUWING!** Verwijder of open het deksel nooit terwijl het apparaat in werking is. De stoom kan eruit komen en brandwonden veroorzaken.
- Gebruik dit apparaat nooit zonder water.
- Vermijd droogkoken. Dit apparaat is beveiligd tegen droogkoken door een oververhittingsbeveiliging.
- Deze oververhittingsbeveiliging schakelt het apparaat automatisch uit. Laat het apparaat dan volledig afkoelen voordat u het weer gebruikt. Het toevoegen van water aan een hete waterkoker is gevaarlijk omdat er plotseling stoom kan ontstaan.



Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen om koffie te zetten en de servertemperatuur te behouden. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Bedieningspaneel

(Afb. 1 op pagina 3)

1. AAN/UIT-knop: Het water inoliën en de onderste verwarmingsplaat blijven verwarmen
2. Verwarmingsknop behouden: voor bovenste verwarmingsplaat

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

OPMERKING! Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Bedieningsinstructies

OPMERKINGEN:

1. Met een glazen decanter van 1,8 liter en 10 koffiefilters inbegrepen.
2. Voor het zetten van koffie met dit apparaat is een koffiefilter vereist. Koffiefilters O 25 cm (x10, meegeleverd). Gebruik dit apparaat niet als er geen koffiefilter is geplaatst.
3. Gebruik water om de binnenkant van het apparaat een paar keer grondig te reinigen voordat u voor het eerst koffie zet. Gooi het water uit de eerste paar kookcycli weg om eventuele resten uit het productieproces te verwijderen.

Volg deze stappen om koffie te zetten:

1. Plaats het koffiefilter (meegeleverd) in de filterpan. Voeg de gewenste hoeveelheid gemalen koffie toe, afhankelijk van uw smaak. De aanbevolen hoeveelheid is 75-90 gm per pot water (1,6-1,8 liter).
2. Plaats de filterpan in de houder.
3. Vul de koffiepot (glasdecanter, vacuümpot of thermos, afhankelijk van het modeltype) met de gewenste hoeveelheid water en giet deze in het waterreservoir. Sluit vervolgens het deksel van het waterreservoir.
4. Plaats de lege glazen decanter op de onderste verwarmingsplaat.
5. Sluit de stekker aan op een geschikt stopcontact.
6. Druk eenmaal op de AAN/UIT-toets om het apparaat in te schakelen en het RODE indicatielampje gaat branden om aan te geven dat het brouwproces is gestart.
7. Na enige tijd begint koffie in de koffiepot te druppelen.
8. Wanneer al het water door de machine is gegaan, verandert het indicatielampje van de AAN/UIT-knop in BLAUW en gaat het in de stand Verwarmen. Het koffiebrouwen is voltooid. De koffie is klaar om te worden geserveerd.
9. Om de glazen decanteerbak warm te houden, moet het apparaat ingeschakeld blijven.
10. Verwijder de glazen decanteerbak van de verwarmingsplaat en giet de koffie voorzichtig om ervoor te zorgen dat er geen hete koffie wordt gemorst. **Houd alleen het handvat van de glazen decanteerbak vast. LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!**
11. Het duurt ongeveer 5 tot 6 minuten om één glazen decanter koffie te zetten.
12. Er bevindt zich nog een verwarmingsplaat aan de bovenkant. U kunt de kant-en-klare glazen decanter erop plaatsen en op de knop voor opwarmen drukken om deze te bedienen en warm te houden. Zodat u tegelijktijd een andere glazen decanter koffie kunt zetten met behulp van de onderste verwarmingsplaat.
13. Het apparaat heeft een overloopslang om extra water in het reservoir te laten ontsnappen, maar omdat het koffiezetapparaat slechts 1,8 liter water kan bevatten, raden we u aan het reservoir nooit met meer dan 1,8 liter water te vullen.
14. Er blijft altijd wat water achter in de machine en in de buizen. Als u het apparaat lange tijd niet gebruikt of verplaatst, kunt u het beste het apparaat legen en reinigen voordat u het opbergt.
15. Als u het apparaat hebt geleegd (zoals aanbevolen in nr. 10 hierboven), moet u stap 1-7 van Het apparaat klaar maken voor gebruik herhalen voordat u het opnieuw gebruikt.
16. Als u het apparaat kort niet hebt gebruikt, spoel het dan vóór gebruik uit met schoon water.

OPMERKING: Er is een RODE indicatorlamp onderaan de voorkant. Het licht op wanneer de temperatuurbeveiliging is geactiveerd voor bescherming als gevolg van een abnormale werking. Haal de stekker uit het stopcontact en laat het volledig afkoelen. Neem contact op met de leverancier.

1. Giet nooit heet water in het waterreservoir.
2. Vanwege het productieproces kan het apparaat bij de eerste inschakeling wat geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar.



3. Er is een RODE indicatorlamp onderaan de voorkant. Het licht op wanneer de temperatuurb beveiliging is geactiveerd voor bescherming als gevolg van een abnormale werking. Haal de stekker uit het stopcontact en laat het volledig afkoelen. Neem contact op met de leverancier.

Vergeet niet om het apparaat na gebruik uit te schakelen.

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er een elektrische schok kan ontstaan.
- Als het apparaat niet in een goede staat van reiniging wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur. Van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.

Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Reinig de binnenkant van de container met een niet-schuurend reinigingsmiddel en spoel af met schoon water.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuursponzen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in bedrijf is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

Ontkalken

- Dit apparaat moet regelmatig worden gereinigd en ontkalkt. Om dit apparaat in optimale conditie te houden en de werking ervan te garanderen, is het van cruciaal belang dat u het apparaat regelmatig ontkalkt. Afhankelijk van de hardheid van het water en de gebruiksfrequentie moet u de volgende procedure regelmatig herhalen.
 - Gebruik een ontkalkingsmiddel dat geschikt is voor het apparaat om te ontkalken. U kunt ook puur citroensap, citroenzuur of schoonmaakmiddelzuren gebruiken als ontkalkingsmiddel. Lees de instructies die bij het middel zijn geleverd om het juiste mengsel te garanderen. Voor puur citroensap of schoonmaakzuren brengt het algemene mengsel van 1/3 schoonmaakzuren of citroensap aan op 2/3 water.
- OPMERKING!** De garantie vervalt als het niet regelmatig ontkalken leidt tot verminderde werking of falen van het apparaat.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
De AAN/UIT-knop wordt ingedrukt, maar gaat niet branden.	1. Het apparaat is niet goed aangesloten. 2. De AAN/UIT-knop is kapot.	1. Steek de stekker in het stopcontact. 2. Neem contact op met uw leverancier voor een nieuwe schakelaar.
Het RODE indicatorlampje aan de onderkant van de voorkant licht op.	1. Temperatuurb beveiliging is geactiveerd vanwege abnormale werking. 2. De waterniveausensor is kapot.	Neem contact op met de leverancier.
De AAN/UIT-knop wordt ingedrukt en gaat wel branden, maar geen functie.	1. Verwarmingselement is kapot. 2. Temperatuurb beveiliging is beschadigd.	Neem contact op met de leverancier.
Het apparaat werkt, maar de waterstroom wordt soms langer dan vijf minuten onderbroken.	1. Relais is gebroken. 2. Temperatuurb beveiliging is beschadigd.	Neem contact op met de leverancier.
Een zekering in de zekeringkast brandt wanneer het apparaat wordt ingeschakeld.	Kortsluiting.	Neem contact op met de leverancier.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het appa-



raat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.
In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een

aangewezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt. Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,
Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa


- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
- **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzać elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Należy regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy odłączyć urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy w razie potrzeby poprowadzić przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE należy wyłączać urządzenie przed

odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

- Urządzenie należy podłączyć wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, należy natychmiast odłączyć je od źródła zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłączyć zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnić się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdko. Zamiast tego zawsze wyciągać wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić urządzenia za przewód.
- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używać akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używać urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiać urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywać urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostawić co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.



Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.
-  **UWAGA! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCYCH POWIERZCHNI!** Temperatura dostępnych powierzchni jest bardzo wysoka podczas użytkowania. Dotknąć tylko panelu sterowania, uchwyty, przetłączników, pokręteł zegara lub pokręteł regulacji temperatury.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożenia.
- **UWAGĘ!** Nie napętniać wsadu powyżej poziomu MAX.
- **OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie zdejmować ani nie otwierać pokryw podczas pracy urządzenia. Para może wydostać się i spowodować oparzenia.
- Nigdy nie używać urządzenia bez wody.
- Unikać wrzenia na sucho. Urządzenie jest zabezpieczone przed wrzeniem na sucho przez zabezpieczenie przed przegraniem.
- Zabezpieczenie przed przegraniem powoduje automatyczne wyłączenie urządzenia. W takim przypadku przed ponownym użyciem należy odczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie. Dodawanie wody do gorącego czajnika jest niebezpieczne, ponieważ może powstać nagła para.

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówek, szpitali i przedsiębiorstw komercyjnych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest przeznaczone do parzenia kawy i utrzymywania temperatury podawania. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie **klasy I** i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego do prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub w połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Panel sterowania

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Przycisk WŁ./WYŁ.: Wrzenie wody i podgrzanie dolnej płyty grzewczej
2. Przytrzymać przycisk ogrzewania: do górnej płyty grzewczej

Przygotowanie przed użyciem

- Usunąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
 - Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy jest wyposażone we wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
 - Przed użyciem wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czystczenie i konserwacja).
 - Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
 - Ustawić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na działanie wysokiej temperatury powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
 - Opakowanie należy zachować, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
 - Należy zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekkie zapach podczas kilku pierwszych zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnić się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Instrukcja obsługi

UWAGI:

1. W zestawie jeden szklany dekanter o pojemności 1,8 litra i 10 filtrów do kawy.
2. Do parzenia kawy w tym urządzeniu wymagany jest filtr do kawy. Filtry do kawy O 25 cm (x10, w zestawie). Nie używać urządzenia bez zamontowanego filtra do kawy.
3. Przed pierwszym zaparzeniem kawy należy kilkakrotnie dokładnie wyczyścić wnętrze urządzenia wodą. Wylać wodę z pierwszych kilku cykli wrzenia, aby usunąć wszelkie pozostałości z procesu produkcji.

Aby przygotować kawę, wykonaj następujące czynności:

1. Umieścić filtr do kawy (dostarczony w zestawie) wewnątrz miski filtrującej. Dodać żądaną ilość mielonej kawy, w zależności od smaku. Zalecana ilość to 75–90 g na garnek wody (1,6–1,8 litra).
2. Umieścić miskę filtra w uchwycie.
3. Napętnij zbiornik na kawę (dekanter szklany, garnek próżniowy lub termos w zależności od modelu) żądaną ilością wody i wlej do zbiornika na wodę. Następnie zamknąć pokrywę zbiornika na wodę.
4. Umieścić pusty szklany dekanter na dolnej płycie grzewczej.
5. Podłączyć wtyczkę zasilania do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.
6. Nacisnąć jeden raz przycisk WŁ./WYŁ., aby włączyć urządzenie. Zaświeci się CZERWONY wskaźnik sygnalizujący rozpoczęcie procesu parzenia.
7. Po pewnym czasie kawa zacznie kapać do dzbanka.
8. Gdy woda całkowicie przepłyje przez urządzenie, kontrolka przycisku WŁ./WYŁ. zmieni kolor na NIEBIESKI i przejdzie w tryb ogrzewania. Gotowanie procesu parzenia kawy. Kawa jest gotowa do podania.
9. Aby utrzymać ogrzewanie szklanego dekantera, urządzenie musi pozostać włączone.
10. Po podaniu należy wyjąć szklany dekanter z płyty grzewczej i ostrożnie wlać kawę, aby nie rozlać gorącej kawy. **Chwyć tylko uchwyt szklanego dekantera. PRZESTRO-**



GA! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCYCH POWIERZCHNI!

- Zaparzanie jednego szklanego dekantera kawy zajmuje około 5 do 6 minut.
- Na górze znajduje się inna płyta ogrzewająca. Można umieścić na nim gotowy dekanter szklany i nacisnąć przycisk podtrzymania temperatury, aby uruchomić i utrzymać ciepło. Aby można było zaparzyć jednocześnie inny szklany dekanter kawy, używając dolnej płyty grzewczej.
- Urządzenie jest wyposażone w rurkę przelewową, która umożliwia wydostanie się dodatkowej wody ze zbiornika, ale ponieważ w kubku do kawy może znajdować się tylko 1,8 litra wody, zalecamy, aby nigdy nie napętniać zbiornika więcej niż 1,8 litra wody.
- W urządzeniu i w rurach zawsze pozostanie pewna ilość wody. Jeśli urządzenie nie będzie używane lub poruszane przez dłuższy czas, najlepiej jest je opróżnić i wyczyścić przed jego przechowywaniem.
- Jeśli urządzenie zostało opróżnione (zgodnie z zaleceniami w punkcie 10 powyżej), przed ponownym użyciem należy powtórzyć kroki 1-7 procedury przygotowania urządzenia do użycia.
- Jeśli urządzenie nie było używane przez krótki czas, przed użyciem należy je przepłukać czystą wodą.

UWAGA: W dolnej części z przodu znajduje się CZERWONA kontrolka. Świeci się, gdy urządzenie zabezpieczające temperaturę jest włączone w celu ochrony z powodu nieprawidłowego działania. Odtłącz go od zasilania i pozostawić do całkowitego ostygnięcia. Skontaktuj się z dostawcą.

- Nigdy nie wlewać gorącej wody do zbiornika na wodę.
- Ze względu na proces produkcji urządzenie po pierwszym włączeniu może wydzielać pewien zapach. Jest to zjawisko normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń.
- W dolnej części z przodu znajduje się CZERWONA kontrolka. Świeci się, gdy urządzenie zabezpieczające temperaturę jest włączone w celu ochrony z powodu nieprawidłowego działania. Odtłącz go od zasilania i pozostawić do całkowitego ostygnięcia. Skontaktuj się z dostawcą.

Nie zapomnieć o wyłączeniu urządzenia po użyciu.

Czyszczenie i konserwacja

- UWAGĘ!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i ostygnąć.
- Nie używać strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie wpychać urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na żywotność urządzenia i spowodować niebezpieczeństwo.

Czyszczenie

- Ochłodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikać kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Czyszczyć wnętrze pojemnika detergentem nieściernym i splotką czystą wodą.

- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie używać agresywnych środków czyszczących, ściernych gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie należy używać wetny stalowej, metalowych narzędzi ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używać benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Konserwacja

- Należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczać na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie przemieszczaj urządzenia podczas pracy. Podczas przenoszenia urządzenia odłączyć je od zasilania i przytrzymać je u dołu.

Odkamienianie

- Urządzenie należy często czyścić i odkamieniać. Aby utrzymać urządzenie w optymalnym stanie i zapewnić jego działanie, należy regularnie odkamieniać je. W zależności od twardości wody i częstotliwości użytkowania należy regularnie powtarzać poniższą procedurę.
- Do odkamieniania należy używać środka odkamieniającego odpowiedniego do urządzenia. Jako środek do usuwania kamienia można również użyć czystego soku z cytryny, kwasu cytrynowego lub octu czyszczącego. Aby zapewnić odpowiednią mieszankę, należy przeczytać instrukcje dołączone wraz ze środkiem. W przypadku czystego soku z cytryny lub octu czyszczącego ogólną mieszankę należy 1/3 octu czyszczącego lub soku z cytryny na 2/3 wody.

UWAGA! Gwarancja jest nieważna, jeśli brak usuwania kamienia regularnie prowadzi do ograniczenia działania lub awarii urządzenia.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Przycisk WŁ./WYŁ. jest wciśnięty, ale nie świeci się.	1. Urządzenie nie jest prawidłowo podłączone. 2. Przycisk WŁ./WYŁ. jest uszkodzony.	1. Włożyć wtyczkę do gniazda. 2. Skontaktuj się z dostawcą w celu uzyskania nowego przelącznika.



Świeci się CZERWONA kontrolka na dole z przodu.	1. Urządzenie zabezpieczające temperaturę jest aktywowane z powodu nieprawidłowego działania. 2. Czujnik poziomu wody jest uszkodzony.	Skontaktuj się z dostawcą.
Naciśnięto przycisk WŁ./WYŁ., który podświetlił się, ale nie działa.	1. Grzałka jest uszkodzona. 2. Urządzenie zabezpieczające temperaturę jest uszkodzone.	Skontaktuj się z dostawcą.
Urządzenie działa, ale przepływ wody czasami przerywany jest na dłużej niż pięć minut.	1. Przekaznik jest uszkodzony. 2. Urządzenie zabezpieczające temperaturę jest uszkodzone.	Skontaktuj się z dostawcą.
Bezpiecznik w skrzynce bezpieczników przepala się po włączeniu urządzenia.	Zwarcie.	Skontaktuj się z dostawcą.

FR

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dotychczas dowód zakupu (np. paragon). Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami
Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!
Groź Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.


Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité


- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas



été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.

- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

- Cet appareil est destiné à un usage commercial.
-  **LA PRUDENCE ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !** La température des surfaces accessibles est très élevée pendant l'utilisation. Ne touchez que le panneau de commande, les poignées, les commutateurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de commande de la température.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou des personnes qualifiées similaires afin d'éviter tout danger.
- **ATTENTION !** Ne pas remplir la charge au-delà du niveau MAX.

- **AVERTISSEMENT !** Ne retirez ou n'ouvrez jamais le couvercle lorsque l'appareil est en marche. La vapeur peut sortir et provoquer des brûlures.
- N'utilisez jamais cet appareil sans eau.
- Éviter de faire bouillir à sec. Cet appareil est protégé contre l'ébullition à sec par une protection contre la surchauffe.
- Cette protection contre la surchauffe éteint automatiquement l'appareil. Dans ce cas, laissez l'appareil refroidir complètement avant de le réutiliser. L'ajout d'eau à une bouilloire chaude est dangereux, car une vapeur soudaine peut survenir.

FR

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments.
- L'appareil est conçu pour préparer du café et maintenir la température de service. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Panneau de commande

(Fig. 1 à la page 3)

1. Bouton MARCHE/ARRÊT : Ébullition de l'eau et maintien au chaud de la plaque chauffante inférieure
2. Bouton Keep Warm : pour plaque chauffante supérieure

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
 - Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
 - Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
 - Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
 - Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
 - Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
 - Conservez le manuel d'utilisation pour référence ultérieure.
- NOTE!** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.



Mode d'emploi

REMARQUES :

1. Avec une carafe en verre de 1,8 litre et 10 filtres à café inclus.
2. Un filtre à café est nécessaire pour préparer le café avec cet appareil. Filtres à café O 25 cm (x10, fournis). N'utilisez pas cet appareil sans filtre à café en place.
3. Utilisez de l'eau pour nettoyer soigneusement l'intérieur de l'appareil plusieurs fois avant de faire du café pour la première fois. Jetez l'eau des premiers cycles d'ébullition pour éliminer les résidus du processus de fabrication.

Pour préparer du café, procédez comme suit :

1. Placez le filtre à café (fourni) à l'intérieur du bac de filtration. Ajoutez la quantité souhaitée de café moulu, selon votre goût. La quantité recommandée est de 75 à 90 g par réservoir d'eau (1,6 à 1,8 litre).
2. Placez le bac de filtrage dans le support.
3. Remplissez la cafetière (décaenteur en verre, aspirateur ou thermos selon le type de modèle) avec la quantité d'eau souhaitée et versez-la dans le réservoir d'eau. Ensuite, fermez le couvercle du réservoir d'eau.
4. Placez la carafe en verre vide sur la plaque chauffante inférieure.
5. Branchez la fiche d'alimentation à une prise électrique appropriée.
6. Appuyez une fois sur la touche Marche/Arrêt pour allumer l'appareil et le voyant ROUGE s'allume pour indiquer que le processus d'infusion a commencé.
7. Au bout d'un certain temps, le café commence à couler dans la cafetière.
8. Lorsque toute l'eau a traversé la machine, le voyant du bouton MARCHE/ARRÊT passe au BLEU et passe en mode de maintien en température. Processus de brassage du café terminé. Le café est prêt à être servi.
9. Pour que la carafe en verre reste chaude, l'appareil doit rester allumé.
10. Lorsqu'il est servi, retirez la carafe en verre de la plaque chauffante et versez soigneusement le café pour vous assurer que le café chaud n'est pas renversé. **Tenez uniquement la poignée de la carafe en verre. ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !**
11. Il faut environ 5 à 6 minutes pour préparer une carafe en verre de café.
12. Il y a une autre plaque chauffante en haut. Vous pouvez y placer la carafe en verre prête et appuyer sur le bouton de maintien au chaud pour la faire fonctionner et la maintenir au chaud. Vous pouvez ainsi préparer une autre carafe en verre de café en même temps à l'aide de la plaque chauffante inférieure.
13. L'appareil est équipé d'un tube de trop-plein qui permet à l'eau de s'échapper dans le réservoir, mais comme la cafetière ne peut contenir que 1,8 litre d'eau, nous vous recommandons de ne jamais remplir le réservoir avec plus de 1,8 litre d'eau.
14. Il reste toujours de l'eau dans la machine et dans les tubes. Si vous n'utilisez pas ou ne déplacez pas l'appareil pendant une longue période, il est préférable de le vider et de le nettoyer avant de le ranger.
15. Si vous avez vidé l'appareil (comme recommandé dans la section 10 ci-dessus), avant de l'utiliser à nouveau, répé-

tez les étapes 1 à 7 de la section Préparation de l'appareil. 16. Si vous n'avez pas utilisé l'appareil depuis un court moment, rincez-le à l'eau claire avant de l'utiliser.

REMARQUE : Un témoin lumineux ROUGE se trouve sur le côté avant inférieur. Il s'allume lorsque le dispositif de sécurité thermique est activé pour la protection en raison d'un fonctionnement anormal. Débranchez-le et laissez-le refroidir complètement. Contacter le fournisseur.

1. Ne versez jamais d'eau chaude dans le réservoir d'eau.
2. En raison du processus de fabrication, l'appareil peut émettre une odeur lors de la première mise sous tension. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger.
3. Un témoin lumineux ROUGE se trouve sur le côté avant inférieur. Il s'allume lorsque le dispositif de sécurité thermique est activé pour la protection en raison d'un fonctionnement anormal. Débranchez-le et laissez-le refroidir complètement. Contacter le fournisseur.

N'oubliez pas d'éteindre l'appareil après utilisation.

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION!** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à la durée de vie de l'appareil et entraîner une situation dangereuse.

Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- Nettoyez l'intérieur du récipient avec un détergent non abrasif et rincez à l'eau propre.
- Ne jamais immerger l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore.
- N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants!
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

Détartrage

- Cet appareil doit être nettoyé et détartré fréquemment. Pour maintenir cet appareil dans un état optimal et assurer son fonctionnement, il est essentiel de le détartrer régulièrement. En fonction de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation, vous devez répéter régulièrement la procédure suivante.
- Pour détartrer, utilisez un détartrant adapté à l'appareil. Vous pouvez également utiliser du jus de citron pur, de l'acide citrique ou du vinaigre nettoyant comme agent détartrant. Pour garantir le mélange correct, lire les instructions fournies avec l'agent. Pour le jus de citron pur ou le vinaigre de nettoyage, le mélange général s'applique à 2/3 d'eau avec 1/3 de vinaigre de nettoyage ou de jus de citron.

REMARQUE ! La garantie est nulle si le défaut de détartrage régulier entraîne une réduction du fonctionnement ou une défaillance de l'appareil.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
Le bouton ON/OFF est enfoncé mais ne s'allume pas.	1. L'appareil n'est pas branché correctement. 2. Le bouton ON/OFF est cassé.	1. Insérez la fiche dans la prise. 2. Contactez votre fournisseur pour un nouveau commutateur.
Le voyant ROUGE sur le côté inférieur avant s'allume.	1. Le dispositif de sécurité thermique est activé en raison d'un fonctionnement anormal. 2. Le capteur de niveau d'eau est cassé.	Contactez le fournisseur.
Le bouton ON/OFF est enfoncé et s'allume, mais aucune fonction n'est activée.	1. L'élément chauffant est cassé. 2. Le dispositif de sécurité thermique est endommagé.	Contactez le fournisseur.
L'appareil fonctionne, mais le débit d'eau est parfois interrompu pendant plus de cinq minutes.	1. Le relais est cassé. 2. Le dispositif de sécurité thermique est endommagé.	Contactez le fournisseur.

Un fusible dans la boîte à fusibles saute lorsque l'appareil est allumé.	Court-circuit.	Contactez le fournisseur.
--	----------------	---------------------------

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu). Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement




Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'ap-




parecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.

- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, intradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.

- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

- Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale.
-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili è molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole di controllo del timer o le manopole di controllo della temperatura.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da persone qualificate in modo analogo per evitare pericoli.
- **ATTENZIONE!** Non riempire il carico oltre il livello MAX.
- **AVVERTENZA!** Non rimuovere o aprire mai il coperchio mentre l'apparecchiatura è in funzione. Il vapore può fuoriuscire e causare ustioni.
- Non utilizzare mai questo apparecchio senza acqua.
- Evitare di ebollire a secco. Questo apparecchio è fissato contro l'ebollizione a secco da una protezione contro il surriscaldamento.
- Questa protezione contro il surriscaldamento spegne automaticamente l'apparecchiatura. In tal caso, lasciare raffreddare completamente l'apparecchiatura prima di riutilizzarla. Aggiungere acqua a un bollitore caldo è pericoloso perché può verificarsi vapore improvviso.

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione di massa continua di alimenti.
- L'apparecchiatura è progettata per preparare il caffè e mantenere la temperatura di servizio. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.



Pannello di controllo

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Pulsante ON/OFF: bollire l'acqua e continuare a riscaldare la piastra riscaldante inferiore
2. Pulsante Mantiene riscaldamento: per piastra di riscaldamento superiore

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Istruzioni operative

AVVISI:

1. Con un decanter in vetro da 1,8 litri e 10 filtri per caffè inclusi.
2. Per preparare il caffè con questo apparecchio, è necessario un filtro per caffè. Filtri per caffè Ø 25 cm (x10, forniti). Non utilizzare questo apparecchio senza il filtro del caffè in posizione.
3. Utilizzare acqua per pulire accuratamente l'interno dell'apparecchiatura per alcune volte prima di preparare il caffè per la prima volta. Gettare l'acqua dai primi cicli di ebollizione per rimuovere eventuali residui dal processo di produzione.

Per preparare il caffè, attenersi alla seguente procedura:

1. Inserire il filtro del caffè (in dotazione) nella vaschetta del filtro. Aggiungere la quantità desiderata di caffè macinato, a seconda del gusto. La quantità raccomandata è di 75-90 gm per pentola d'acqua (1,6-1,8 litri).
2. Posizionare la vaschetta del filtro nel supporto.
3. Riempire la caffettiera (decanter in vetro, aspirapolvere o termoscatole a seconda del tipo di modello) con la quantità di acqua desiderata e versarla nel serbatoio dell'acqua. Quindi, chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua.
4. Posizionare il decanter in vetro vuoto sulla piastra riscaldante inferiore.
5. Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica idonea.
6. Premere una volta il tasto ON/OFF per accendere l'apparecchiatura e la spia ROSSA si accende per indicare che il processo di infusione è iniziato.
7. Dopo un po' di tempo il caffè inizierà a gocciolare nella caffettiera.

8. Quando tutta l'acqua è passata attraverso la macchina, la spia del pulsante ON/OFF diventa BLU e passa in modalità di riscaldamento continuo. Processo di preparazione del caffè terminato. Il caffè è pronto per essere servito.
9. Per continuare a riscaldare il decanter in vetro, l'apparecchiatura deve rimanere accesa.
10. Una volta servito, rimuovere il decanter in vetro dalla piastra riscaldante e versare il caffè con attenzione per assicurarsi che il caffè caldo non venga versato. **Tenere solo l'impugnatura del decanter in vetro. ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICI CALDE!**
11. Ci vogliono circa 5-6 minuti per preparare un decanter di caffè in vetro.
12. C'è un'altra piastra riscaldante nella parte superiore. È possibile posizionare il decanter in vetro pronto e premere il pulsante Continua a riscaldare per azionare e mantenerlo caldo. In modo da poter preparare un altro decanter di caffè in vetro contemporaneamente utilizzando la piastra riscaldante inferiore.
13. L'apparecchiatura è dotata di un tubo di troppo pieno per consentire la fuoriuscita di acqua in eccesso nel serbatoio, ma poiché la caffettiera può contenere solo 1,8 litri di acqua, si consiglia di non riempire mai il serbatoio con più di 1,8 litri di acqua.
14. Una certa quantità di acqua sarà sempre lasciata nella macchina e nei tubi. Se l'apparecchiatura non viene utilizzata o spostata per un lungo periodo di tempo, è meglio svuotarla e pulirla prima di riportarla.
15. Se l'apparecchiatura è stata svuotata (come consigliato al punto 10 sopra), prima di utilizzarla di nuovo è necessario ripetere i passaggi da 1 a 7 della sezione Preparazione dell'apparecchiatura per l'uso.
16. Se l'apparecchiatura non viene utilizzata per un breve periodo di tempo, risciacquarla con acqua pulita prima dell'uso.

NOTE: Sul lato anteriore inferiore è presente una spia ROSSA. Si accende quando il dispositivo di sicurezza della temperatura viene attivato per la protezione a causa di un funzionamento anomalo. Scollegare e lasciare raffreddare completamente. Contattare il fornitore.

1. Non versare mai acqua calda nel serbatoio.
2. A causa del processo di produzione, l'apparecchiatura può emettere un po' di odore quando viene accesa la prima volta. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo.
3. Sul lato anteriore inferiore è presente una spia ROSSA. Si accende quando il dispositivo di sicurezza della temperatura viene attivato per la protezione a causa di un funzionamento anomalo. Scollegare e lasciare raffreddare completamente. Contattare il fornitore.

Non dimenticare di spegnere l'apparecchiatura dopo l'uso.



Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riporla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Pulire l'interno del contenitore con un detergente non abrasivo e sciacquare con acqua pulita.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi, spugne abrasive o detersivi contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Nessuna parte può essere lavata in lavastoviglie.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.

Decalcificazione

- Questo apparecchio deve essere pulito e decalcificato frequentemente. Per mantenere l'apparecchiatura in condizioni ottimali e garantirne il funzionamento, è fondamentale decalcificare regolarmente l'apparecchiatura. A seconda della durezza dell'acqua e della frequenza di utilizzo, è necessario ripetere regolarmente la seguente procedura.
- Per decalcificare, utilizzare un agente decalcificante adatto all'apparecchiatura. È anche possibile utilizzare succo di limone puro, acido citrico o aceto detergente come agen-

te anticalcare. Per garantire la miscela corretta, leggere le istruzioni fornite con l'agente. Per succo di limone puro o aceto detergente, la miscela generale applica 1/3 di aceto detergente o succo di limone a 2/3 di acqua.

NOTA! La garanzia non è valida se la mancata decalcificazione comporta regolarmente un funzionamento ridotto o un guasto dell'apparecchiatura.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella seguente per la soluzione. Se il problema persiste, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
Il pulsante ON/OFF viene premuto ma non si accende.	1. L'apparecchiatura non è collegata correttamente. 2. Il pulsante ON/OFF è rotto.	1. Inserire la spina nella presa. 2. Contattare il fornitore per un nuovo interruttore.
La spia ROSSA sul lato inferiore anteriore si accende.	1. Il dispositivo di sicurezza della temperatura è attivato a causa di un funzionamento anomalo. 2. Il sensore del livello dell'acqua è rotto.	Contattare il fornitore.
Il pulsante ON/OFF viene premuto e si accende ma non funziona.	1. Elemento riscaldante rotto. 2. Il dispositivo di sicurezza della temperatura è danneggiato.	Contattare il fornitore.
L'apparecchiatura funziona, ma il flusso dell'acqua a volte viene interrotto per più di cinque minuti.	1. Il relè è rotto. 2. Il dispositivo di sicurezza della temperatura è danneggiato.	Contattare il fornitore.
Un fusibile nella scatola dei fusibili si brucia quando l'apparecchiatura è accesa.	Cortocircuito.	Contattare il fornitore.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.



Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato.

La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. Lo scarto e il riciclaggio separati delle apparecchiature di raccolta al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.


Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.


Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Opriți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întrețineri sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până

când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.

- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

- Acest aparat este destinat utilizării comerciale.
-  **PRECAUȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINȚI!** Temperatura suprafețelor accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai panoul de comandă, mânerule, comutatoarele, butoanele de comandă a temporizatorului sau butoanele de comandă a temperaturii.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, agentul său de service sau persoane cu o calificare similară pentru a evita orice pericol.
- **ATENȚIE!** Nu umpleți încărcătura peste nivelul MAX.
- **AVERTISMENT!** Nu scoateți și nu deschideți niciodată capacul în timp ce aparatul funcționează. Aburul poate ieși și poate provoca arsuri.



- Nu utilizați niciodată acest aparat fără apă.
- Evitați fierberea uscată. Acest aparat este protejat împotriva fierberii uscate prin intermediul unei protecții la supraîncălzire.
- Această protecție la supraîncălzire oprește automat aparatul. În acest caz, lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l utiliza din nou. Adăugarea apei la un fierbător fierbinte este periculoasă, deoarece poate apărea abur brusc.

Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, buticurile etc., dar nu și pentru producția continuă în masă a alimentelor.
- Aparatul este conceput pentru prepararea cafelei și menținerea temperaturii de servire. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de **protecție I** și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

Panou de comandă

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Buton PORNIT/OPRIT: Fierberea apei și încălzirea în continuare a plăcii de încălzire inferioară
2. Buton menținere încălzire: pentru placa de încălzire superioară

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
 - Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și cu toate accesoriile. În cazul unei livriri incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
 - Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
 - Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
 - Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
 - Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul în viitor.
 - Păstrați manualul de utilizare pentru consultare ulterioară.
- NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

Instrucțiuni de utilizare

REMARCĂRI:

1. Cu un decantor de sticlă de 1,8 litri și 10 filtre de cafea incluse.
2. Pentru a prepara cafea cu acest aparat, este necesar un filtru de cafea. Filtre de cafea O 25cm (x10, furnizat). Nu utilizați acest aparat fără a avea montat filtrul de cafea.
3. Folosiți apă pentru a curăța bine interiorul aparatului de câteva ori înainte de a prepara cafeaua pentru prima dată. Eliminați apa din primele câteva cicluri de fierbere pentru a îndepărta toate reziduurile din procesul de fabricație.

Pentru a prepara cafea, urmați acești pași:

1. Puneți filtrul de cafea (furnizat) în baia filtrului. Adăugați cantitatea dorită de cafea măcinată, în funcție de gustul dvs. Cantitatea recomandată este de 75-90 g per oală de apă (1,6-1,8 litri).
2. Așezați baia filtrului în suport.
3. Umpleți oala de cafea (decanatorul de sticlă, oala de vid sau termometrele în funcție de tipul modelului) cu cantitatea dorită de apă și turnați-o în rezervorul de apă. Apoi, închideți capacul rezervorului de apă.
4. Puneți decanatorul gol din sticlă pe placa de încălzire inferioară.
5. Conectați ștecherul la o priză electrică adecvată.
6. Apăsăți butonul PORNIT/OPRIT o dată pentru a porni aparatul și indicatorul ROȘU se aprinde pentru a indica faptul că procesul de preparare a început.
7. După un timp, cafeaua va începe să se scurgă în cafetieră.
8. Când toată apa a trecut prin aparat, indicatorul luminos al butonului PORNIT/OPRIT se va schimba în ALBASTRU și va intra în modul de menținere a încălzirii. Procesul de preparare a cafelei s-a încheiat. Cafeaua este gata pentru a fi servită.
9. Pentru a continua încălzirea decanatorului de sticlă, aparatul trebuie să rămână PORNIT.
10. Când este servită, scoateți decanatorul de sticlă din placa de încălzire și turnați cafeaua cu atenție pentru a vă asigura că nu se varsă cafea fierbinte. **Țineți doar de mânerul decanatorului de sticlă. ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINȚI!**
11. Prepararea unui decantor de cafea durează între 5 și 6 minute.
12. În partea de sus se află o altă placă de încălzire. Puteți pune decanatorul de sticlă gata de utilizat și puteți apăsa butonul de încălzire pentru a-l utiliza și păstra cald. Pentru a putea prepara un alt decantor de cafea din sticlă în același timp folosind placa de încălzire inferioară.
13. Aparatul are un tub de prealpin pentru a permite scurgerea unei cantități suplimentare de apă din rezervor, dar, deoarece vasul de cafea poate conține doar 1,8 litri de apă, vă recomandăm să nu umpleți niciodată rezervorul cu mai mult de 1,8 litri de apă.
14. Întotdeauna va rămâne apă în mașină și în tuburi. Dacă nu utilizați sau mutați aparatul pentru o perioadă lungă de timp, cel mai bine este să îl goliți și să îl curățați înainte de a-l depozita.
15. Dacă ați golit aparatul (conform recomandărilor de la punctul 10 de mai sus), înainte de a-l utiliza din nou, repetați pașii 1-7 din Pregătirea aparatului pentru utilizare.
16. Dacă nu ați utilizat aparatul pentru o perioadă scurtă de timp, clătiți-l cu apă curată înainte de utilizare.



NOTĂ: Există o lampă indicatoare ROȘIE pe partea frontală inferioară. Se va aprinde atunci când dispozitivul de siguranță a temperaturii este activat pentru protecție din cauza funcționării anormale. Scoateți-l din priză și lăsați-l să se răcească complet. Contactați furnizorul.

1. Nu turnați niciodată apă fierbinte în rezervorul de apă.
2. Din cauza procesului de fabricație, aparatul poate emite un oarecare miros la prima pornire. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol.
3. Există o lampă indicatoare ROȘIE pe partea frontală inferioară. Se va aprinde atunci când dispozitivul de siguranță a temperaturii este activat pentru protecție din cauza funcționării anormale. Scoateți-l din priză și lăsați-l să se răcească complet. Contactați furnizorul.

Nu uitați să opriți aparatul după utilizare.

Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu utilizați jet de apă sau un aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece componentele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este păstrat într-o stare bună de curățenie, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Curățați interiorul recipientului cu un detergent neabraziv și clătiți cu apă curată.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă vedeți că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicienii specializați și autorizați sau recomandate de producător.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. De-

conectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.

Detartrare

- Acest aparat trebuie curățat și decalcificat frecvent. Pentru a menține aparatul în stare optimă și pentru a-i asigura funcționarea, este esențial să îl decalcificați în mod regulat. În funcție de duritatea apei și de frecvența de utilizare, trebuie să repetați regulat următoarea procedură.
- Pentru a decalcifica utilizați un agent de decalcifiere adecvat pentru aparat. De asemenea, puteți folosi suc de lămâie pur, acid citric sau oțet de curățare ca agent de decalcifiere. Pentru a asigura un amestec adecvat, citiți instrucțiunile furnizate împreună cu agentul. Pentru suc de lămâie pur sau oțet de curățare, amestecul general aplică 1/3 de oțet de curățare sau suc de lămâie la 2/3 de apă.

NOTĂ! Garanția este nulă dacă o îndepărtare regulată a depunerilor duce la reducerea funcționării sau defectarea aparatului.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelele de mai jos pentru a găsi soluția. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Butonul PORNIT/OPRIT este apăsat, dar nu se aprinde.	1. Aparatul nu este conectat corect. 2. Butonul PORNIT/OPRIT este defect.	1. Introduceți ștecherul în priză. 2. Contactați furnizorul pentru un nou comutator.
Lumina indicatoare ROȘIE de pe partea inferioară din față se aprinde.	1. Dispozitivul de siguranță a temperaturii este activat din cauza funcționării anormale. 2. Senzorul de nivel al apei este defect.	Contactați furnizorul.
Butonul PORNIT/OPRIT este apăsat și se aprinde, dar nu funcționează.	1. Elementul de încălzire este defect. 2. Dispozitivul de siguranță a temperaturii este deteriorat.	Contactați furnizorul.
Aparatul funcționează, dar uneori fluxul de apă este întrerupt mai mult de cinci minute.	1. Releul este defect. 2. Dispozitivul de siguranță a temperaturii este deteriorat.	Contactați furnizorul.
O siguranță din panoul de siguranțe se arde atunci când aparatul este pornit.	Scurtcircuit.	Contactați furnizorul.



Γαραντίε

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță). În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Αruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurι me-najere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurιle de echipamente prin predare-rea acestora la un punct de colectare desemnat.

Nerespectarea acestei regulι poate fi penalizatã în conformitate cu reglementãrιle aplicabile privind eliminarea deșeurιlor. Colectarea și reciclarea separatã a deșeurιlor dvs. de echipamente la momentul eliminãriις va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manierã care protejeazã sãnãtatea umanã și mediul înconjurãtor.


Pentru mai multe informații despre locul în care vã puteți lãsa deșeurιle pentru reciclare, vã rugãm sã contactãți compania localã de colectare a deșeurιlor. Producãtorιις και importatorιις nu ίσι ασυμã responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea και eliminarea ecologicã, fie direct, fie prιnr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβάπτizzate τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι


απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φιν είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φιν/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένο ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φιν/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φιν.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περιβλήμα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περιβλήμα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες οσμητικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύψετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πιτάκας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.



- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαιρισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για εμπορική χρήση.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΘΕΡΜΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τους χρονοδιακόπτες ή τους διακόπτες θερμοκρασίας.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή παρόμοια εξειδικευμένα άτομα, προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην γεμίζετε το φορτίο πάνω από το επίπεδο MAX.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ποτέ μην αφαιρείτε ή ανοίγετε το καπάκι ενώ η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία. Ο ατμός μπορεί να βγει και να προκαλέσει εγκαυματα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτή τη συσκευή χωρίς νερό.
- Αποφύγετε το βράσιμο. Αυτή η συσκευή είναι ασφαλισμένη έναντι του βρασμού από προστασία υπερθέρμανσης.
- Αυτή η προστασία υπερθέρμανσης απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή. Σε αυτή την περίπτωση, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά. Η προθρηκν νερού σε έναν καυτό βραστήρα είναι επικίνδυνη επειδή μπορεί να προκληθεί ξαφνικός ατμός.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικίων, νοσοκομείων και σε εμπορικές επιχειρήσεις, όπως αρτοποιεία, βουτιές κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την παρασκευή καφέ και τη διατήρηση της θερμοκρασίας σερβίρισματος. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα πρέπει να θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

- Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως κατηγορίας **προστασίας I** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Κουμπί ON/OFF: Βράσιμο του νερού και διατήρηση της θέρμανσης της κάτω θερμοκρασίας πλάκας
2. Κουμπί διατήρησης θέρμανσης: για την άνω πλάκα θέρμανσης

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση στελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. => Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για παιδικές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει κανένα ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

Οδηγίες λειτουργίας

ΣΗΜΑΤΑ:

1. Περιλαμβάνεται μία γυάλινη φύσιγγα 1,8 λίτρων και 10 φίλτρων καφέ.
2. Για την παρασκευή καφέ με αυτή τη συσκευή, απαιτείται φίλτρο καφέ. Φίλτρα καφέ 0 25cm (x10, παρέχονται). Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή χωρίς να είναι τοποθετημένο το φίλτρο καφέ.
3. Χρησιμοποιήστε νερό για να καθαρίσετε καλά το εσωτερικό της συσκευής για μερικές φορές πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά. Απορρίψτε το νερό από τους πρώτους κύκλους βρασμού για να απομακρυνθούν τυχόν υπολείμματα από τη διαδικασία παρασκευής.

Για να φτιάξετε καφέ, ακολουθήστε τα εξής βήματα:

1. Τοποθετήστε το φίλτρο καφέ (παρέχεται) μέσα στο δοχείο φίλτρου. Προσθέστε την επιθυμητή ποσότητα αλεσμένου καφέ, ανάλογα με τη γεύση σας. Η συνιστώμενη ποσότητα είναι 75-90 gm ανά γλάστρα νερού (1,6-1,8 λίτρα).
2. Τοποθετήστε το δοχείο φίλτρου στη βάση.
3. Γεμίστε την καφετιέρα (γυάλινη σήτα, κενό δοχείο ή θερμοί ανάλογα με τον τύπο μοντέλου) με την επιθυμητή ποσότητα νερού και ρίξτε την στο δοχείο νερού. Στη συνέχεια, κλείστε το καπάκι του δοχείου νερού.
4. Τοποθετήστε την κενή γυάλινη φιάλη στην κάτω πλάκα θέρμανσης.
5. Συνδέστε το φιν τροφοδοσίας σε κατάλληλη πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος.
6. Πιέστε το κουμπί ON/OFF μία φορά για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή και η ΚΟΚΚΙΝΗ ενδεικτική λυχνία ανάβει για να υποδείξει ότι έχει ξεκινήσει η διαδικασία παρασκευής.
7. Μετά από λίγη ώρα, ο καφές θα αρχίσει να στάζει μέσα στην καφετιέρα.
8. Όταν έχει περάσει όλο το νερό από το μηχανήμα, η ενδεικτική λυχνία του κουμπιού ON/OFF θα αλλάξει σε ΜΠΛΕ και θα μεταβεί σε λειτουργία διατήρησης της θέρμανσης. Η διαδικασία παρασκευής καφέ ολοκληρώθηκε. Ο καφές είναι έτοιμος για σερβίρισμα.
9. Για να διατηρηθεί η θέρμανση της γυάλινης θήκης, η συ-



σκευή πρέπει να παραμείνει ενεργοποιημένη.

- Όταν σερβίρεται, αφαιρέστε το γυάλινο δοχείο από το θερμαντικό πιάτο και ρίξτε τον καφέ προσεκτικά για να διασφαλίσετε ότι δεν θα κυθεί ζεστός καφές. **Κρατήστε μόνο τη λαβή της γυάλινης θήκης. ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΛΑΥΜΑΤΩΝ! ΘΕΡΜΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!**
- Χρειάζονται περίπου 5 έως 6 λεπτά για την παρασκευή μιας γυάλινης κάστανης καφέ.
- Υπάρχει μια άλλη πλάκα θέρμανσης στο επάνω μέρος. Μπορείτε να τοποθετήσετε την έτοιμη γυάλινη θήκη και να πατήσετε το κουμπι διατήρησης θερμοκρασίας για να τη χρησιμοποιήσετε και να τη διατηρήσετε ζεστή. Για να μπορείτε να παράγετε μια άλλη γυάλινη κανάτα καφέ ταυτόχρονα χρησιμοποιώντας την κάτω πλάκα θέρμανσης.
- Η συσκευή διαθέτει σωλήνα υπερχειλίσιου που επιτρέπει τη διαφυγή επιπλέον νερού στο δοχείο, αλλά επειδή η καφετιέρα μπορεί να χωρέσει μόνο 1,8 λίτρα νερού, συνιστούμε να μην γεμίζετε ποτέ το δοχείο με περισσότερα από 1,8 λίτρα νερού.
- Θα υπάρχει πάντα λίγο νερό στο μηχανήμα και στους σωλήνες. Εάν δεν χρησιμοποιήσετε ή μετακινήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, είναι καλύτερα να αδειάσετε τη συσκευή και να την καθαρίσετε πριν την αποθηκεύσετε.
- Εάν έχετε αδειάσει τη συσκευή (όπως συνιστάται στον αρ. 10 παραπάνω), πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά, πρέπει να επαναλάβετε τα βήματα 1-7 της ενότητας Προετοιμασία της συσκευής για χρήση.
- Εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τη συσκευή για μικρό χρονικό διάστημα, ξεβγάλετε την με καθαρό νερό πριν από τη χρήση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Υπάρχει μια ΚΟΚΚΙΝΗ ενδεικτική λυχνία στην κάτω μπροστινή πλευρά. Θα ανάψει όταν ενεργοποιηθεί η διάταξη ασφαλείας θερμοκρασίας για προστασία λόγω μη φυσιολογικής λειτουργίας. Αποσυνδέστε το και αφήστε το να κρυώσει εντελώς. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

- Μη ρίχνετε ποτέ ζεστό νερό στο δοχείο νερού.
- Λόγω της διαδικασίας κατασκευής, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει κάποια οσμή κατά την πρώτη ενεργοποίηση. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου.
- Υπάρχει μια ΚΟΚΚΙΝΗ ενδεικτική λυχνία στην κάτω μπροστινή πλευρά. Θα ανάψει όταν ενεργοποιηθεί η διάταξη ασφαλείας θερμοκρασίας για προστασία λόγω μη φυσιολογικής λειτουργίας. Αποσυνδέστε το και αφήστε το να κρυώσει εντελώς. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Μην ξεχάσετε να απενεργοποιήσετε τη συσκευή μετά τη χρήση.

Καθαρισμός και συντήρηση

- ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και την ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μη χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην πιέζετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή του νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Καθαρίστε το εσωτερικό του δοχείου με μη αποξεστικό απορρυπαντικό και ξεπλύνετε με καθαρό νερό.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μη χρησιμοποιείτε ατσάλουρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε Βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βάρια αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος κατά τη μετακίνηση και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

Αφαίρεση αλάτων

- Η συσκευή αυτή πρέπει να καθαρίζεται και να αφαλάτωνεται συχνά. Για να διατηρήσετε αυτή τη συσκευή σε άριστη κατάσταση και για να διασφαλίσετε τη λειτουργία της, είναι σημαντικό να αφαιρείτε τακτικά τα άλατα της συσκευής. Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης, πρέπει να επαναλαμβάνετε τακτικά την ακόλουθη διαδικασία.
- Για την αφαλάτωση χρησιμοποιήστε ένα προϊόν αφαλάτωσης που είναι κατάλληλο για τη συσκευή. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε καθαρό χυμό λεμονιού, κτρικό οξύ ή ξύδι καθαρισμού ως μέσο αφαίρεσης αλάτων. Για να διασφαλίσετε το σωστό μείγμα, διαβάστε τις οδηγίες που παρέχονται με τον παράγοντα. Για καθαρό χυμό λεμονιού ή καθαριστικό ξύδι, το γενικό μείγμα εφαρμόζεται το 1/3 του καθαρισμού ξυδιού ή του χυμού λεμονιού στα 2/3 του νερού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Η εγγύηση ακυρώνεται εάν η τακτική αφαίρεση αλάτων οδηγήσει σε μειωμένη λειτουργία ή αστοχία της συσκευής.



Αντιμετώπιση προβλημάτων

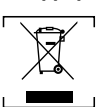
Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το πρόβλημα. Εάν εξοικουωθείτε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο υπηρεσιών.

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Το κουμπί ON/OFF είναι πατημένο αλλά δεν ανάβει.	1. Η συσκευή δεν έχει συνδεθεί σωστά. 2. Το κουμπί ON/OFF έχει σπάσει.	1. Τοποθετήστε το φως στην πρίζα. 2. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας για νέα αλλαγή.
Ανάβει η ΚΟΚΚΙΝΗ ενδεικτική λυχνία στην μπροστινή κάτω πλευρά.	1. Η διάταξη ασφαλείας θερμοκρασίας ενεργοποιείται λόγω μη φυσιολογικής λειτουργίας. 2. Ο αισθητήρας στάθμης νερού έχει σπάσει.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Το κουμπί ON/OFF είναι πατημένο και ανάβει, αλλά δεν λειτουργεί.	1. Το θερμαντικό στοιχείο έχει σπάσει. 2. Η διάταξη ασφαλείας θερμοκρασίας έχει υποστεί ζημιά.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Η συσκευή λειτουργεί, αλλά η ροή νερού μερικές φορές διακόπτεται για περισσότερο από πέντε λεπτά.	1. Το ρελέ έχει σπάσει. 2. Η διάταξη ασφαλείας θερμοκρασίας έχει υποστεί ζημιά.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Μια ασφάλεια στην ασφαλειοθήκη καίγεται όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη.	Βραχυκύκλωμα.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράσθηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντί αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη

διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)


info@pks-hendi.com

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj HENDI uređaj. Pažljivo pročitate ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.


Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabele za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepriдрžavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.



- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

- Ovaj je uređaj namijenjen komercijalnoj uporabi.
-  **OPREZ! OPASNOST OD OPEKLANJA! VRUĆE POVRŠINE!** Temperatura dostupnih površina vrlo je visoka tijekom uporabe. Dodirnite samo upravljačku ploču, ručke, prekidače, kontrolne tipke tajmera ili regulatore temperature.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov servisni zastupnik ili slične kvalificirane osobe kako bi se izbjegla opasnost.
- **PAŽNJA!** Nemojte puniti teriz nad MAX.
- **UPOZORENJE!** Nikada nemojte uklanjati ili otvarati poklopac dok uređaj radi. Para može izaći i uzrokovati opekline.
- Nikada ne upotrebljavajte ovaj uređaj bez vode.
- Izbjegavajte kuhanje na suho. Ovaj je uređaj osiguran od kipućeg suhog zbog pregrijavanja.
- Ova zaštita od pregrijavanja automatski isključuje uređaj. U tom slučaju pustite da se uređaj potpuno ohladi prije ponovnog korištenja. Dodavanje vode u vruće kuhalo opasno je jer može doći do iznenadne pare.

Namjena

- Ovaj je uređaj namijenjen za komercijalne primjene, primjerice u kuhinjama restorana, kantinama, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekare, butherije itd., ali ne i za kontinuiranu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je namijenjen za pripremu kave i održavanje temperature posluživanja. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobnih ozljeda.

- Uporaba uređaja za bilo koju drugu svrhu smatra se pogrešnom uporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za neprikladnu uporabu uređaja.

Ugradnja uzemljenja

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora se spojiti na zaštitno uzemljenje. Uzemljavanjem se smanjuje rizik od strujnog udara time što uređaj dobiva dodatnu žicu za odvod električne struje.

Ovaj je uređaj opremljen strujnim kabelom sa utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima s uzemljenjem. Priključci moraju biti pravilno instalirani i uzemljeni.

Upravljačka ploča

(Slika 1 na stranici 3)

1. Tipka ON/OFF:Grijanje vode i održavanje zagrijavanja donje ploče za zagrijavanje
2. Gumb za zagrijavanje:za gornju ploču za zagrijavanje

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu ambalažu i omot.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke, odmah kontaktirajte dobavljača. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Prije uporabe očistite pribor i uređaj (Pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i otpornu površinu koja je sigurna protiv prskanja vode.
- Čuvajte ambalažu ako namjeravate i ubuduće spremati uređaj.
- Sačuvajte korisnički priručnik za buduću upotrebu.

BILJEŠKA! Zbog ostataka proizvodnje, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati blagi miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Upute za uporabu

REMARKS:

1. S jednim staklenim dekanterom od 1,8 litara i filterom za kavu od 10 litara.
2. Za kuhanje kave s ovim uređajem potreban je filter za kavu. Filtri za kavu O 25 cm (x10, isporučuje se). Nemojte koristiti ovaj uređaj ako nije postavljen filter za kavu.
3. Za temeljito čišćenje unutrašnjosti uređaja nekoliko puta prije pripreme kave po prvi put koristite vodu. Bacite vodu iz prvih nekoliko ciklusa vrenja kako biste uklonili ostatke iz proizvodnog procesa.

Da biste napravili kavu, slijedite ove korake:

1. Stavite filter za kavu (priložen) unutar posude za filter. Dodajte željenu količinu mljevene kave, ovisno o vašem ukusu. Preporučena količina je 75-90 gm po loncu vode (1,6-1,8 litara).
2. Stavite posudu filtra u držač.
3. Napunite posudu za kavu (stakleni kanal, vakuumsko posude ili termos ovisno o vrsti modela) željenom količinom vode i ulijte je u spremnik za vodu. Zatim zatvorite poklopac spremnika za vodu.
4. Postavite prazan stakleni kanal na donju ploču za zagrijavanje.



- Priključite utikač u odgovarajuću električnu utičnicu.
- Jednom pritisnite gumb UKLJUČENO/ISKLJUČENO kako biste uključili uređaj i upalili CRVENI indikator kako biste označili da je postupak kuhanja započeo.
- Nakon nekog vremena kava će početi kapati u posudu za kavu.
- Kada sva voda prođe kroz stroj, indikatorsko svjetlo tipke za uključivanje/isključivanje promijenit će se u BLUE i prijeći u način za održavanje zagrijavanja. Postupak uzgoja kave je završen. Kava je spremna za posluživanje.
- Kako bi se spriječilo zagrijavanje staklenog spremnika, uređaj mora ostati uključen.
- Kada se poslužuje, uklonite stakleni dekanter s ploče za zagrijavanje i pažljivo ulijte kavu kako biste bili sigurni da se vruća kava ne prolje. **Držite samo vrhu staklenog dekantera. OPREZ! OPASNOST OD OPEKLINA! VRUĆE POVRŠINE!**
- Potrebno je oko 5 do 6 minuta za pripremu jednog staklenog dekanter kave.
- Na vrhu se nalazi još jedna ploča za zagrijavanje. Možete staviti gotovi stakleni dekanter na njega i pritisnuti gumb za održavanje zagrijavanja kako biste aktivirali i održali toplinu. Tako da možete istovremeno kuhati još jedan stakleni dekanter kave pomoću donje ploče za zagrijavanje.
- Uređaj ima cijev za prelijevanje kako bi se omogućilo izbacivanje dodatne vode u spremniku, ali budući da posuda za kavu može sadržavati samo 1,8 litara vode, preporučujemo da nikada ne napunite spremnik s više od 1,8 litara vode.
- Neke vode će uvijek ostati u stroju i cijevima. Ako dulje vrijeme ne koristite ili premješate uređaj, najbolje je isprazniti i očistiti uređaj prije skladištenja.
- Ako ste ispraznili uređaj (kako je preporučeno pod br. 10 gore), prije ponovnog korištenja trebate ponoviti korake 1-7 Priprema uređaja za uporabu.
- Ako uređaj niste koristili kratko vrijeme, isperite ga čistom vodom prije uporabe.

NAPOMENA: Na donjoj prednjoj strani nalazi se CRVENA lampica indikatora. Zasljetit će kada se aktivira uređaj za zaštitu od temperature zbog nenormalnog rada. Iskopčajte je i potpuno je ohladite. Kontaktirajte dobavljača.

- Nikada nemojte ulijevati vruću vodu u spremnik za vodu.
- Zbog proizvodnog procesa, uređaj može ispuštati određeni miris kada je prvi put uključen. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav kvar ili opasnost.
- Na donjoj prednjoj strani nalazi se CRVENA lampica indikatora. Zasljetit će kada se aktivira uređaj za zaštitu od temperature zbog nenormalnog rada. Iskopčajte je i potpuno je ohladite. Kontaktirajte dobavljača.

Ne zaboravite isključiti uređaj nakon uporabe.

Čišćenje i održavanje

- PAŽNJA!** Prije pohrane, čišćenja i održavanja uređaj uvijek iskopčajte iz električne mreže i ohladite.
- Ne upotrebljavajte vodeni mlaz ili parni čistač za čišćenje i ne gurajte uređaj pod vodom jer će se dijelovi smočiti i može doći do električnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na vijek trajanja uređaja 0 i dovesti do opasne situacije.

Čišćenje

- Rashlađenu vanjsku površinu očistite krpom ili spužvom navlaženom otopinom blagog sapuna.
- Iz higijenskih razloga uređaj je potrebno očistiti prije i poslije upotrebe.
- Izbjegavajte kontakt vode s električnim komponentama.
- Očistite unutrašnjost spremnika neabrazivnim deterdžentom i isperite čistom vodom.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte upotrebljavati čeličnu vunu, metalno posude ni oštire ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin i otapala!
- Niti jedan dio ne može se prati u perilici posuda.

HR

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nesreće.
- Ako vidite da uređaj ne radi pravilno ili da postoji problem, prestanite s korištenjem, isključite ga i kontaktirajte s dobavljačem.
- Sve radove vezane uz održavanje, instalaciju i popravke mora obavljati specijalizirani i ovlaštenu tehničar, ili ih mora preporučiti proizvođač.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja uvijek provjerite je li uređaj isključen iz napajanja i potpuno rashlađen.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada nemojte stavljati teške predmete na uređaj jer biste ih mogli oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u radu. Uređaj iskopčajte iz napajanja dok ga pomičete i držite ga na dnu.

Uklanjanje kamenca

- Ovaj uređaj treba često čistiti i uklanjati iz kamenca. Kako bi ovaj uređaj bio u optimalnom stanju i kako bi se osigurao njegov rad, od presudne je važnosti redovito smanjivati veličinu uređaja. Ovisno o tvrdoći vode i učestalosti korištenja, morate redovito ponavljati sljedeći postupak.
- Za uklanjanje kamenca koristite sredstvo za uklanjanje kamenca prikladno za uređaj. Također možete koristiti čisti sok od limuna, limunsku kiselinu ili čišćenje octa kao sredstvo za uklanjanje kamenca. Kako biste osigurali odgovarajuću mješavinu, pročitajte upute isporučene s sredstvom. Za čisti sok od limuna ili čišćenje octa, opća mješavina primjenjuje 1/3 sredstva za čišćenje octa ili soka od limuna na 2/3 vode.

NAPOMENA! Jamstvo je nevažeće ako redovito uklanjanje kamenca dovodi do smanjenog funkcioniranja ili kvara uređaja.



Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, pogledajte donju tablicu za rješavanje. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Tipka UKLJUČENO/ ISKLJUČENO je pritisnuta, ali se ne uključuje.	1. Uređaj nije ispravno priključen. 2. Gumb za uključivanje/isključivanje je slomljen.	1. Umetnite utikač u utičnicu. 2. Obratite se dobavljaču za novi prekidač.
Zasvijetlit će CRVENO svjetlo indikatora na prednjoj donjoj strani.	1. Sigurnosna temperatura aktivirana je zbog nenormalnog rada. 2. Senzor za razinu vode je slomljen.	Kontaktirajte dobavljača.
Tipka UKLJUČENO/ ISKLJUČENO je pritisnuta i uključuje se, ali nema funkcije.	1. Zagrijavanje je slomljeno. 2. Sigurnosna temperatura uređaja je oštećena.	Kontaktirajte dobavljača.
Uređaj radi, ali protok vode ponekad se prekida na više od pet minuta.	1. Releji je slomljen. 2. Sigurnosna temperatura uređaja je oštećena.	Kontaktirajte dobavljača.
Osigurač u kutiji s osiguračima pregori kad se uređaj uključuje.	Kratki spoj.	Kontaktirajte dobavljača.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljn ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvođa pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

Važeny zákazniku,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče HENDI. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.



NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponožte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.


- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytážení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Pokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřma nebo vlhkýmá rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/připojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí připojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahajte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměl používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické připojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporu-



ručuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.

- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládacího.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič je určen ke komerčnímu použití.
-  **OPATRNOST! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ! HORKÉ POVRCHY!** Teplota přístupných povrchů je během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze ovládacího panelu, rukojeti, spínačů, ovladačů časovače nebo ovladačů teploty.
- Je-li napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby nedošlo k ohrožení.
- **POZORNOST!** Neplňte náplň nad MAXIMÁLNÍ úroveň.
- **VAROVÁNÍ!** Nikdy neodstraňujte ani neotevírejte víko, když je spotřebič v provozu. Pára může vytékat a způsobit popáleniny.
- Tento spotřebič nikdy nepoužívejte bez vody.
- Vyhněte se varu nasucho. Tento spotřebič je zajištěn proti vyaření nasucho ochranou proti přehřátí.
- Tato ochrana proti přehřátí spotřebič automaticky vypne. V takovém případě nechte spotřebič před dalším použitím zcela vychladnout. Přidávání vody do horké konvice je nebezpečné, protože může dojít k náhlé tvorbě páry.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v komerčních aplikacích, například v kuchyních restaurací, jídelen, nemocnicích a komerčních podnicích, jako jsou pekárny, butchery atd., ale nikoli k nepřetržitě masové výrobě potravin.
- Spotřebič je určen k přípravě kávy a udržování teploty servisování. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provozování spotřebiče za jakýmkoli jiným účelem se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

Ovládací panel

(Obr. 1 na straně 3)

1. Tlačítko ZAP/VYP: Vaření vody a udržování zahřívání dolní ohřívací plotny
2. Tlačítko Zahřívání: pro horní ohřívací plotnu

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
 - Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě zařazení nepoužívejte.
 - Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čistění a údržba).
 - Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
 - Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
 - Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
 - Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.
- POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

Návod k obsluze

POZNÁMKA:

1. Součástí balení je jedna skleněná kalíška o objemu 1,8 litru a 10 kávových filtrů.
2. K přípravě kávy s tímto spotřebičem je zapotřebí kávový filtr. Kávové filtry Ø 25 cm (x10, součástí dodávky). Nepoužívejte tento spotřebič bez nasazeného kávového filtru.
3. Před prvním vařením kávy spotřebič několikrát důkladně vyčistěte vodou. Zlikvidujte vodu z prvních několika varných cyklů, abyste odstranili veškeré zbytky z výrobního procesu.

Chcete-li připravit kávu, postupujte takto:

1. Vložte kávový filtr (dodávaný) do filtrační nádoby. Přidejte požadované množství mleté kávy podle vaší chuti. Doporučené množství je 75–90 g na nádobu vody (1,6–1,8 litru).
2. Umístěte filtrační vanu do držáku.
3. Naplňte konvici na kávu [skleněnou dekancí, vakuovou nádobkou nebo termosnímkem v závislosti na typu modelu] požadovaným množstvím vody a nalijte ji do zásobníku na vodu. Poté zavřete víko nádržky na vodu.
4. Prázdnou skleněnou kanálku umístěte na dolní ohřívací plotýnku.
5. Zapojte zástrčku do vhodné elektrické zásuvky.
6. Jedním stisknutím tlačítka ZAP/VYP zapnete spotřebič a rozsvítí se ČERVENÁ kontrolka, která signalizuje, že byl zahájen proces přípravy.
7. Po určité době začne káva odkapávat do konvice.
8. Jakmile pračkou projde veškerá voda, kontrolka tlačítka ZAP/VYP se rozsvítí MODŘE a přejde do režimu zahřívání. Proces přípravy kávy byl dokončen. Káva je připravena k podávání.
9. Spotřebič musí zůstat zapnutý, aby se sklokeramický kanystr zahřál.
10. Při podávání vyjměte skleněnou nádržku z ohřívací plotýnky a opatrně nalijte kávu, aby nedošlo k rozliti horké kávy.



Průdržujte pouze rukojeť skleněné dekanty. UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ! HORKÉ POVRCHY!

11. Příprava jedné sklenice kávy trvá asi 5 až 6 minut.
12. V horní části je další ohřívací deska. Skleněnou dekantor můžete nasadit a stisknutím tlačítka pro udržení teploty jej provozovat a udržovat v teple. Abyste mohli připravit další skleničku kávového plechu současně pomocí dolní ohřívací plotýnky.
13. Spotřebič je vybaven přepadovou trubicí, která umožňuje únik vody navíc do zásobníku, ale protože konvice na kávu pojme pouze 1,8 litru vody, doporučujeme nádrž nikdy nepřelit více než 1,8 litru vody.
14. V přístroji a ve zkumavkách vždy zůstane trochu vody. Pokud spotřebič delší dobu nepoužíváte nebo nepřemísťujete, je nejlepší jej před uložením vyprázdnit a vyčistit.
15. Pokud jste spotřebič vyprázdnili (podle doporučení v bodě 10 výše), měli byste před dalším použitím zopakovat kroky 1–7 v části Příprava spotřebiče k použití.
16. Pokud jste spotřebič po krátkou dobu nepoužili, před použitím jej opláchněte čistou vodou.

CZ

POZNÁMKA: Na spodní přední straně je ČERVENÁ kontrolka. Rozsvítí se, když je aktivováno teplotní bezpečnostní zařízení pro ochranu v důsledku abnormálního provozu. Odpojte jej a nechte zcela vychladnout. Kontaktujte dodavatele.

1. Do zásobníku na vodu nikdy nenalévejte horkou vodu.
2. Z důvodu výrobního procesu může spotřebič při prvním zapnutí vydávat určitý zápach. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí.
3. Na spodní přední straně je ČERVENÁ kontrolka. Rozsvítí se, když je aktivováno teplotní bezpečnostní zařízení pro ochranu v důsledku abnormálního provozu. Odpojte jej a nechte zcela vychladnout. Kontaktujte dodavatele.

Nezapomeňte po použití spotřebič vypnout.

Čištění a údržba

- **POZORNOST!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit životnost 0 spotřebiče a způsobit nebezpečnou situaci.

Čištění

- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbičkou mírně navlčenou v jemném mýdlovém roztoku.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabráňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Vyčistěte vnitřek nádoby neabrazivním čisticím prostředkem a opláchněte čistou vodou.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučeny výrobcem.

Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.
- Spotřebič nepřemísťujte, když je v provozu. Při přemísťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej ve spodní části.

Odvápňování

- Tento spotřebič je třeba často čistit a odvápnovat. Aby byl tento spotřebič v optimálním stavu a aby byl zajištěn jeho provoz, je důležité jej pravidelně odvápnovat. V závislosti na tvrdosti vody a frekvenci používání musíte pravidelně opakovat následující postup.
- K odstranění vodního kamene použijte prostředek na odstraňování vodního kamene, který je vhodný pro tento spotřebič. Jako prostředek k odstranění vodního kamene můžete použít také čistou citronovou šťávu, kyselinu citrónovou nebo čisticí ocet. Abyste zajistili správnou směs, přečtěte si pokyny dodané s prostředkem. Pro čistou citronovou šťávu nebo octovou octovou směs naneste 1/3 čistého octa nebo citronové šťávy do 2/3 vody.

POZNÁMKA! Záruka pozbývá platnosti, pokud pravidelné odstraňování vodního kamene vede ke snížení funkčnosti nebo poruše spotřebiče.

Odstaňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Tlačítko ZAP/VYP je stisknuté, ale nerozsvítí se.	1. Spotřebič není správně zapojen. 2. Tlačítko ZAP/VYP je rozbité.	1. Zasuňte zástrčku do zásuvky. 2. Požádejte svého dodavatele o nový spínač.
Rozsvítí se ČERVENÁ kontrolka na přední spodní straně.	1. Teplotní bezpečnostní zařízení je aktivováno z důvodu abnormálního provozu. 2. Snímač hladiny vody je rozbitý.	Kontaktujte dodavatele.
Je stisknuto tlačítko ZAP/VYP a rozsvítí se, ale bez funkce.	1. Topné těleso je rozbité. 2. Je poškozeno teplotní bezpečnostní zařízení.	Kontaktujte dodavatele.



Spotřebič funguje, ale někdy je na déle než pět minut přerušeno průtok vody.	1. Relé je rozbité. 2. Je poškozeno teplotní bezpečnostní zařízení.	Kontaktujte dodavatele.
Pojistka v pojistkové skřínce se při zapnutí spotřebiče spálí.	Zkrat.	Kontaktujte dodavatele.

Záruka

Jakákoli závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uvedte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení).

V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může

být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadů. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a HENDI készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- ⚡ VESZÉLY! ÁRAMTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt..
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy


képzett személy végezheti.

- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.



- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

- A készülék kereskedelmi használatra készült.
-  **LEGYEN ÓVATOS! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE! FORRÓ FELÜLETEK!** Használat közben a hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas. Csak a kezelőpanelt, a fogantyúkat, a kapcsolókat, az időzítő szabályozógombjait vagy a hőmérséklet-szabályozó gombokat érintse meg.
- Ha a tápkábel megsérül, a veszély elkerülése érdekében a gyártóval, annak szervizével vagy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- **FIGYELEM!** Ne töltse a terhelést a MAX szint fölé.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne vegye le vagy nyissa fel a fedelet, amíg a készülék működik. A gőz kifolyhat és égési sérüléseket okozhat.
- Soha ne használja a készüléket víz nélkül.
- Ne forraljon szárazon. A készüléket túlmelegedés elleni védelem védi a száraz forrástól.
- Ez a túlmelegedés elleni védelem automatikusan kikapcsolja a készüléket. Ebben az esetben az ismételt használat előtt hagyja teljesen lehűlni a készüléket. Víz hozzáadása a forró vízforralóhoz veszélyes, mert hirtelen gőz keletkezhet.

Rendeltetészerű használat

- A készülék kereskedelmi célokra, például éttermek, étkezdék, kórházak konyháiban, valamint kereskedelmi vállalkozások, például pékségek, sütödék stb. számára készült, de nem használható folyamatos tömegtermelésre.
- A készüléket kávéfőzésére és a felszolgálati hőmérséklet fenntartására tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék **I. védelmi osztályba** tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetőket biztosít.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábelrel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van felszerelve. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

Kezelőpanel

(1. ábra a 3. oldalon)

1. BE/KI gomb: A víz forralása és az alsó melegítőlappal folyamatos felmelegedése
2. Melegen tartás gomb: felső melegítőlappal

Használat előtti előkészítés

- Távolítson el minden védőcsomagolást és csomagolást.
 - Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
 - Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
 - Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen stabil-e.
 - Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenlél a kifröccsenő viznek.
 - Őrizz meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
 - Őrizz meg a használati útmutatót későbbi használatra.
- MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

Üzemeltetési utasítások

MEGJEGYZÉSEK:

1. Egy darab 1,8 literes üvegdekantálóval és 10 kávészűrővel.
2. A készülékkel történő kávéfőzéshez kávészűrőre van szükség. Kávészűrők Ø 25 cm (x10, mellékelve). Ne használja a készüléket, ha a kávészűrő nincs a helyén.
3. Az első kávékészítés előtt néhányszor alaposan tisztítsa meg a készülék belsejét vízzel. A gyártási folyamat során visszamaradt maradványok eltávolításához öntse ki a vizet az első néhány forrásciklusból.

A kávé elkészítéséhez kövesse az alábbi lépéseket:

1. Tegye a (mellékelt) kávészűrőt a szűrőedénybe. Ízlésétől függően adja hozzá a kívánt mennyiségű őrölt kávé. Az ajánlott mennyiség 75-90 g/főzet víz (1,6-1,8 liter).
2. Helyezze a szűrőedényt a tartóba.
3. Töltse fel a kávéskannát (üvegválasztó, vákuumoskannás vagy hőszugárzó, a modell típusától függően) a kívánt mennyiségű vízzel, és öntse a víztartályba. Ezután zárja le a víztartály fedelét.
4. Helyezze az üres üvegválasztót az alsó melegítőlappalra.
5. Csatlakoztassa a hálózati dugaszt egy megfelelő elektromos aljzathoz.
6. Nyomja meg egyszer a BE/KI gombot a készülék bekapcsolásához, és a PIROS jelzőfény felgyullad, jelezve, hogy a főzési folyamat megkezdődött.
7. Bizonyos idő elteltével a kávé elkezd csepegni a kávéscsészebe.
8. Amikor az összes víz átfolyt a gépen, a BE/KI gomb jelzőfénye KÉK színűre vált, és továbbra is melegítési üzemmódba lép. A kávéfőzési folyamat befejeződött. A kávé készen áll a felszolgálásra.
9. Az üvegválasztó folyamatos felmelegedése érdekében a készüléknek bekapcsolva kell maradnia.
10. Amikor felszolgálják, vegye ki az üvegválasztót a melegítőlappalról, és óvatosan öntse a kávé, hogy ne ömöljön ki forró kávé. **Csak az üveg dekantáló fogantyúját fogja meg. VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE! FORRÓ FELÜLETEK!**
11. Egy pohár kávé lefejtése körülbelül 5-6 percet vesz igénybe.



12. Felül egy másik melegítőlap található. A kész üveg dekan-tálót ráteheti, és a működéshez és a melegen tartáshoz nyomja meg a Melegen tartás gombot. Hogy az alsó melegítőlap segítségével egyszerre lefőzhessen egy másik üvegvízkezelővel.
13. A készülék túlfolyócsöve lehetővé teszi, hogy több víz távozzon a tartályból, de mivel a kávéskannában csak 1,8 liter víz fér el, javasoljuk, hogy soha ne töltse fel a tartályt 1,8 liternél több vízzel.
14. A készülékben és a csövekben mindig marad némi víz. Ha hosszabb ideig nem használja vagy nem mozgatja a készüléket, a legjobb, ha kiüríti és megtisztítja a készüléket tárolás előtt.
15. Ha kiürítette a készüléket (a fenti 10. pontban leírtak szerint), mielőtt ismét használná, ismételje meg a készülék előkészítése a használatra című rész 1-7. lépését.
16. Ha rövid ideig nem használta a készüléket, használat előtt öblítse ki tiszta vízzel.

MEGJEGYZÉS: Az elülső oldal alsó részén egy PIROS jelzőfény található. Világítani fog, amikor a hőmérséklet-védelmi eszköz a rendellenes működés miatti védelem érdekében aktiválódik. Húzza ki, és hagyja teljesen lehűlni. Forduljon a szállítóhoz.

1. Soha ne töltse forró vizet a víztartályba.
2. A gyártási folyamat miatt a készülék az első bekapcsoláskor némi szagot bocsáthat ki. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt.
3. Az elülső oldal alsó részén egy PIROS jelzőfény található. Világítani fog, amikor a hőmérséklet-védelmi eszköz a rendellenes működés miatti védelem érdekében aktiválódik. Húzza ki, és hagyja teljesen lehűlni. Forduljon a szállítóhoz.

Használat után ne felejtse el kikapcsolni a készüléket.

Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, ez hátrányosan befolyásolhatja a készülék 0 élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.

Tisztítás

- Enyhe szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg a hűtött külső felületet.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Ne érjen víz az elektromos alkatrészekhez.
- Tisztítsa meg a tartály belsejét nem sűrű hatású tisztítószerekkel, és öblítse le tiszta vízzel.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgapotot, fémeszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.

Vízkötelenítés

- A készüléket gyakran meg kell tisztítani és vízkömentesíteni. A készülék optimális állapotának megőrzése és működésének biztosítása érdekében rendkívül fontos, hogy rendszeresen vízkömentesítse a készüléket. A víz keménységétől és a használat gyakoriságától függően rendszeresen meg kell ismételnie a következő eljárást.
- A vízkömentesítéshez használjon a készülékhez megfelelő vízköoldót. Használhat tiszta citromlevet, citromsavat vagy tisztító ecetet vízköoldóként is. A megfelelő keverék biztosítása érdekében olvassa el a tisztítószerek mellékelt utasításokat. Tiszta citromlé vagy ecet tisztítása esetén az általános keverék 1/3 ecetet vagy citromlevet 2/3 vízhez tartalmaz.

MEGJEGYZÉS! A garancia érvényét veszti, ha a vízkömentesítés rendszeres elmulasztása a készülék csökkent működéséhez vagy meghibásodásához vezet.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A BE/KI gomb le van nyomva, de nem világít.	1. A készülék nincs megfelelően bedugva. 2. A BE/KI gomb meghibásodott.	1. Dugja be a dugót az aljzatba. 2. Forduljon a szállítóhoz egy új kapcsolóért.
A PIROS jelzőfény az elülső alsó oldalon világít.	1. A hőmérséklet-védelmi eszköz rendellenes működés miatt aktiválódik. 2. A vízszintérzékelő meghibásodott.	Forduljon a szállítóhoz.



A BE/KI gomb le van nyomva, és világítani kezd, de nem működik.	1. A fűtőelem meghibásodott. 2. A hőmérsékleti biztonsági eszköz sérült.	Forduljon a szállítóhoz.
A készülék működik, de a vízáram néha több mint öt percig megszakad.	1. A relé meghibásodott. 2. A hőmérsékleti biztonsági eszköz sérült.	Forduljon a szállítóhoz.
A készülék bekapcsolásakor kiég a biztosítékdobozban lévő biztosíték.	Rövidzárlat.	Forduljon a szállítóhoz.

Jóállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cseréire szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Eltetés és környezet



A készülék üzemem kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többször szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalatához. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.


Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
- **⚡ НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травм.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключенням до електромережі.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмежени-



- ми фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використувувати струмінь води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

- Цей прилад призначений для комерційного використання.
-  **ОБЕРЕЖНІСТЬ! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧА ПОВЕРХНЯ!** Температура доступних поверхонь під час використання дуже висока. Торкніться лише панелі керування, ручок, перемикачів, ручок керування таймером або ручок керування температурою.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, його повинен замінити виробник, його сервісна служба або інші кваліфіковані особи, щоб уникнути небезпеки.
- УВАГА!** Не заповнюйте завантаження вище рівня MAX.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Ніколи не знімайте та не відкривайте кришку під час роботи приладу. Пара може з'явитися і спричинити опіки.
- Ніколи не використовуйте цей прилад без води.
- Уникайте кип'ятіння насухо. Цей прилад захищений від кип'ятіння завдяки захисту від перегрівання.
- Цей захист від перегрівання автоматично вимикає прилад. У такому випадку дайте приладу повністю охолонути, перш ніж знову використовувати його. Додавання води до гарячого чайника є небезпечним, оскільки може виникнути раптова пара.

Цільове використання

- Цей прилад призначений для комерційного застосування, наприклад, у кухнях ресторанів, ідальні, лікарнях і комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні фірми тощо, але не для постійного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений для заварювання кави та підтримання температури подачі. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.

- Експлуатація приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Встановлення заземлення

Цей прилад належить до класу **захисту I** і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для виходу електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Панель керування

(Рис. 1 на стор. 3)

- Кнопка УВІМК./ВИМК.: Кип'ятіння води та підтримання підігріву нижньої нагрівальної пластини
- Кнопка підігріву: для верхньої нагрівальної пластини

Підготовка перед використанням

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
 - Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
 - Перед використанням очистіть аксесуари та прилад (див. = > Чищення та догляд).
 - Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
 - Помістіть прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечно для бризок води.
 - Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
 - Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.
- ПРИМІТКА!** Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Інструкції з експлуатації

ПОЗНАЧКИ:

- З одним скляним декантером об'ємом 1,8 л і 10 фільтрами для кави в комплекті.
- Щоб заварити каву з цим приладом, потрібен фільтр для кави. Фільтри кави O 25 см (x10, постачаються). Не використовуйте цей прилад без фільтра для кави.
- Перш ніж вперше приготувати каву, ретельно помийте прилад всередині кілька разів за допомогою води. Вилийте воду з перших декількох циклів кип'ятіння, щоб видалити залишки з процесу виробництва.

Щоб приготувати каву, виконайте такі дії:

- Вставте фільтр для кави (входить у комплект) у лоток для фільтрів. Додайте бажану кількість меленої кави залежно від вашого смаку. Рекомендована кількість води становить 75-90 г/м (1,6-1,8 л).
- Помістіть піддон фільтра в тримач.
- Наповніть каструлю для кави (скляний декант, вакуумний контейнер або термосплав залежно від типу моделі)



бажаною кількістю води та залийте її в резервуар для води. Потім закрийте кришку резервуара для води.

4. Помістіть порожній скляний декант на нижню нагрівальну пластину.
5. Підключіть вилку до відповідної електричної розетки.
6. Натисніть кнопку УВІМК./ВИМК. один раз, щоб увімкнути прилад, а ЧЕРВОНИЙ індикатор засвітиться, вказуючи на те, що процес приготування розпочався.
7. Через деякий час кава почне крапати в каструлю для кави.
8. Коли вся вода пройде через машину, індикатор кнопки УВІМК./ВИМК. зміниться на СИНІЙ і перейде в режим підігріву. Процес подрібнення кави завершено. Кава готова до подачі.
9. Для підтримання тепла скляного декантера прилад повинен залишатися увімкненим.
10. Після подачі вийміть скляний декант із нагрівальної тарілки та обережно залийте каву, щоб не розлити гарячу каву. **Тримайте тільки ручку скляного декантера. УВАГА! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧІ ПОВЕРХНІ!**
11. Заварювання одного скляного декантера кави займає від 5 до 6 хвилин.
12. У верхній частині є ще одна нагрівальна тарілка. На нього можна встановити готовий скляний декант, а потім натиснути кнопку підтримання підігріву для роботи та підтримання його теплим. Для одночасного заварювання іншого скляного деканту кави за допомогою нижньої нагрівальної пластини.
13. Прилад має трубку для переповнення, яка дозволяє витікати зайвої води з резервуара, але оскільки каструля для кави може вмійцати лише 1,8 літра води, ми рекомендуємо ніколи не наповнювати резервуар більше 1,8 літра води.
14. У машині та пробірках завжди буде залишатися певна кількість води. Якщо ви не користуєтеся приладом або не пересуваєте його протягом тривалого часу, краще спорожнити його та почистити перед його зберіганням.
15. Якщо ви спорожнили прилад (як рекомендовано в пункті 10 вище), перед його повторним використанням слід повторити кроки 1-7 «Підготовка приладу до використання».
16. Якщо ви не використовували прилад протягом короткого часу, промийте його чистою водою перед використанням.

ПРИМІТКА: На нижній передній стороні є ЧЕРВОНА індикаторна лампочка. Вона загоряється, коли пристрій для контролю температури активовано для захисту через ненормальну роботу. Від'єднайте його від електромережі та повністю охолодіть. Зверніться до постачальника.

1. Ніколи не наливайте гарячу воду в резервуар для води.
2. Через виробничий процес прилад може виділяти запах під час першого вмикання. Це нормально і не свідчить про будь-які дефекти чи небезпеку.
3. На нижній передній стороні є ЧЕРВОНА індикаторна лампочка. Вона загоряється, коли пристрій для контролю температури активовано для захисту через ненормальну роботу. Від'єднайте його від електромережі та повністю охолодіть. Зверніться до постачальника.

Не забудьте вимкнути прилад після використання.

Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолодіть його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або парочистувач для очищення та не прошовуйте прилад під воду, оскільки деталі можуть призвести до вологи та ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.

Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Очистіть внутрішню частину контейнера неабразивним миючим засобом і промийте чистою водою.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованим виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.

Видалення накипу

- Цей прилад слід часто чистити та очищувати від накипу. Щоб підтримувати цей прилад у оптимальному стані та забезпечувати його роботу, дуже важливо регулярно очищувати прилад від накипу. Залежно від жорсткості води та частоти використання, необхідно регулярно повторювати наступну процедуру.
- Для видалення накипу використовуйте засіб для видалення накипу, придатний для використання з приладом. Ви також можете використовувати чистий лимонний сік, лимонну кислоту або чистячий оцет як засіб для видалення накипу. Щоб забезпечити належну суміш, прочитайте



інструкції, що постачаються разом із засобом. Для чистого лимонного соку або чистячого оцту загальна суміш наноситься 1/3 чистячого оцту або лимонного соку на 2/3 води.

ПРИМІТКА! Гарантія втрачається, якщо нездатність регулярно очищувати від накипу призводить до погіршення функціонування або несправності приладу.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Кнопка УВІМК./ВИМК. натиснута, але не світиться.	1. Прилад не підключено належним чином. 2. Кнопка УВІМК./ВИМК. зламана.	1. Вставте вилку в розетку. 2. Зверніться до постачальника, щоб отримати новий перемикач.
Світиться ЧЕРВОНА індикаторна лампочка на передній нижній стороні.	1. Пристрій для контролю температури активовано через ненормальну роботу. 2. Датчик рівня води зламаний.	Зверніться до постачальника.
Натиснута кнопка УВІМК./ВИМК., і вона засвічується, але не працює.	1. Нагрівальний елемент зламаний. 2. Пошкоджено пристрій для контролю температури.	Зверніться до постачальника.
Прилад працює, але потік води іноді переривається більш ніж на п'ять хвилин.	1. Реле зламане. 2. Пошкоджено пристрій для контролю температури.	Зверніться до постачальника.
Коли прилад увімкнено, спрацьовує запобіжник у блоці запобіжників.	Коротке замикання.	Зверніться до постачальника.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкції, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.


Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle HENDI seadme. Lugege käesolevat kasutusjuhendit tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised


- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OH! ELEKTRILÕÕGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektrihüvendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuuma pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktats, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupespa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipäsetavasse pistikupespa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.

EE



- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpusi ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusseesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restoranis köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektrihendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsiooniavad takistusteta.

Ohutusalsed erijuhised

- See seade on ette nähtud äriliseks kasutamiseks.
-  **ETTEVAATLIK! PÕLETUSTE OHT! KUUMAD PINDAD!** Kättesaadavate pindade temperatuur on kasutamise ajal väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepidemeid, lüliteid, taimeri juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohu vältimiseks vältima vahetama tootja, tema teenindusagent või sarnase kvalifikatsiooniga isikud.
- **TÄHELEPANU!** Ärge täitke koormust üle MAX-taseme.
- **HOIATUS!** Ärge eemaldage ega avage kaant, kui seade töötab. Aur võib välja tulla ja põhjustada põletusi.
- Ärge kunagi kasutage seadet ilma veeta.
- Vältige kuiva keetmist. See seade on ülekuumenemise kaitse abil kinnitatud kuiva keetmise eest.
- See ülekuumenemise kaitse lülitab seadme automaatselt välja. Sellisel juhul laske seadmel enne uuesti kasutamist täielikult maha jahtuda. Vee lisamine kuumale veekeetjale on ohtlik, sest võib tekkida äkiline aur.

Kasutusotstarve

- See seade on mõeldud kasutamiseks kommertsrakendustes, näiteks restoranide, sööklate, haiglate ja äriettevõtete, näiteks pagariäride, lihukaupade jne köögis, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- Seade on mõeldud kohvi valmistamiseks ja serveerimistemperatuuril säilitamiseks. Muul viisil kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuiskuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduspaigaldus

See seade on klassifitseeritud **kaitseklassi I** ja tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandus tähendab elektrilöögi ohtu, tagades elektrivoolule lekkejuhtme.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maandusjuhe või elektrihendused ja maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Juhtpaneel

(Joon.1 lk 3)

1. SISSE/VÄLJA-nupp:Vee õlitamine ja alumise soojendusplaadi soojenemine
2. Hoidke soojendusnuppu all:ülemise soojendusplaadi jaoks

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja pakend.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataieliku või kahjustatud tarne korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt => Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on kaitsitud veepritsmete eest.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoiustada.
- Hoidke kasutusjuhend alles, et saaksite seda edaspidi vaadata.
- **MÄRKUS!** Tootmisjätkide tõttu võib seade esimesel paaril kasutamisel eralduda kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

Kasutusjuhised

MÄRGID:

1. Komplektis on üks klaasist 1,8-liitrine ja 10 kohvifiltrit sisaldav dekanter.
2. Selle seadmega kohvi valmistamiseks on vaja kohvifiltrit. Kohvifiltrid O 25cm (x10, kaasas). Ärge kasutage seda seadet ilma kohvifiltrita.
3. nne kohvi esmakordset valmistamist puhastage seadme sisemust põhjalikult paar korda. Visake vesi esimestest keemistsüklitest ära, et eemaldada tootmisprotsessist kõik jäägid.



Kohvi valmistamiseks toimige järgmiselt.

1. Pange kohvifilter (kaasas) filtripanni sisse. Lisage soovitud kogus jahvatatud kohvi, sõltuvalt teie maitsest. Soovitatav kogus on 75–90 g ühe veekannu kohta (1,6–1,8 liitrit).
2. Asetage filtripann hoidikusse.
3. Täitke kohvipott (klaasi dekanter, vaakumpott või termos sõltuvalt mudeli tüübist) soovitud koguse veega ja valage see veemahutisse. Seejärel sulgege veemahuti kaas.
4. Asetage tühi klaaskraan alumisele soojendusplaadile.
5. Ühendage toitepistik sobiva pistikupesaga.
6. Vajutage seadme SISSE/VÄLJA-nuppu üks kord ja süttib PUNASE indikaator, mis näitab, et keetmine on alanud.
7. Mõne aja pärast hakkab kohv kohvipotti tilguma.
8. Kui kogu vesi on masinast läbi käinud, muutub SISSE/VÄLJA nupu märgutuli BLUE-ks ja läheb soojenemisrežiimi. Kohvi valmistamise protsess on lõppenud. Kohv on valmis serveerimiseks.
9. Klaasdekanteri soojenemiseks peab seade olema sisse lülitatud.
10. Kui see on serveeritud, eemaldage klaasdekanter soojendusplaadilt ja valage kohvi ettevaatlikult, et vältida kuumu kohvi mahavoolumist. **Hoidke ainult klaasist dekanteri käepidet. ETTEVAATUST! PÖLETUSTE OHT! KUUMAD PINNAD!**
11. Ühe klaasi dekanteri valmistamiseks kulub umbes 5 kuni 6 minutit.
12. Ülemises servas on veel üks soojendusplaat. Võite panna valmis klaasist dekanteri ja vajutada soojenemisnuppu, et seda kasutada ka hoida soojas. Et saaksite samal ajal valmistada veel ühe klaasi dekanteri kohvi, kasutades alumist soojendusplaati.
13. Seadmel on ülevoolutoru, mis võimaldab reservuaaris liisavett välja pääseda, kuid kuna kohvipott mahutab ainult 1,8 liitrit vett, soovime teil mahuti mitte kunagi täita rohkem kui 1,8 liitri veega.
14. Osa vett jääb alati masinasse ja katsutitesse. Kui te seadet pikka aega ei kasuta või ei liiguta, on kõige parem seade enne hoiustamist tühjendada ja puhastada.
15. Kui olete seadme tühjendanud (vastavalt ülaltoodud numbrile 10), peate enne uuesti kasutamist kordama seadme kasutamiseks ettevalmistamise samme 1–7.
16. Kui te pole seadet lühikest aega kasutanud, loputage see enne kasutamist puhta veega.

MÄRKUS: Alumine eesmine külg on PUNANE indikaatorlamp. See süttib, kui temperatuuri ohutusseade on sisse lülitatud, et kaitsta seda ebanormaalse töö tõttu. Ühendage see lahti ja jätke täielikult maha. Võtke ühendust tarnijaga.

1. Ärge kunagi valage kuumu vett veemahutisse.
2. Tootmisprotsessi tõttu võib seade esmakordsel sisselülitamisel tekitada veidi lõhna. see on normaalne ega viita defektile ega ohule.
3. Alumine eesmine külg on PUNANE indikaatorlamp. See süttib, kui temperatuuri ohutusseade on sisse lülitatud, et kaitsta seda ebanormaalse töö tõttu. Ühendage see lahti ja jätke täielikult maha. Võtke ühendust tarnijaga.

Ärge unustage seadet pärast kasutamist välja lülitada.

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiulepanekut, puhastamist ja hooldust eemaldage seade alati vooluvõrgust ning jahutage.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ega suruge seadet vee alla, kuna selle osad võivad märjaks saada ja tekitada elektrilöögi.
- Kui seadet ei hoita heas korras, võib see negatiivselt mõjutada seadme kasutusiga 0 ja tekitada ohtliku olukorra.

Puhastamine

- Puhastage jahtunud välispinda õrnatoimelise seebilahuses kergelt niisutatud lapi või käsnaga.
- Hügieeni eesmärgil tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee sattumist elektrilistele osadele.
- Puhastage mahuti sisemust mitteabrsiivse pesuainega ja loputage puhta veega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage tugevatoimelisi puhastusvahendeid, abrasiivseid švamme ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallsemeid ega teravaid või terava otsaga esemeid. Ärge kasutage bensini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

Hooldus

- Tõsiste õnnetuste vältimiseks kontrollige regulaarselt seadme tööd.
- Kui märkate, et seade ei tööta korralikult või esineb probleeme, lõpetage seadme kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja parandustööd peab teostama selleks volitatud või tootja soovitatud tehnik.

Transport ja hoiustamine

- Enne hoiule panemist veenduge, et seade oleks vooluvõrgust eemaldatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, sest see võib seadet kahjustada.
- Ärge liigutage töötavat seadet. Liikumisel eemaldage seade vooluvõrgust ja hoidke seda all.

Deskaleerimine

- Seda seadet tuleb sageli puhastada ja vähendada. Selle seadme optimaalse seisukorra säilitamiseks ja selle töö tagamiseks on oluline, et te eemaldaksite seadme regulaarselt. Sõltuvalt vee karedusest ja kasutusajadusest peate regulaarselt kordama järgmist protseduuri.
- Seadmele sobiva katlakivieemaldusvahendi kasutamiseks. Võite kasutada ka puhast sidrunimahla, sidrunahapet või puhastusäädikat katlakivieemaldina. Õige segu tagamiseks lugege ainega kaasasolevaid juhiseid. Puhta sidrunimahla või äädika puhastamiseks kehtib üldine segu 1/3 puhastusäädikast või sidrunimahlast 2/3 veele.

MÄRKUS! Garantii on tühine, kui korrapärasest kogusest loobumine vähendab seadme funktsioneerimist või rikkeid.



Törkeotsing

Kui seade ei töota korralikult, kontrollige lahuse kohta allolevat tabelit. Kui te ei suuda probleemi ikkagi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenusepakkujaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
SISSE/VÄLJA-nuppu vajutatakse, kuid see ei süüti.	1. Seade ei ole korralikult sisse lülitatud. 2. SISSE/VÄLJA-nupp on katki.	1. Sisestage pistik pessa. 2. Uue lüliti saamiseks võtke ühendust tarnijaga.
PUNANE märgutuli eesmisel alumisel küljel süttib.	1. Temperatuuriohutuse seade aktiveeritakse ebanormaalse töö tõttu. 2. Veetaseme andur on katki.	Võtke ühendust tarnijaga.
SISSE/VÄLJA-nuppu vajutatakse ja see süttib, kuid ei tööta.	1. Kütteelement on katki. 2. Temperatuuriohutuse seade on kahjustatud.	Võtke ühendust tarnijaga.
Seade töötab, kuid mõnikord katkeb veevool rohkem kui viieks minutiks.	1. Relee on katki. 2. Temperatuuriohutuse seade on kahjustatud.	Võtke ühendust tarnijaga.
Kaitsmekarbis olev kaitse puhub, kui seade on sisse lülitatud.	Lühiahel.	Võtke ühendust tarnijaga.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast osu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhisteile ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvitтинг). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVIŠKI

Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo HENDI ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.



NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI! Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumsos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.

• **NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai pierādītais vai kvalificētais speciālists.

• **BRĪDINĀJUMS!** Novietojiet ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.

• **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdzā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.

• **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.

• Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdzā tikai ar spriegumu no frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.

• Nepieskarities kontaktakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.

• Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificētais speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.

• Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdzā, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.

• Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdzas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.

• Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.

• Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.

• Neievietojiet ierīcē priekšmetus.

• Nekad neatstāiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.

• Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.

• Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.

• Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.

• Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.


• Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.

• Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības

sistēmu.

- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpašas drošības instrukcijas

- Šī ierīce ir paredzēta komerciālai lietošanai.
-  **PIESARDZĪBA! APDEGUMU RISKS! KARSTĀM VIRSMĀM!** Pieejamo virsmu temperatūra lietošanas laikā ir ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rokturiem, slēdžiem, taimera vadības regulatoriem vai temperatūras vadības regulatoriem.
- Ja barošanas vads ir bojāts, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem, to jānomaina ražotājam, tā servisa pārstāvim vai kvalificētam speciālistam.
- **UZMANĪBU!** Neuzpildiet kravu virs MAX līmeņa.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nekad neņņemiet un neatveriet vāku, kamēr ierīce darbojas. Tvaiks var izplūst un izraisīt apdegumus.
- Nekādā gadījumā nelietojiet šo ierīci bez ūdens.
- Izvairieties vārit sausu. Šī ierīce ir droša pret vārīšanos sausu, pateicoties aizsardzībai pret pārkaršanu.
- Šī aizsardzība pret pārkaršanu automātiski izslēdz ierīci. Šādā gadījumā ļaujiet ierīcei atdzist līdz galam, pirms lietojat to atkal. Ūdens pievienošana karstajai tējkannai ir bīstama, jo var rasties pēkšņs tvaiks.

Paredzētā lietošana

- Šī ierīce ir paredzēta izmantošanai komerciālos nolūkos, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slīmnīcu virtuvēs, kā arī tādās komercsaimnieciskos uzņēmumos kā maizes ceptuves, maiznīcas utt., bet ne nepārtraukti pārtikas lielapjoma gatavošanai.
- Ierīce ir paredzēta kafijas pagatavošanai un ēdiena pasniegšanas temperatūras uzturēšanai. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt bojāta vai savainota.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu izmantošanu.

Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā **I aizsardzības klase** un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Vadības panelis

(1. att. 3. lpp.)

1. Taustiņš ieslēgt/izslēgt: Ūdens sašķidrināšana un zemākās sildīšanas plāksnes siltuma uzturēšana
2. Sasildīšanas taustiņš: augšējā sildvirsmā

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiepakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piedesumiem. Ja piegāde ir nepilnīga vai bojāta, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet papildpiederumus un ierīci (skatiet => Tīrīšana un apkope).
- Pārlicinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Ja plānojat ierīci turpmāk glabāt, saglabājiet iesaiņojuma materiālus.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākām uziņām.

NEMIET VĒRĀ! Ražošanas pārpalikumu dēļ ierīce pirmajās lietošanas reizēs var radīt vieglu smaku. Tas ir normāli un nenorāda uz defektiem vai bīstamību. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ventilēta.

Lietošanas norādījumi

UZŅĒMUMI:

1. Komplektā iekļauts viens stikla dekaneris (8,8 litri un 10 kafijas filtri).
2. Lai ar šo ierīci pagatavotu kafiju, nepieciešams kafijas filtrs. Kafijas filtri 0 25 cm (x10, iekļauts komplektā). Neizmantojiet šo ierīci, ja nav uzstādīts kafijas filtrs.
3. Pirms pirmās kafijas gatavošanas reizes vairākas reizes rūpīgi iztīriet ierīces iekšpusi. Izlejiet ūdeni dažādu vārīšanās ciklu laikā, lai attīrītos no ražošanas procesa paliekām.

Lai pagatavotu kafiju, rīkojieties šādi:

1. Ievietojiet kafijas filtru (iekļauts komplektācijā) filtra katlā. Pievienojiet vēlamo maltās kafijas daudzumu atkarībā no garšas. Ieteicamais daudzums ir 75-90 g uz ūdens katlu (1,6-1,8 litri).
2. Ievietojiet filtra pannu turētājā.
3. Piepildiet kafijas katlu (stikla paliktņi, vakuuma katlu vai termoelementus atkarībā no modeļa veida) ar vēlamo ūdens daudzumu un ielejiet to ūdens tvertnē. Pēc tam aizveriet ūdens rezervuāra vāku.
4. Novietojiet tukšo stikla paliktņi uz apakšējās sildīšanas plāksnes.
5. Pievienojiet kontaktdakšu piemērotai strāvas kontakttīzdaī.
6. Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu vienu reizi, lai ieslēgtu ierīci un iedegtos SARKANS indikators, norādot, ka kafijas pagatavošanas process ir sācies.
7. Pēc kāda laika kafija sāks pilēt kafijas katlā.
8. Kad caur veļas mašīnu ir izlaists viss ūdens, ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņa indikators mainīsies uz ZILU un pārīes uz sildīšanas režīmu. Kafijas pagatavošanas process ir pabeigts. Var pasniegt kafiju.
9. Lai saglabātu stikla paliktņa uzsilšanu, ierīcei jāpaliek ieslēgtai.

LV



10. Kad tas tiek pasniegts, izņemiet stikla paliktņi no sildriņķa un uzmanīgi ielejiet kafiju, lai karsta kafija neizšļakstītos.

Turiet tikai stikla dekatetra rokturi. UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS! KARSTĀM VIRSMĀM!

11. Lai pagatavotu vienu stikla kafijas kanniņu, nepieciešamas aptuveni 5 līdz 6 minūtes.
12. Augšā ir vēl viena sildplāksne. Jūs varat uz tā novietot gatavo stikla paliktņi un nospiegt sildīšanas taustiņu, lai to darbinātu un uzturētu siltu. Tādējādi jūs varat pagatavot vēl vienu stikla kafiju, vienlaikus izmantojot apakšējo sildriņķi.
13. Ierīce ir aprīkota ar pārplūdes cauruli, kas ļauj ūdenim tvertnē izplūst, bet, tā kā kafijas katlā var ieliet tikai 1,8 litrus ūdens, mēs iesakām neuzpildīt rezervuāru ar vairāk nekā 1,8 litriem ūdens.
14. Mašīnā un caurulēs vienmēr paliks ūdens. Ja ilgstoši neizmantojat vai nepārvietojat ierīci, vislabāk to iztukšot un iztīrīt pirms glabāšanas.
15. Ja ierīce ir iztukšota (kā ieteikts iepriekš 10. punktā), pirms atkārtotas lietošanas atkārtojiet 1.-7. darbību, kas attiecas uz ierīces sagatavošanu lietošanai.
16. Ja īslaicīgi neesat lietojis ierīci, pirms lietošanas izskalojiet to ar tīru ūdeni.

PIEZĪME: Apakšējā priekšējā pusē atrodas SARKANS indikators. Tas iedegas, kad temperatūras drošības ierīce ir aktivizēta aizsardzībai nenormālas darbības dēļ. Atvienojiet to no strāvas un atstājiet atdzesētu līdz galam. Sazinieties ar piegādātāju.

1. Nekādā gadījumā neļaujiet karstu ūdeni ūdens tvertnē.
2. Ieslēdzot ierīci pirmo reizi, ražošanas procesa dēļ tā var izdalīt smaku. Tas ir normāli un nenorāda uz defektiem vai bīstamību.
3. Apakšējā priekšējā pusē atrodas SARKANS indikators. Tas iedegas, kad temperatūras drošības ierīce ir aktivizēta aizsardzībai nenormālas darbības dēļ. Atvienojiet to no strāvas un atstājiet atdzesētu līdz galam. Sazinieties ar piegādātāju.

Pēc lietošanas neaizmirstiet izslēgt ierīci.

Tīršana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīršanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīršanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības līmenī, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces darbību un izraisīt bīstamu situāciju.

Tīršana

- Notīriet dzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūklī, kas daudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higiēnas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Notīriet tvertnes iekšpusi ar neabrazīvu mazgāšanas līdzekli un noskalojiet ar tīru ūdeni.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.

- Nedrīkst izmantot agresīvus tīršanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai tīršanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīršanai neizmantojiet tērauda vilnu, metāla piederumus vai asus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Neviena detaļa nav mazgājama trauku mazgājamajā mašīnā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja pamanāt, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visus apkopes, uzstādīšanas un labošanas darbus drīkst veikt tikai speciālisti un pilnvaroti speciālisti, vai tos iesaka ražotājs.

Transportēšana un glabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Novienojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

Atkaļķošana

- Ierīce bieži jātīra un jāatkaļķo. Lai uzturētu šo ierīci labā stāvoklī un nodrošinātu tās darbību, ir svarīgi regulāri veikt ierīces atkaļķošanu. Atkarībā no ūdens cietības pakāpes un lietošanas biežuma, jums ir regulāri jāatkaļķo šāda procedūra.
- Lai veiktu atkaļķošanu, izmantojiet ierīcei piemērotu atkaļķošanas līdzekli. Kā atkaļķošanas līdzekli var izmantot arī tīru citronu sulu, citronskābi vai etiķi. Lai nodrošinātu pareizu maisījumu, izlasiet aģentam pievienotās instrukcijas. Tīrai citronu sulai vai etiķa tīršanai uz 2/3 ūdens tiek lietots 1/3 etiķa vai citronu sulas kopējais maisījums.

PIEZĪME! Garantija nav spēkā, ja neveikta kaļķakmens notīršana, kas samazina ierīces darbību vai tās atteici.

Traulcējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdz, skatiet risinājumu tabulā tālāk. Ja problēmu joprojām neizdodas atrisināt, sazinieties ar pakalpojuma sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Ieslēgšanas/izslēgšanas poga ir nospiesta, bet tā neiedegas.	1. Ierīce nav pareizi iesprausta. 2. Ieslēgšanas/izslēgšanas poga ir bojāta.	1. Iespraudiet kontaktdakšu kontaktligzdā. 2. Sazinieties ar savu piegādātāju, lai saņemtu jaunu slēdzi.
Iedegas SARKANS indikators priekšējā apakšējā pusē.	1. Temperatūras drošības ierīce ir aktivizēta nenormālas darbības dēļ. 2. Ūdens līmeņa sensors ir bojāts.	Sazinieties ar piegādātāju.



Ieslēgšanas/ izslēgšanas tau- siņš ir nospiests, un tas iedegas, bet nefunkcionē.	1. Sildīšanas ele- ments ir bojāts. 2. Temperatūras drošības ierīce ir bojāta.	Sazinieties ar piegādātāju.
Ierīce darbojas, taču ūdens plūsma dažkārt tiek pārtraukta ilgāk par piecām minūtēm.	1. Relejs ir bojāts. 2. Temperatūras drošības ierīce ir bojāta.	Sazinieties ar piegādātāju.
Drošinātājs drošinātāju kārbā izdeg, kad ierīce ir ieslēgta.	Īsslēgums.	Sazinieties ar piegādātāju.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu [piem., kvīti].

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanas no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu.

Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŪ


Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „HENDI” prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos

• Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.

• Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.

•  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nenuimkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.

- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėtumėte, nesusiliestų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkkite maitinimo šaltinį lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiodikite prietaiso už jo laido.
- Niekada nenaudokite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuveje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinį, jutiminį ar protinį gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiu atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventiliacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.



Specialios saugos instrukcijos

• Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslais.

ATSARGIAI! NUDEGIMO PAVOJUS! KARŠTI PAVIRŠIAI!

- Naudojimo metu prienamų paviršių temperatūra yra labai aukšta. Palieskite tik valdymo skydelį, rankenas, jungiklius, laikomačio valdymo rankenėles arba temperatūros valdymo rankenėles.
- Jei pažeistas maitinimo laidas, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmenys, kad būtų išvengta pavojaus.
- **DĖMESIO!** Nepilkite skalbinių virš MAX lygio.
- **IŠPĖJIMAS!** Niekada nenuimkite ir neatidarykite dangčio, kol prietaisas veikia. Garas gali ištekėti ir nudeginti.
- Niekada nenaudokite šio prietaiso be vandens.
- Venkite sauso virimo. Šis prietaisas apsaugotas nuo sauso virimo apsaugant nuo perkaitimo.
- Šis apsauga nuo perkaitimo automatiškai išjungia prietaisą. Tokiu atveju prieš vėl naudodami prietaisą palaukite, kol jis visiškai atvės. Vandens pridėjimas į karštą virduklį yra pavojingas, nes gali atsirasti staigiai garų.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne nuolatinėi maseinei maisto gamybai.
- Prietaisas skirtas kavai virti ir patiekti. Bet koks kitoks naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Antžeminis montavimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio žeminiuo. Žemėnimasis sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą. Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su žeminiuo kištuku arba elektros jungtimi su žeminiuo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir žemintos.

Valdymo skydelis

(1 pav., 3 psl.)

1. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtukas: Vandens virimas ir apatinės šildymo plokštės atšilimas
2. Laikykite šildymo mygtuką: viršutinei šildymo plokštei

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvynojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir visais prietaisais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiai atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrulų.
- Jei ketinate laikyti prietaisą ateičiai, laikykite pakuotėje.
- Laikykite naudotojo vadovą ateičiai.

PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu

ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

Naudojimo instrukcijos

PAKARTOTINAI PASIRAŠYTI:

1. Jame yra vienas stiklinis 1,8 litro ir 10 kavos filtrų dekanatas.
2. Kavai su šiuo prietaisu gaminti reikalingas kavos filtras. Kavos filtrai O 25 cm (tiekiama x 10). Nenaudokite šio prietaiso be kavos filtro.
3. Prieš pirmą kartą keptami kavą, kelis kartus kruopščiai išvalykite prietaiso vidų vandeniu. Išmeskite vandenį iš pirmųjų virimo ciklų, kad pašalintumėte visus gamybos proceso likučius.

Norėdami paruošti kavą, atlikite šiuos veiksmus:

1. Įdėkite kavos filtrą (pristatomą) į filtro indą. Pridėkite norimą maltos kavos kiekį, priklausomai nuo skonio. Rekomenduojamas kiekis yra 75-90 g vandens puodui (1,6-1,8 litro).
2. Įdėkite filtro prikaistuvį į laikiklį.
3. Pripildykite kavos puodą (stiklo dekanatą, vakuuminį puodą ar termosą, priklausomai nuo modelio tipo) norimu vandens kiekiu ir supilkite jį į vandens rezervuarą. Tada uždarykite vandens rezervuaro dangtį.
4. Padėkite tuščią stiklinį dekanatą ant apatinės šildymo plokštės.
5. Prijunkite maitinimo kištuką prie tinkamo elektros lizdo.
6. Vieną kartą paspauskite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką, kad įjungtumėte prietaisą, ir užsiedę RAUDONAS indikatorius, rodantis, kad prasidėjo alaus gaminimo procesas.
7. Po kurio laiko kava pradės lašinti į kavos puodelį.
8. Kai visas vanduo praeis pro mašiną, ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuko indikacinė lemputė pasikeis į MĒLYNĄ ir pereis į šildymo režimą. Kavos auginimo procesas baigtas. Kava yra paruošta patiekti.
9. Kad būtų išlaikytas stiklo dekanato atšilimas, prietaisas turi likti ĮJUNGTAS.
10. Patiekiant, nuimkite stiklinį dekanatą nuo šildymo plokštės ir atsargiai užpilkite kavą, kad karštos kavos nebūtų išsiliejusi. **Laikykite tik stiklo dekanato rankeną. PERSPĖJIMAS! NUDEGIMO PAVOJUS! KARŠTI PAVIRŠIAI!**
11. Tai užtrunka apie 5-6 minutes, kad užvirintų vieną stiklinį kavos dekanatą.
12. Viršuje yra dar viena šildymo plokštė. Galite įdėti paruoštą stiklo dekanatą ir paspausti šildymo mygtuką, kad jis veiktų ir išliktų šiltas. Taip, kad vienu metu galite gaminti kitą stiklinį kavos dekanatą, naudodami apatinę šildymo plokštę.
13. Prietaisas turi perpildymo vamzdelį, kad iš jo ištekėtų papildomas vanduo, tačiau kadangi kavos puodelyje gali būti tik 1,8 litro vandens, rekomenduojame niekada neužpildyti daugiau nei 1,8 litro vandens.
14. Mašinoje ir vamzdeliuose visada bus likę šiek tiek vandens. Jeigu ilgą laiką nenaudojate arba nejudinate prietaiso, geriausia jį ištuštinti ir išvalyti prieš jį laikant.
15. Jeigu prietaisą ištuštinate (kaip rekomenduojama 10 punkte), prieš vėl jį naudodami, pakartokite prietaiso paruošimo naudoti veiksmus 1-7.
16. Jeigu prietaiso nenaudojote trumpą laiką, prieš naudojimą jį nuplaukite švari vandeniu.



PASTABA: Apatinėje priekinėje pusėje yra RAUDONA indikacinė lemputė. Užsideds, kai temperatūros saugos įtaisas bus įjungtas apsaugai dėl neįprasto veikimo. Atjunkite jį ir palikite visiškai atvėsti. Susisiekitė su tiekėju.

1. Niekada nepilkite karšto vandens į vandens rezervuarą.
2. Dėl gamybos proceso prietaisas pirmą kartą įjungtas gali išskirti tam tikrą kvapą. Tai yra normalu ir nenurodo jokių defektų ar pavojaus.
3. Apatinėje priekinėje pusėje yra RAUDONA indikacinė lemputė. Užsideds, kai temperatūros saugos įtaisas bus įjungtas apsaugai dėl neįprasto veikimo. Atjunkite jį ir palikite visiškai atvėsti. Susisiekitė su tiekėju.

Nepamirškite išjungti prietaiso po naudojimo.

Valymas ir priežiūra

- **DĖMESIO!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti 0 prietaiso veikimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.

Valymas

- Aušintą išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektrinius komponentus.
- Talpyklos vidų valykite neabrazvyviniu plovikliu ir nuplaukite švairiu vandeniu.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Jokių dalių negalima plauti indaplovėje.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu pastebėjote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kilo problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitinkinkite, kad jis buvo atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsus.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apacioje.

Skalavimo šalinimas

- Šį prietaisą reikia dažnai valyti ir mažinti kalkių nuosėdų kiekį. Norint, kad šis prietaisas būtų optimalios būklės ir būtų užtikrintas jo veikimas, labai svarbu reguliariai mažinti jo kalkių nuosėdų kiekį. Priklausomai nuo vandens kietumo ir naudojimo dažnumo, turite reguliariai pakartoti šią procedūrą.
- Norėdami sumažinti kalkių nuosėdų kiekį, naudokite prietaisui tinkamą kalkių šalinimo priemonę. Taip pat galite naudoti gryną citrinų sultis, citrinų rūgštį arba valymo actą kaip kalkių šalinimo priemonę. Norėdami užtikrinti tinkamą mišinį, perskaitykite su medžiaga pateiktas instrukcijas. Grynomis citrinų sultims arba acto valymui bendras mišinys taikomas 1/3 valymo acto arba citrinų sulčių 2/3 vandens.

PASTABA! Garantija negalioja, jei dėl nuventinimo reguliariai sumažėja prietaiso veikimas arba jis sugedo.

Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tirpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Paspaudus ĮJUN-GIMO / IŠJUN-GIMO mygtuką, jis neužsideda.	1. Prietaisas netinkamai prijungtas. 2. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtukas yra sugedęs.	1. Įkiškite kištuką į lizdą. 2. Dėl naujo jungiklio kreipkitės į tiekėją.
Užsideda RAUDONA kontrolinė lemputė priekiniame apatiniame šonu.	1. Temperatūros saugos įtaisas suaktyvinamas dėl neįprasto veikimo. 2. Sugedo vandens lygio jutiklis.	Susisiekitė su tiekėju.
Paspaudus ĮJUN-GIMO / IŠJUNGIMO mygtuką, jis užsideda, bet neveikia.	1. Sugedo šildymo elementas. 2. Pažeistas temperatūros apsaugos įtaisas.	Susisiekitė su tiekėju.
Prietaisas veikia, tačiau vandens srautas kartais nutraukiamas ilgiau nei penkis minutes.	1. Relė sulaužyta. 2. Pažeistas temperatūros apsaugos įtaisas.	Susisiekitė su tiekėju.
Įjungus prietaisą, saugiklių dežutės saugiklis suveiks.	Trumpasis jungimas.	Susisiekitė su tiekėju.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasiliegame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.



Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktiui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirdimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirdama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.


Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirdi, susisiekiate su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas nepriima atsakomybės už perdirdimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.


Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil

acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.

- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

- Este aparelho destina-se a utilização comercial.
-  **CUIDADO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis é muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, nas pegas, nos interruptores, nos botões de controlo do temporizador ou nos botões de controlo da temperatura.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica ou por pessoas igualmente qualificadas para evitar perigos.
- **ATENÇÃO!** Não encha a carga acima do nível MAX.
- **AVISO!** Nunca retire nem abra a tampa enquanto o aparelho estiver a funcionar. O vapor pode sair e causar queimaduras.
- Nunca utilize este aparelho sem água.
- Evite ferver a seco. Este aparelho está protegido contra fervura seca por uma protecção contra sobreaquecimento.
- Esta protecção contra sobreaquecimento desliga o aparelho



automaticamente. Nesse caso, deixe o aparelho arrefecer completamente antes de voltar a utilizá-lo. Adicionar água a uma chaleira quente é perigoso porque pode surgir vapor súbito.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para a produção em massa contínua de alimentos.
- O aparelho foi concebido para preparar café e manter a temperatura de servir. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização inadequada do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de estar ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

Painel de controlo

(Fig. 1 na página 3)

1. Botão LIGAR/DESLIGAR: Ferver a água e manter o aquecimento da placa de aquecimento inferior
2. Botão Manter aquecimento: para placa de aquecimento superior

Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e invólucros de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor, segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Instruções de funcionamento

OBSERVAÇÕES:

1. Com um decantador de vidro de 1,8 litros e 10 filtros de café incluídos.
2. Para tirar café com este aparelho, é necessário um filtro de café. Filtros de café O 25 cm (x10, fornecidos). Não utilize este aparelho sem o filtro de café colocado.
3. Utilize água para limpar bem o interior do aparelho durante algumas vezes antes de fazer café pela primeira vez. Elimine a água dos primeiros ciclos de ebulição para remover quaisquer resíduos do processo de fabrico.

Para fazer café, siga estes passos:

1. Coloque o filtro de café (fornecido) dentro da panela do filtro. Adicione a quantidade desejada de café moído, dependendo do seu gosto. A quantidade recomendada é de 75-90 gm por tacho de água (1,6-1,8 litros).
2. Coloque a panela do filtro no suporte.
3. Encha a cafeteira (decantador de vidro, panela de vácuo ou termómetros, dependendo do tipo de modelo) com a quantidade desejada de água e deite-a no reservatório de água. Em seguida, feche a tampa do reservatório de água.
4. Coloque o decantador de vidro vazio na placa de aquecimento inferior.
5. Ligue a ficha a uma tomada eléctrica adequada.
6. Prima o botão ON/OFF uma vez para ligar o aparelho e o indicador VERMELHO acende-se para indicar que o processo de preparação foi iniciado.
7. Após algum tempo, o café começa a pingar para a cafeteira.
8. Quando toda a água tiver passado através da máquina, a luz indicadora do botão ON/OFF muda para AZUL e entra no modo de aquecimento contínuo. Processo de preparação do café concluído. O café está pronto para ser servido.
9. Para continuar a aquecer o decantador de vidros, o aparelho deve permanecer ligado.
10. Quando servido, retire o decantador de vidro da placa de aquecimento e verta o café cuidadosamente para garantir que não é derramado café quente. **Segure apenas na pega do decantador de vidro. ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!**
11. Demora cerca de 5 a 6 minutos a preparar um decantador de café.
12. Existe outra placa de aquecimento na parte superior. Pode colocar o decantador de vidro pronto e premir o botão de manter quente para operar e mantê-lo quente. Para que possa preparar outro decantador de vidro de café ao mesmo tempo, utilizando a placa de aquecimento inferior.
13. O aparelho tem um tubo de transbordo para permitir a saída de água extra no reservatório, mas uma vez que a cafeteira pode conter apenas 1,8 litros de água, recomendamos que nunca encha o reservatório com mais de 1,8 litros de água.
14. Alguma água será sempre deixada na máquina e nos tubos. Se não utilizar ou mover o aparelho durante um longo período de tempo, é melhor esvaziá-lo e limpá-lo antes de o armazenar.
15. Se tiver esvaziado o aparelho (conforme recomendado no n.º 10 acima), antes de o utilizar novamente, repita os passos 1-7 de Preparação do aparelho para utilização.
16. Se não utilizar o aparelho há pouco tempo, enxagúe-o com água limpa antes de o utilizar.



NOTA: Existe uma luz indicadora VERMELHA na parte frontal inferior. Acende-se quando o dispositivo de segurança de temperatura é ativado para proteção devido a funcionamento anormal. Desligue-o da tomada e deixe arrefecer completamente. Contacte o fornecedor.

1. Nunca verta água quente no reservatório de água.
2. Devido ao processo de fabrico, o aparelho pode emitir algum odor quando é ligado pela primeira vez. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo.
3. Existe uma luz indicadora VERMELHA na parte frontal inferior. Acende-se quando o dispositivo de segurança de temperatura é ativado para proteção devido a funcionamento anormal. Desligue-o da tomada e deixe arrefecer completamente. Contacte o fornecedor.

Não se esqueça de desligar o aparelho após a utilização.

Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, pois as peças podem ficar molhadas e provocar choques eléctricos.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes eléctricos.
- Limpe o interior do recipiente com um detergente não abrasivo e enxágue com água limpa.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou quaisquer objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.

- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.

Descalcificação

- Este aparelho deve ser limpo e descalcificado frequentemente. Para manter este aparelho em óptimas condições e para garantir o seu funcionamento, é crucial descalcificar o aparelho regularmente. Dependendo da dureza da água e da frequência de utilização, tem de repetir o seguinte procedimento regularmente.
- Para descalcificar, utilize um agente de descalcificação adequado para o aparelho. Também pode utilizar sumo de limão puro, ácido cítrico ou vinagre de limpeza como agente de descalcificação. Para garantir a mistura adequada, leia as instruções fornecidas com o agente. Para sumo de limão puro ou vinagre de limpeza, a mistura geral aplica 1/3 de vinagre de limpeza ou sumo de limão a 2/3 de água.

NOTA! A garantia é anulada se a falha na descalcificação regular levar a um funcionamento reduzido ou falha do aparelho.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O botão LIGAR/DESLIGAR é premido, mas não acende.	1. O aparelho não está ligado corretamente. 2. O botão LIGAR/DESLIGAR está partido.	1. Insira a ficha na tomada. 2. Contacte o seu fornecedor para obter um novo interruptor.
A luz indicadora VERMELHA na parte inferior dianteira acende.	1. O dispositivo de segurança de temperatura está ativado devido a um funcionamento anormal. 2. O sensor do nível de água está partido.	Contacte o fornecedor.
O botão ON/OFF é premido e acende-se, mas não existe qualquer função.	1. O elemento de aquecimento está partido. 2. O dispositivo de segurança da temperatura está danificado.	Contacte o fornecedor.
O aparelho funciona, mas o fluxo de água é por vezes interrompido durante mais de cinco minutos.	1. O relé está partido. 2. O dispositivo de segurança da temperatura está danificado.	Contacte o fornecedor.
Um fusível na caixa de fusíveis queima-se quando o aparelho é ligado.	Curto-circuito.	Contacte o fornecedor.



Garantía

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado. O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.


Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  ¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- ¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO! Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- ¡ADVERTENCIA! Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar

tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.

- ¡ADVERTENCIA! Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- ¡ADVERTENCIA! Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- ¡ADVERTENCIA! Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

ES



Instrucciones especiales de seguridad

• Este aparato está diseñado para uso comercial.



¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES!

La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.

• Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos.

• **¡ATENCIÓN!** No llene la carga por encima del nivel MAX.

• **¡ADVERTENCIA!** No retire ni abra nunca la tapa mientras el aparato esté en funcionamiento. El vapor puede salir y causar quemaduras.

• No utilice nunca este aparato sin agua.

• Evite hervir en seco. Este aparato está protegido contra la ebullición en seco mediante una protección contra el sobrecalentamiento.

• Esta protección contra sobrecalentamiento apaga el aparato automáticamente. En ese caso, deje que el aparato se enfríe por completo antes de volver a utilizarlo. Añadir agua a un hervidor caliente es peligroso porque puede surgir vapor repentino.

Uso previsto

• Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.

• El aparato está diseñado para preparar café y mantener la temperatura de servicio. Cualquier otro uso puede provocar daños al aparato o lesiones personales.

• El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

ES

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Panel de control

(Fig. 1 en la página 3)

1. Botón de encendido/apagado: Inflar el agua y mantener caliente la placa de calentamiento inferior
2. Botón Mantener calentamiento: para placa de calentamiento superior

Preparación antes del uso

• Retire todo el embalaje protector y la envoltura.

• Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente.

mente. En este caso, no utilice el dispositivo.

• Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).

• Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.

• Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.

• Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.

• Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

• **¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

OBSERVACIONES:

1. Con un decantador de vidrio de 1,8 litros y 10 filtros de café incluidos.
2. Para preparar café con este aparato, se necesita un filtro de café. Filtros de café Ø 25 cm (x10, suministrados). No utilice este aparato sin el filtro de café colocado.
3. Utilice agua para limpiar el interior del aparato a fondo varias veces antes de preparar café por primera vez. Deseche el agua de los primeros ciclos de ebullición para eliminar cualquier residuo del proceso de fabricación.

Para preparar café, siga estos pasos:

1. Coloque el filtro de café (suministrado) dentro de la bandeja del filtro. Añada la cantidad deseada de café molido, dependiendo de su sabor. La cantidad recomendada es de 75-90 g por olla de agua (1,6-1,8 litros).
2. Coloque la bandeja del filtro en el soporte.
3. Llene el recipiente de café (decantador de vidrio, recipiente de vacío o termo según el tipo de modelo) con la cantidad de agua deseada y viértalo en el depósito de agua. A continuación, cierre la tapa del depósito de agua.
4. Coloque el decantador de vidrio vacío en la placa de calentamiento inferior.
5. Conecte el enchufe a una toma de corriente eléctrica adecuada.
6. Pulse una vez la tecla ON/OFF para encender el aparato y el indicador ROJO se enciende para indicar que el proceso de elaboración ha comenzado.
7. Después de un tiempo, el café comenzará a gotear en la cafetera.
8. Cuando haya pasado toda el agua a través de la máquina, la luz indicadora del botón de encendido/apagado cambiará a AZUL y pasará al modo de calentamiento continuo. El proceso de preparación del café ha terminado. El café está listo para servirse.
9. Para mantener caliente el decantador de vidrio, el aparato debe permanecer encendido.
10. Cuando se sirva, retire el decantador de vidrio de la placa de calentamiento y vierta el café con cuidado para asegurarse de que no se derrame café caliente. **Sostenga únicamente el mango del decantador de vidrio. ¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES!**
11. Se tarda entre 5 y 6 minutos en preparar un vaso de decantador de café.



12. Hay otra placa de calentamiento en la parte superior. Puede colocar el decantador de vidrio listo sobre él y pulsar el botón de calentamiento para operarlo y mantenerlo caliente. Para que pueda preparar otro decantador de vidrio de café al mismo tiempo utilizando la placa de calentamiento inferior.
13. El aparato tiene un tubo de desbordamiento para permitir que salga agua adicional en el depósito, pero dado que la cafetera solo puede contener 1,8 litros de agua, le recomendamos que nunca llene el depósito con más de 1,8 litros de agua.
14. Siempre quedará algo de agua en la máquina y en los tubos. Si no utiliza o mueve el aparato durante mucho tiempo, es mejor vaciarlo y limpiarlo antes de guardarlo.
15. Si ha vaciado el aparato (como se recomienda en el punto 10 anterior), antes de volver a utilizarlo, repita los pasos 1-7 de Preparación del aparato para su uso.
16. Si no ha usado el aparato durante un breve periodo de tiempo, enjuáguelo con agua limpia antes de usarlo.

NOTA: Hay una luz indicadora ROJA en la parte inferior delantera. Se encenderá cuando se active el dispositivo de seguridad de temperatura para protegerlo debido a un funcionamiento anormal. Desenchufe y deje enfriar completamente. Póngase en contacto con el proveedor.

1. Nunca vierta agua caliente en el depósito de agua.
2. Debido al proceso de fabricación, el aparato puede emitir algún olor cuando se enciende por primera vez. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro.
3. Hay una luz indicadora ROJA en la parte inferior delantera. Se encenderá cuando se active el dispositivo de seguridad de temperatura para protegerlo debido a un funcionamiento anormal. Desenchufe y deje enfriar completamente. Póngase en contacto con el proveedor.

No olvide apagar el aparato después de usarlo.

Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríelo antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a la vida útil del aparato y provocar una situación peligrosa.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Limpie el interior del recipiente con un detergente no abrasivo y enjuague con agua limpia.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Nunca utilice productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afila-

dos o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!

- No hay piezas aptas para lavavajillas.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando se mueva y manténgalo en la parte inferior.

Descalcificación

- Este aparato debe limpiarse y descalcificarse con frecuencia. Para mantener este aparato en condiciones óptimas y garantizar su funcionamiento, es crucial que descalcifique el aparato periódicamente. Dependiendo de la dureza del agua y de la frecuencia de uso, debe repetir el siguiente procedimiento con regularidad.
- Para descalcificar, utilice un agente descalcificador adecuado para el aparato. También puedes usar zumo de limón puro, ácido cítrico o vinagre de limpieza como agente descalcificador. Para asegurarse de que la mezcla es la adecuada, lea las instrucciones suministradas con el agente. Para el zumo de limón puro o el vinagre de limpieza, la mezcla general se aplica de 1/3 de vinagre de limpieza o zumo de limón a 2/3 de agua.

¡NOTA! La garantía queda anulada si el fallo de la desincrustación con regularidad reduce el funcionamiento o el fallo del aparato.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
Se pulsa el botón ON/OFF, pero no se enciende.	1. El aparato no está enchufado correctamente. 2. El botón ON/OFF está roto.	1. Inserte el enchufe en la toma. 2. Póngase en contacto con su proveedor para obtener un nuevo interruptor.



El indicador luminoso ROJO de la parte inferior delantera se enciende.	1. El dispositivo de seguridad de temperatura se activa debido a un funcionamiento anormal. 2. El sensor de nivel de agua está roto.	Póngase en contacto con el proveedor.
Se pulsa el botón ON/OFF y se enciende, pero no funciona.	1. El elemento calefactor está roto. 2. El dispositivo de seguridad de temperatura está dañado.	Póngase en contacto con el proveedor.
El aparato funciona, pero el flujo de agua a veces se interrumpe durante más de cinco minutos.	1. El relé está roto. 2. El dispositivo de seguridad de temperatura está dañado.	Póngase en contacto con el proveedor.
Cuando se enciende el aparato, se funde un fusible de la caja de fusibles.	Cortocircuito.	Póngase en contacto con el proveedor.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente




Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desecharlo el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

Vážení zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič HENDI. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.


Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému ťahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojek mokrymi alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrický zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatocnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia.

denia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely príslušenstvo.

- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie.
-  **OPATRNOSŤ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORÚCE PVRCHY!** Teplota prístupných povrchov je počas používania veľmi vysoká. Dotknite sa iba ovládacieho panela, rukovätí, spínačov, ovládačov časovača alebo ovládačov teploty.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikované osoby, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- **POZORNOSŤ!** Náplň nenaplnajte nad úroveň MAX.
- **VAROVANIE!** Počas prevádzky spotrebiča nikdy neodstraňujte ani neotvárajte veko. Para môže vytiecť a spôsobíť popálenie.
- Spotrebič nikdy nepoužívajte bez vody.
- Vyhňte sa suchému varu. Tento spotrebič je zaistený proti suchému varu ochranou proti prehriatiu.
- Táto ochrana pred prehriatím automaticky vypne spotrebič. V takom prípade nechajte spotrebič pred opätovným použitím úplne vychladnúť. Pridanie vody do horúcej kanvice je nebezpečné, pretože môže dôjsť k náhlej pare.

Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekáreň, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú masovú výrobu potravín.
- Spotrebič je navrhnutý na prípravu kávy a udržiavanie teploty podávania. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia..

Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou

zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Ovládací panel

(obr. 1 na strane 3)

1. Tlačidlo ZAP./VYP.: Odparovanie vody a zohrievanie spodnej ohrievacej platne
2. Tlačidlo zohrievania: pre hornú ohrevnú platňu

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
 - Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
 - Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistíte (pozrite => Čistenie a údržba).
 - Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
 - Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplotvzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
 - Ak chcete spotrebič v budúcnosti uskladniť, uschovajte ho.
 - Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.
- POZNÁMKA!** Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Prevádzkové pokyny

POZNÁMKY:

1. Súčasťou balenia je jeden sklenený dekanter s objemom 1,8 litra a 10 filtrov na kávu.
2. Na prípravu kávy s týmto spotrebičom je potrebný kávový filter. Kávové filtre O 25 cm (x10, dodané). Spotrebič nepoužívajte bez nasadeného kávového filtra.
3. Pred prvou prípravou kávy použite vodu na dôkladné vyčistenie vnútra spotrebiča niekoľkokrát. Z prvých niekoľkých cyklov varu vylejte vodu, aby ste odstránili všetky zvyšky z výrobného procesu.

Pri príprave kávy postupujte nasledovne:

1. Vložte kávový filter (dodávaný) do filtračnej nádoby. Podľa vašej chuti pridajte požadované množstvo mletej kávy. Odporúčané množstvo je 75 – 90 g na hrniec vody (1,6 – 1,8 litra).
2. Vložte filtračnú panvicu do držiaka.
3. Naplňte hrniec na kávu (sklenený dekanter, vákuový hrniec alebo termosku v závislosti od typu modelu) požadovaným množstvom vody a nalejte ho do zásobníka vody. Potom zatvorte veko zásobníka vody.
4. Prázdny sklenený dekanter položte na spodnú ohrevnú platňu.
5. Pripojte zástrčku do vhodnej elektrickej zásuvky.
6. Jedným stlačením tlačidla ZAP/VYP spotrebič ZAPNETE a rozsvieti sa ČERVENÁ kontrolka, čo znamená, že sa spustil proces varenia.
7. Po určitom čase začne káva kvapkať do hrnca na kávu.
8. Keď spotrebič prepustí všetku vodu, kontrolka tlačidla ZAP/VYP sa zmení na MODRÚ a prejde do režimu pokračovania v zahrievaní. Proces prípravy kávy sa skončil. Káva je pripravená na podávanie.
9. Aby sa sklenený dekanter nezohrial, spotrebič musí zostať v zapnutom stave.

SK



- Pri podávaní vyberte sklenený dekanter z ohrievacej platne a opatrne nalejte kávu, aby ste sa uistili, že sa horúca káva nerozliala. **Uchopte iba rukoväť skleneného dekantera. UPOZORNENIE! RIZIKO POPÁLENÍN! HORÚCE POVRCHY!**
- Príprava jedného pohárového dekantra kávy trvá približne 5 až 6 minút.
- V hornej časti je ďalšia ohrievacia platňa. Môžete na ňu dať pripravený sklenený dekanter a stlačením tlačidla udržiavania ohrevu ho môžete ovládať a udržiavať v teple. Takže môžete pripraviť ďalší sklenený dekanter kávy súčasne pomocou spodnej ohrievacej platne.
- Spotrebič má hadičku na pretečenie, ktorá umožňuje únik vody z nádržky, ale keďže nádoba na kávu dokáže pojať iba 1,8 litra vody, odporúčame, aby ste nádržku nikdy nenaplnili viac ako 1,8 litrami vody.
- V spotrebiči a v hadičkách zostane vždy trochu vody. Ak spotrebič dlhší čas nepoužívate alebo nepremiestňujete, pred uskladnením ho najlepšie vyprázdňte a vyčistite.
- Ak ste spotrebič vyprázdnil (podľa odporúčania v bode 10 vyššie), pred jeho opätovným použitím by ste mali zopakovať kroky 1 – 7 Príprava spotrebiča na použitie.
- Ak ste spotrebič na krátku dobu nepoužívali, pred použitím ho opláchnite čistou vodou.

POZNÁMKA: V prednej dolnej časti sa nachádza ČERVENÁ kontrolka. Rozsvieti sa, keď je aktivované zariadenie na zabezpečenie teploty na ochranu v dôsledku abnormálnej prevádzky. Odpojte ho a nechajte úplne vychladnúť. Obráťte sa na dodávateľa.

- Do nádržky na vodu nikdy nenalievajte horúcu vodu.
- V dôsledku výrobného procesu môže spotrebič pri prvom zapnutí vydávať určitý zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo.
- V prednej dolnej časti sa nachádza ČERVENÁ kontrolka. Rozsvieti sa, keď je aktivované zariadenie na zabezpečenie teploty na ochranu v dôsledku abnormálnej prevádzky. Odpojte ho a nechajte úplne vychladnúť. Obráťte sa na dodávateľa.

SK

Po použití nezabudnite spotrebič vypnúť.

Čistenie a údržba

- POZORNOSŤ!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť životnosť 0 spotrebiča a spôsobí nebezpečnú situáciu.

Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch očistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou v jemnom mydlovom roztoku.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Vnútro nádoby vyčistite neabrazívnym čistiacim prostriedkom a opláchnite čistou vodou.

- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte ocelovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Žiadne diely nie sú vhodné do umývačky riadu.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musí vykonávať špecializovaný a autorizovaný technik alebo musí odporúčať výrobca.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy presvedčte, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspadku.

Odvápnenie

- Tento spotrebič by sa mal často čistiť a odvápnovať. Ak chcete, aby bol spotrebič v optimálnom stave a aby bola zaručená jeho prevádzka, je nevyhnutné, aby ste pravidelne odvápnovávali spotrebič. V závislosti od tvrdosti vody a frekvencie používania musíte pravidelne opakovať nasledujúci postup.
- Na odvápnenie použite odvápnovací prostriedok vhodný pre spotrebič. Ako odvápnovací prostriedok môžete použiť aj čistú citrónovú šťavu, kyselinu citrónovú alebo čistiaci ocot. Aby ste zabezpečili správnu zmes, prečítajte si pokyny dodané s činidlom. V prípade čistej citrónovej šťavy alebo čistiaceho octu naneste všeobecnú zmes 1/3 čistiaceho octu alebo citrónovej šťavy na 2/3 vody.

POZNÁMKA! Záruka je neplatná, ak pravidelné odvápnovanie vedie k zníženiu funkčnosti alebo zlyhaniu spotrebiča.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, skontrolujte nižšie uvedenú tabuľku pre roztok. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.


Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Tlačidlo ZAP/ VYP je stlačené, ale nesvieti.	1. Spotrebič nie je správne zapojený. 2. Tlačidlo ZAP/ VYP je porušené.	1. Zasuňte zástrčku do zásuvky. 2. Obráťte sa na svojho dodávateľa a požiadajte ho o nový spínač.



Kære kunde

Tak, fordi du købte dette HENDI-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefladen eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sanssemæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette

Rozsvietí sa ČERVENÁ kontrolka na prednej spodnej strane.	1. Z dôvodu abnormálnej prevádzky sa aktivuje zariadenie na zabezpečenie teploty. 2. Snímač hladiny vody je poškodený.	Obráťte sa na dodávateľa.
Stlače tlačidlo ZAP/VYP a rozsvietí sa, ale bez funkcie.	1. Ohrievací prvok je poškodený. 2. Bezpečnostné zariadenie na meranie teploty je poškodené.	Obráťte sa na dodávateľa.
Spotrebič funguje, ale prítok vody sa niekedy preruší na viac ako päť minút.	1. Relé je pokazené. 2. Bezpečnostné zariadenie na meranie teploty je poškodené.	Obráťte sa na dodávateľa.
Po zapnutí spotrebiča sa vypálí poistka v poistkovej skrínke.	Skrat.	Obráťte sa na dodávateľa.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie).

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie


Pri vyradení spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdávaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie. Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.



ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.

- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat er beregnet til kommerciel brug.
-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADER!** Temperaturen på de tilgængelige overflader er meget høj under brug. Berør kun kontrolpanelet, håndtag, kontakter, timerkontrolknapper eller temperaturkontrolknapper.
- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller tilsvarende kvalificerede personer for at undgå fare.
- **OPMÆRKSOMHED!** Fyld ikke belastningen over MAX-niveau.
- **ADVARSEL!** Fjern eller åbn aldrig låget, mens apparatet er i drift. Dampen kan komme ud og forårsage forbrændinger.
- Brug aldrig dette apparat uden vand.
- Undgå at koge tørt. Dette apparat er sikret mod at koge tørt med en overophedningsbeskyttelse.
- Denne overophedningsbeskyttelse slukker automatisk for apparatet. I så fald skal du lade apparatet køle helt af, før du bruger det igen. Det er farligt at tilsætte vand til en varm kedel, da der kan opstå pludselig damp.

Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt til kommercielle anvendelser, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, støberier osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af fødevarer.
- Apparatet er beregnet til at brygge kaffe og opretholde serveringstemperaturen. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål skal betragtes som misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilslutes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at tilvejebringe en ledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Betjeningspanel

(Fig.1 på side 3)

1. TÆND/SLUK-knap:Boiling af vandet og bliv ved med at opvarme den nederste varmeplade
2. Knappen Bliv ved med at varme:til den øverste varmeplade

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
 - Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering skal du straks kontakte leverandøren. I så fald må enheden ikke anvendes.
 - Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
 - Sørg for, at apparatet er helt tørt.
 - Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmeresistent overflade, der er sikker mod vandsprøjt.
 - Behold emballagen, hvis du har planer om at opbevare apparatet i fremtiden.
 - Gem brugervejledningen til senere brug.
- BEMÆRK!** På grund af rester fra fremstillingen kan apparatet afgive en let lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og indikerer ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Betjeningsvejledning

BEMÆRKNINGER:

1. Med en glasdekanter på 1,8 liter og 10 kaffefiltre inkludere.
2. Der kræves et kaffefilter for at brygge kaffe med dette apparat. Kaffefiltre O 25 cm (x10, medfølger). Brug ikke dette apparat, uden at kaffefilteret er på plads.
3. Brug vand til at rengøre apparatet indvendigt grundigt nogle gange, før du laver kaffe for første gang. Bortskaf vandet fra de første par kogecykler for at fjerne eventuelle rester fra fremstillingsprocessen.

Følg disse trin for at lave kaffe:

1. Sæt kaffefilteret (medfølger) i filterbakken. Tilsæt den ønskede mængde malet kaffe, afhængigt af din smag. Den anbefalede mængde er 75-90 g pr. gryde med vand (1,6-1,8 liter).
2. Anbring filterskålen i holderen.
3. Fyld kaffekanden (glasdekanter, vakuumkande eller termokande afhængigt af modeltypen) med den ønskede mængde vand, og hæld den i vandbeholderen. Luk derefter vandbeholderens låg.
4. Anbring den tomme glasdekanter på den nederste varmeplade.
5. Tilslut strømstikket til en egnet stikkontakt.
6. Tryk én gang på tænd-/sluk-knappen for at tænde for apparatet, og den RØDE indikator lyser for at angive, at bryggeprocessen er startet.
7. Efter et stykke tid begynder kaffen at dryppe ned i kaffekanden.
8. Når alt vandet er passeret gennem maskinen, skifter tænd-/sluk-knappens indikatorlys til BLÅ og går i fortsat opvarmningstilstand. Brygning af kaffeprocessen er færdig. Kaffen er klar til servering.
9. For at blive ved med at opvarme glasdekanteren skal apparatet forblive tændt.

10. Når den serveres, skal du fjerne glasdekanteren fra varmepladen og hælde kaffen forsigtigt for at sikre, at der ikke spildes varm kaffe. **Hold kun håndtaget på glasdekanteren. FORSİGTİG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADER!**
11. Det tager ca. 5 til 6 minutter at brygge en glasdekanter kaffe.
12. Der er en anden varmeplade øverst. Du kan sætte den færdige glasdekanter på den og trykke på opvarmningsknappen for at betjene den og holde den varm. Så du kan brygge en anden glasdekanter kaffe på samme tid ved hjælp af den nederste varmeplade.
13. Apparatet har en overløbsslange, så der kan slippe ekstra vand ud i beholderen, men da kaffekanden kun kan rumme 1,8 liter vand, anbefaler vi, at du aldrig fylder beholderen med mere end 1,8 liter vand.
14. Der vil altid være noget vand tilbage i maskinen og i rørene. Hvis du ikke bruger eller flytter apparatet i lang tid, er det bedst at tømme apparatet og rengøre det, før det opbevares.
15. Hvis du har tømt apparatet (som anbefalet i nr. 10 ovenfor), skal du gentage trin 1-7 under Klargøring af apparatet til brug, før du bruger det igen.
16. Hvis du ikke har brugt apparatet i kort tid, skal du skylle det ud med rent vand før brug.

BEMÆRK: Der er en RØD indikatorlampe nederst på forsiden. Den lyser, når temperatursikkerhedsenheden er aktiveret til beskyttelse på grund af unormal drift. Træk stikket ud, og lad det køle helt af. Kontakt leverandøren.

1. Hæld aldrig varmt vand i vandbeholderen.
2. På grund af fremstillingsprocessen kan apparatet udsende en vis lugt, når det tændes første gang. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare.
3. Der er en RØD indikatorlampe nederst på forsiden. Den lyser, når temperatursikkerhedsenheden er aktiveret til beskyttelse på grund af unormal drift. Træk stikket ud, og lad det køle helt af. Kontakt leverandøren.

Glem ikke at slukke for apparatet efter brug.

Rengøring og vedligeholdelse

- **OPMÆRKSOMHED!** Tag altid stikket ud af kontakten, og afkøl det inden opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprensere til rengøring, og skub ikke apparatet under vand, da delene kan blive våde og få elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan det påvirke apparatets levetid negativt og medføre en farlig situation.

Rengøring

- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Rengør indersiden af beholderen med et ikke-slibende rengøringsmiddel, og skyl med rent vand.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig skræppe rengøringsmidler, skuresvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståltuld,

metalliske redskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!

- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Vedligeholdelse

- Kontroller jævnligt apparatets funktion for at undgå alvorlige ulykker.
- Hvis du opdager, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Al vedligeholdelse, installation og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og opbevaring

- Inden opbevaring skal det altid sikres, at apparatet er koblet fra strømforsyningen og kølet helt af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i brug. Tag stikket ud af kontakten, når apparatet flyttes, og hold det nede.

Afkalkning

- Dette apparat skal rengøres og afkalkes hyppigt. For at holde dette apparat i optimal stand og sikre dets drift er det vigtigt, at du afkalker apparatet regelmæssigt. Afhængigt af vandets hårdhed og brugshyppigheden skal du gentage følgende procedure regelmæssigt.
- Brug et afkalkningsmiddel, der er egnet til apparatet, til at afkalke. Du kan også bruge ren citronsaft, citronsyre eller rengøringseddike som afkalkningsmiddel. Læs de anvisninger, der fulgte med midlet, for at sikre den korrekte blanding. For ren citronsaft eller rengøringseddike gælder den generelle blanding af 1/3 rengøringseddike eller citronsaft til 2/3 vand.

BEMÆRK! Garantien bortfalder, hvis manglende afkalkning regelmæssigt fører til nedsat funktion eller svigt af apparatet.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du se nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, skal du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Der trykkes på tænd/sluk-knappen, men den lyser ikke.	1. Apparatet er ikke tilsluttet korrekt. 2. TÆND/SLUK-knappen er gået i stykker.	1. Sæt stikket i stikkontakten. 2. Kontakt din leverandør for at få en ny kontakt.
RØD indikatorlampe foran nederst på siden lyser.	1. Temperatursikkerhedsenheden aktiveres på grund af unormal drift. 2. Vandstandssensoren er ødelagt.	Kontakt leverandøren.
Tænd/sluk-knappen trykkes ned, og den lyser, men virker ikke.	1. Varmelegemet er ødelagt. 2. Temperatursikkerhedsenheden er beskadiget.	Kontakt leverandøren.

DK



Apparatet virker, men vandgenemstrømningen afbrydes nogle gange i mere end fem minutter.	1. Relæet er brudt. 2. Temperatursikkerhedsenheden er beskadiget.	Kontakt leverandøren.
En sikring i sikringsboksen springer, når apparatet tændes.	Kortslutning.	Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.


SUOMALAINEN

FI

Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän HENDI-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet


- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliittännät ja johto säännöllisesti vaurioiden va-

ralta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.

- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliittäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liittännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliittännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteesta.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kannaa laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliittännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjauksjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.



Erityiset turvallisuusohteet

- Tämä laite on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.
-  **VAROVAISUUTTA! PALOVAMMOJEN VAARA! KUUMIA PINTOJA!** Saavutettavien pintojen lämpötila on käytön aikana erittäin korkea. Kosketa vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä, ajastimen vääntimiä tai lämpötilan vääntimiä.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, valmistajan, huoltoedustajan tai vastaavasti koulutetun henkilön on vaihdettava se vaaran välttämiseksi.
- **HUOMIO!** Älä täytä kuormaa yli MAX-tason.
- **VAROITUS!** Älä koskaan irrota tai avaa kantta laitteen ollessa toiminnassa. Höyry voi tulla ulos ja aiheuttaa palovammoja.
- Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman vettä.
- Vältä kiehumista kuivaksi. Ylikuumenemissuoja estää laitteen kiehumisen kuivaksi.
- Tämä ylikuumenemissuoja sammuttaa laitteen automaattisesti. Anna tällöin laitteen jäähtyä kokonaan ennen kuin käytät sitä uudelleen. Veden lisääminen kuumaan kattilaan on vaarallista, koska seurauksena voi olla äkillinen höyry.

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja liikeriitysten, kuten leipomoiden, butcheries-tuotteiden jne. keittiöissä, mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.
- Laite on suunniteltu kahvin keittämiseen ja tarjoilulämpötilan ylläpitämiseen. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäyttöksi. Käyttäjää on yksin vastuussa laitteen virheellisesti käytöstä.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu suojausluokan I laitteeksi, ja se on kytkettävä suojaamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohtimen. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Ohjauspaneeli

(Kuva 1 sivulla 3)

1. ON/OFF-painike: veden keittäminen ja alemman lämpölevyn lämmittäminen
2. Säilytyslämmityspainike: ylempi lämmityslevy

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojauspakkaukset ja kääret.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vieroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetasi tulevaisuudessa.

- Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.
- **HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi lähteä kevyt haju muutaman ensimmäisen käyttökerran aikana. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

HUOMAUTUKSET:

1. Sisältää yhden 1,8 litran ja 10 kahvinsuotimen lasidekanterin.
2. Kahvin keittämiseen tällä laitteella tarvitaan kahvinsuodatin. Kahvinsuodatimet O 25 cm (x10, mukana). Älä käytä tätä laitetta ilman, että kahvinsuodatin on paikallaan.
3. Puhdista laitteen sisäosa perusteellisesti vedellä muutaman kerran ennen kahvin keittämistä. Hävitä muutaman ensimmäisen kiehumisjakson vesi mahdollisten jäämien poistamiseksi valmistusprosessista.

Valmista kahvi seuraavasti:

1. Aseta kahvinsuodatin (toimitetaan mukana) suodatinpannun sisään. Lisää haluamasi määrä jauhetta kahvia makusi mukaan. Suositeltu määrä on 75-90 g/vesiastia (1,6-1,8 litraa).
2. Aseta suodatinastia pidikkeeseen.
3. Täytä kahvipannu (lasin puhdistusainetta, tyhjiöstiaa tai termospulloa mallityypin mukaan) halutulla määrällä vettä ja kaada se vesisäiliöön. Sulje sitten vesisäiliön kansi.
4. Aseta tyhjä lasinen dekanteri alempaan lämpölevyyn.
5. Liitä pistoke sopivaan pistorasiaan.
6. Kytke laite PÄÄLLE painamalla virtapainiketta kerran. PU-NAINEN merkkivalo sytty ilmaisten, että keittoprosessi on käynnistynyt.
7. Jonkin ajan kuluttua kahvia alkaa tippua kahvipannuun.
8. Kun kaikki vesi on kulkenut koneen läpi, ON/OFF-painikkeen merkkivalo muuttuu SINISEKSI ja siirtyy lämmitystilaan. Kahvin keittäminen valmis. Kahvi on valmis tarjoiltavaksi.
9. Laitteen on oltava päällä, jotta lasinpesuainetta voidaan lämmittää.
10. Kun lasinen dekanteri on tarjottu, poista se lämmityslevystä ja kaada kahvi varovasti varmistaaksesi, ettei kuumaa kahvia läikky. **Pidä kiinni vain lasinpuhdistusaineen kahvasta. HUOMIO! PALOVAMMOJEN VAARA! KUUMIA PINTOJA!**
11. Yhden kahvilasin dekanteri kestää noin 5-6 minuuttia.
12. Yläosassa on toinen lämmityslevy. Voit asettaa siihen lasinvalmistimen ja pitää sen lämpimänä painamalla pidä lämmitys -painiketta. Alempi lämpölevy mahdollistaa toisen kahvilasin valmistamisen samanaikaisesti.
13. Laitteessa on ylivuotoputki, jonka kautta säiliöstä pääsee ulos ylimääräistä vettä, mutta koska kahvipannuun mahtuu vain 1,8 litraa vettä, suosittelemme, että et koskaan täytä säiliötä yli 1,8 litralla vettä.
14. Koneeseen ja putkiin jää aina vettä. Jos laitetta ei käytetä tai liikuteta pitkään aikaan, se on parasta tyhjentää ja puhdistaa ennen sen varastointia.
15. Jos olet tyhjentänyt laitteen (kuten edellä kohdassa 10 on suositeltu), toista vaiheet 1-7 ennen kuin käytät laitetta uudelleen.
16. Jos laitetta ei ole käytetty vähään aikaan, huuhtelee se puhtaalla vedellä ennen käyttöä.



HUOMAUTUS: Etupuolen alaosassa on PUNAINEN merkkivalo. Sytty, kun lämpötilan turvalaite aktivoidaan epänormaalin toiminnan vuoksi. Irrota se pistorasiasta ja jätä se kokonaan jäähtymään. Ota yhteyttä toimittajaan.

1. Älä koskaan kaada kuumaa vettä vesisäiliöön.
2. Valmistusprosessin vuoksi laite voi ensimmäistä kertaa käynnistyessään aiheuttaa jonkin verran hajua. Tämä on normaalia, eikä se merkitse vikaa tai vaaraa.
3. Etupuolen alaosassa on PUNAINEN merkkivalo. Sytty, kun lämpötilan turvalaite aktivoidaan epänormaalin toiminnan vuoksi. Irrota se pistorasiasta ja jätä se kokonaan jäähtymään. Ota yhteyttä toimittajaan.

Älä unohda sammuttaa laitetta käytön jälkeen.

Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesi- tai höyrypesuria äläkä työn- nä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään 0 ja aiheuttaa vaaratilanteen.

Puhdistus

- Puhdista jäähdytetty ulkopinta mietoon saippuuliuokseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Puhdista säiliön sisäpuoli hankaamattomalla pesuaineella ja huuhtele puhtaalla vedellä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaa- via sieniä tai klooria sisältäviä puhdistusaineita. Älä käytä puhdistukseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrä sitä, ja pidä sitä alhaalla.

Kalkinpoisto

- Tämä laite on puhdistettava ja kalkinpoistoa varten usein. Laitteen optimaalisen kunnan ja toiminnan varmistamiseksi on erittäin tärkeää, että poistat laitteen kalkin säännöllisesti. Veden kovoudesta ja käyttötiheydestä riippuen seuraava toimenpide on toistettava säännöllisesti.
- Käytä kalkinpoistoon laitteeseen sopivaa kalkinpoistoainetta. Voit myös käyttää puhdasta sitruunamehua, sitruunahappoa tai puhdistusetikkaa kalkinpoistoaineena. Varmista oikea seos lukemalla aineen mukana toimitetut ohjeet. Puhtaassa sitruunahappossa tai etikassa yleisessä sisältää 1/3 etikkaa tai sitruunamehua 2/3 veteen.

HUOMAUTUS! Takuu ei ole voimassa, jos kalkinpoiston laiminlyöminen säännöllisesti johtaa laitteen heikentyneeseen toimintaan tai toimintahäiriöön.

Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/ palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
ON/OFF-painiketta painetaan, mutta se ei syty.	1. Laitetta ei ole kytketty kunnolla. 2. ON/OFF-painike on rikki.	1. Työnnä pistoke pistorasiaan. 2. Ota yhteyttä toimittajaan uuden kytkimen saamiseksi.
PUNAINEN merkkivalo edessä alhaalla sytty.	1. Lämpötilan turvalaite aktivoiduu epänormaalin toiminnan vuoksi. 2. Veden tasoanturi on rikki.	Ota yhteyttä toimittajaan.
ON/OFF-painiketta painetaan ja se syttyy mutta ei toimi.	1. Lämmityselementti on rikki. 2. Lämpötilan turvalaite on vaurioitunut.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Laite toimii, mutta veden virtaus keskeytyy joskus yli viideksi minuutiksi.	1. Rele on rikki. 2. Lämpötilan turvalaite on vaurioitunut.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Sulakekotelossa oleva sulake palaa, kun laite kytketään päälle.	Oikosulku.	Ota yhteyttä toimittajaan.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoitista mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotositte (esim. kuitti).

Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatku- van menettelytavan mukaisesti.



Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle.

Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräisyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette HENDI-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.

- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinetet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- Dette apparatet er beregnet for kommersiell bruk.
-  **FORSIKTIGHET! RISIKO FOR BRANNSKADER! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene er svært høy under bruk. Berør bare kontrollpanelet, håndtakene, bryterne, tidsur-kontrollknappene eller temperaturkontrollbryterne.
- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, dennes serviceagent eller tilsvarende kvalifiserte personer for å unngå fare.
- **OPPMERKSOMHET!** Ikke fyll lasten over MAX-nivå.
- **ADVARSEL!** Du må aldri ta av eller åpne lokket mens produktet er i bruk. Dampen kan komme ut og forårsake brannskader.
- Bruk aldri dette apparatet uten vann.
- Unngå å koke tørr. Dette apparatet er sikret mot koking av tørr med overopphetingsbeskyttelse.
- Denne overopphetingsbeskyttelsen slår av produktet automatisk. I så fall må du la produktet kjøle seg helt ned før du bruker det igjen. Det er farlig å tilsette vann i en varm vannkoker fordi plutselig damp kan oppstå.



Tiltent bruk

- Dette apparatet er ment for kommersiell bruk, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle bedrifter som bakerier, slakter osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Apparatet er konstruert for å brygge kaffe og opprettholde serveringstemperaturen. All annen bruk kan føre til skade på produktet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal være ansvarlig for uriktig bruk av enheten.

Jordingsinstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsplugg eller elektriske koblinger med jordledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

Kontrollpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. PÅ/AV-knapp: Kjøle vannet og holde oppvarmingen av nedre varmeplate
2. Behold varmeknappen: for øvre varmeplate

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og har alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I så fall må du ikke bruke apparatet.
- Rengjør tilbehøret og apparatet før bruk (Se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du ønsker å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt ved de første gangene det brukes. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

Bruksanvisning

MERKNADER:

1. Med en glassdekanter på 1,8 liter og 10 kaffefiltre inkludert.
2. For å brygge kaffe med dette apparatet, er det nødvendig med et kaffefilter. Kaffefiltre O 25 cm (x10, følger med). Ikke bruk dette apparatet uten at kaffefilteret er på plass.
3. Bruk vann til å rengjøre apparatet innvendig grundig noen ganger før du lager kaffe for første gang. Kast vannet fra de første kokesyklusene for å fjerne eventuelle rester fra produksjonsprosessen.

Følg disse trinnene for å lage kaffe:

1. Sett kaffefilteret (følger med) inn i filterpannen. Tilsett ønsket mengde malt kaffe, avhengig av smaken din. Anbefalt

mengde er 75-90 g per kjele med vann (1,6-1,8 liter).

2. Plasser filterpannen i holderen.
3. Fyll kaffekannen (glassdekanter, vakuumkanne eller termos avhengig av modelltype) med ønsket mengde vann og hell den i vannbeholderen. Lukk deretter lokket på vannbeholderen.
4. Plasser den tomme glassdekanteren på den nedre varmeplaten.
5. Koble støpselet til et egnet strømuttak.
6. Trykk på PÅ/AV-knappen én gang for å slå PÅ produktet, og den RØDE indikatoren lyser for å indikere at bryggeprosessen har startet.
7. Etter en stund begynner kaffen å dryppe inn i kaffekannen.
8. Når alt vannet har passert gjennom maskinen, vil AV/PÅ-knappens indikatorlampe endres til BLÅ og gå inn i varmemodus. Brygging av kaffe er ferdig. Kaffen er klar til servering.
9. For å holde oppvarmingen av glassdekanteren, må produktet forbli slått PÅ.
10. Når det serveres, fjern glassdekanteren fra varmeplaten og hell kaffen forsiktig for å sikre at varm kaffe ikke søles ut. **Hold bare håndtaket på glassdekanteren. FORSIKTIG! RISIKO FOR BRANNSKADER! VARME OVERFLATER!**
11. Det tar omtrent 5 til 6 minutter å brygge over glassdekanter av kaffe.
12. Det er en annen varmeplate på toppen. Du kan sette den klare glassdekanteren på den og trykke på hold oppvarmingsknappen for å betjene og holde den varm. Slik at du kan brygge et annet glassdekanter av kaffe samtidig ved hjelp av den nedre varmeplaten.
13. Produktet har en overløpslange som lar ekstra vann slippe ut i beholderen, men siden kaffekannen kun kan romme 1,8 liter vann, anbefaler vi at du aldri fyller beholderen med mer enn 1,8 liter vann.
14. Det vil alltid være noe vann igjen i maskinen og i rørene. Hvis du ikke bruker eller flytter produktet på lang tid, er det best å tømme produktet og rengjøre det før du lagrer det.
15. Hvis du har tømt produktet (som anbefalt i nr. 10 ovenfor), må du gjenta trinn 1-7 under Klargjøre produktet for bruk før du bruker det igjen.
16. Hvis du ikke har brukt produktet på en kort stund, skyll det ut med rent vann før bruk.

MERK: Det er en RØD indikatorlampe nederst på forsiden. Den vil lyse når temperatursikkerhetsenheten er aktivert for beskyttelse på grunn av unormal drift. Koble den fra og la den avkjøles helt. Kontakt leverandøren.

1. Hell aldri varmt vann i vannbeholderen.
2. På grunn av produksjonsprosessen kan produktet avgi litt lukt når det slås på første gang. Dette er normalt og indikerer ingen feil eller fare.
3. Det er en RØD indikatorlampe nederst på forsiden. Den vil lyse når temperatursikkerhetsenheten er aktivert for beskyttelse på grunn av unormal drift. Koble den fra og la den avkjøles helt. Kontakt leverandøren.

Ikke glem å slå av produktet etter bruk.



Rengjøring og vedlikehold

- **OPPMERKSOMHET!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring, og ikke skyv apparatet under vannet, da delene kan bli våte og det kan oppstå elektrisk støt.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan dette ha en negativ innvirkning på produktets levetid og føre til en farlig situasjon.

Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpøpløsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Rengjør innsiden av beholderen med et ikke-slipende rengjøringsmiddel og skylt med rent vann.
- Legg aldri apparatet i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, skuresvamber eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk ståltull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

Vedlikehold

- Kontroller maskinen regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at apparatet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

Transport og oppbevaring

- Før lagring må du alltid sørge for at apparatet er koblet fra strømforsyningen og helt avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i drift. Koble produktet fra strømforsyningen når du beveger det og hold det i bunnen.

Avkalking

- Dette apparatet bør rengjøres og avkalkes ofte. For å holde dette produktet i optimal stand og sikre at det fungerer, er det avgjørende at du avkalker produktet regelmessig. Avhengig av vannets hardhet og bruksfrekvensen, må du gjenta følgende prosedyre regelmessig.
- Bruk et avkalkingsmiddel som er egnet for produktet for avkalking. Du kan også bruke ren sitronsaft, sitronsyre eller rengjøringseddik som avkalkingsmiddel. For å sikre riktig blanding, les instruksjonene som følger med middelet. For ren sitronsaft eller rengjøringseddik gjelder den generelle blandingen av 1/3 rengjøringseddik eller sitronsaft til 2/3 vann.

MERK! Garantien er ugyldig hvis manglende avkalking regelmessig fører til redusert funksjon eller svikt i produktet.

Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, må du kontrollere tabellen nedenfor for å se om det er oppløsning. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, kontakt leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
AV/PÅ-knappen er trykket inn, men den lyser ikke.	1. Apparatet er ikke riktig tilkoblet. 2. AV/PÅ-knappen er brutt.	1. Sett pluggen inn i kontakten. 2. Kontakt leverandøren din for en ny bryter.
RØD indikatorlampe foran på nedre side lyser.	1. Temperatursikkerhetsenheten er aktivert på grunn av unormal drift. 2. Vannnivåsensoren er ødelagt.	Kontakt leverandøren.
AV/PÅ-knappen er trykket og lyser, men ingen funksjon.	1. Varmeelementet er ødelagt. 2. Temperatursikkerhetsenheten er skadet.	Kontakt leverandøren.
Produktet fungerer, men vannstrømmen blir noen ganger avbrutt i mer enn fem minutter.	1. Reléet er ødelagt. 2. Temperatursikkerhetsenheten er skadet.	Kontakt leverandøren.
En sikring i sikringsboksen blåser når produktet slås på.	Kortslutning.	Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingssselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.



Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave HENDI. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.

**NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!**

- Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.

• NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!

- Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.

- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.

- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.

- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.

- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.

- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.

- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.

- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.

- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.

- Naprave nikoli ne nosite s kablom.

- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.

- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.

- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.

- Napravo mora upravljati usposobljena osebe v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.

- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.

- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.

- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.

- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec.

V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.

- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo.

**PREVIDNOST! NEVARNOST OPEKLIN! VROČE POVRŠINE!**

- Temperatura dostopnih površin je med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo upravljalne plošče, ročajev, stikal, gumbov programske ure ali gumbov za nadzor temperature.

- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov serviser ali podobno usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti.

- **POZORNOST!** Tovarna ne napolnite nad nivojem MAX.

- **OPOZORILO!** Med delovanjem naprave nikoli ne odstranite ali odprite pokrova. Para lahko pride ven in povzroči opekline.

- Naprave nikoli ne uporabljajte brez vode.

- Izogibajte se vrenju suhega. Ta naprava je zaščiten pred vrenjem in sušenjem zaradi zaščite pred pregrevanjem.

- Ta zaščita pred pregrevanjem samodejno izklopi napravo. V tem primeru naj se naprava pred ponovno uporabo popolnoma ohladi. Dodajanje vode v vroč kotliček je nevarno, ker se lahko pojavi nenadna para.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in komercialnih podjetij, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za stalno množično proizvodnjo hrane.

- Naprava je zasnovana za kuhanje kave in vzdrževanje temperature postrežbe. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.

- Delovanje naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena v **razred I zaščite** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara za zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.



Nadzorna plošča

(Slika 1 na strani 3)

1. Gumb za VKLOP/IZKLOP: Ogrevanje vode in ohranjanje segrevanja spodnje grelne plošče
2. Gumb za segrevanje: za zgornjo grelno ploščo

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovojo.
- Preverite, ali je pripomoček v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Če nameravate napravo shraniti v prihodnosti, jo shranite.
- Navodila za uporabo shranite za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi ostankov v proizvodnji lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

Navodila za uporabo

OPOZORILA:

1. Z enim steklenim dekanterjem 1,8 litra in 10 kavnih filtrov.
2. Za pripravo kave s to napravo je potreben filter za kavo. Kavni filtri O 25 cm (x10, priložen). Naprave ne uporabljajte brez nameščenega filtra za kavo.
3. Za nekajkrat temeljito čiščenje notranjosti naprave uporabite vodo, preden prvič skuhate kavo. Zavrzite vodo iz prvih nekaj ciklov vrenja, da odstranite morebitne ostanke iz proizvodnega procesa.

Za pripravo kave sledite naslednjim korakom:

1. Filter za kavo (priložen) vstavite v posodo za filter. Dodajte zeleno količino mlete kave, odvisno od vašega okusa. Priporočena količina je 75-90 gm na lonec vode (1,6-1,8 litra).
2. Namestite posodo za filter v držalo.
3. Napolnite posodo za kavo (stekleni dekanter, vakuumski lonec ali termos glede na vrsto modela) z zeleno količino vode in jo vlijte v rezervoar za vodo. Nato zaprite pokrov rezervoarja za vodo.
4. Prazno stekleno dekanter postavite na spodnjo grelno ploščo.
5. Priključite vtič na ustrezno električno vtičnico.
6. Enkrat pritisnite tipko za VKLOP/IZKLOP, da VKLOPITE napravo, rdeč indikator pa zasveti, da označite, da se je postopek varjenja začel.
7. Čez nekaj časa bo kava začela kapljati v lonec za kavo.
8. Ko vsa voda preide skozi stroj, se kontrolna lučka tipke za VKLOP/IZKLOP spremeni v MODRO in nadaljuje v načinu segrevanja. Postopek pitja kave je končan. Kava je pripravljena za postrežbo.
9. Za ohranjanje segrevanja steklenega dekanterja mora naprava ostati VKLOPLJENA.
10. Ko postrežete, odstranite stekleni dekanter s grelne plošče in previdno nalijte kavo, da zagotovite, da se vroča kava ne razlije. **DRŽITE SAMO ROČAJ STEKLENEGA DEKANTERJA. POZOR! NEVARNOST OPEKLIN! VROČE POVRŠINE!**

11. Traja približno 5 do 6 minut, da se pripravi en stekleni dekanter kave.
12. Na vrhu je še ena topla plošča. Na njo lahko postavite stekleno dekanter in pritisnete gumb za segrevanje, da ga vklopite in ohranite toplo. Tako lahko s spodnjo grelno ploščo hkrati varite še en stekleni dekanter kave.
13. Naprava ima cev za prelivanje, ki omogoča izhod dodatne vode v rezervoarju, vendar ker lahko lonec za kavo zadrži le 1,8 litra vode, priporočamo, da nikoli ne napolnite rezervoarja z več kot 1,8 litra vode.
14. Nekaj vode bo vedno ostalo v stroju in ceveh. Če naprave ne uporabljate ali ne premikate dlje časa, je najbolje, da pred shranjevanjem izpraznite in očistite napravo.
15. Če ste napravo izpraznili (kot je priporočeno v točki 10 zgoraj), morate pred ponovno uporabo ponoviti korake 1-7 Priprava naprave za uporabo.
16. Če naprave še niste uporabljali kratak čas, jo pred uporabo sperite s čisto vodo.

OPOMBA: Na spodnji sprednji strani je rdeča kontrolna lučka. Zasveti, ko je zaradi nenormalnega delovanja aktivirana varnostna naprava za temperaturo. Odklopite ga in pustite, da se popolnoma ohladi. Obrnite se na dobavitelja.

1. V rezervoar za vodo nikoli ne nalivajte vroče vode.
2. Zaradi proizvodnega procesa lahko naprava ob prvem vklopu oddaja nekaj vonja. to je normalno in ne kaže na napako ali nevarnost.
3. Na spodnji sprednji strani je rdeča kontrolna lučka. Zasveti, ko je zaradi nenormalnega delovanja aktivirana varnostna naprava za temperaturo. Odklopite ga in pustite, da se popolnoma ohladi. Obrnite se na dobavitelja.

Po uporabi ne pozabite izklopiti naprave.

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZORNOST!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmocijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistoče, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.

Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Prepričajte stik vode z električnimi komponentami.
- Notranjost posode očistite z neabrazivnim detergentom in jo sperite s čisto vodo.
- Naprave nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil!
- Nobeni deli niso varni za pomivanje v pomivalnem stroju.



Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Na napravo nikoli ne postavljajte težkih predmetov, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.

Odstranjevanje vodnega kamna

- To napravo je treba pogosto čistiti in odstranjevati vodnega kamna. Za ohranjanje optimalnega stanja naprave in zagotovitev njenega delovanja je ključnega pomena, da napravo redno razvednotite. Glede na trdoto vode in pogostost uporabe morate redno ponavljati naslednji postopek.
- Za odstranjevanje vodnega kamna uporabite sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna, ki je primerno za napravo. Uporabite lahko tudi čisti limonin sok, citronska kislina ali čistilni kis kot sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna. Za zagotovitev ustrezne mešanice preberite navodila, priložena zdravilu. Za čisti limonin sok ali čistilni kis se splošna mešanica nanaša na 1/3 čistilnega kisa ali limoninega soka na 2/3 vode.

OPOMBA! Garancija je neveljavna, če se zaradi rednega odstranjevanja vodnega kamna delovanje naprave zmanjša.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/podniznika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Pritisnite tipko za VKLOP/IZKLOP, vendar se ne prižge.	1. Naprava ni pravilno priključena. 2. Gumb za VKLOP/IZKLOP je pokvarjen.	1. Vtič vstavite v vtičnico. 2. Za novo stikalo se obrnite na svojega dobavitelja.
Zasveti rdeča kontrolna lučka na sprednji spodnji strani.	1. Zaradi nenormalnega delovanja se vklopi naprava za varnost temperature. 2. Senzor nivoja vode je pokvarjen.	Obrnite se na dobavitelja.
Pritisnite tipko za VKLOP/IZKLOP in zasveti, vendar ne deluje.	1. Grelni element je pokvarjen. 2. Naprava za temperaturno varnost je poškodovana.	Obrnite se na dobavitelja.

Naprava deluje, vendar je pretek vode včasih prekinjen več kot pet minut.	1. Rele je pokvarjen. 2. Naprava za temperaturno varnost je poškodovana.	Obrnite se na dobavitelja.
Varovalka v omarici z varovalkami pihava, ko je naprava vklopljena.	Kratek stik.	Obrnite se na dobavitelja.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.


Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,


Tack för att du köper denna apparat från HENDI. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖT!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.

- **WARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmeständig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

- Denna produkt är avsedd för kommersiellt bruk.
-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNSKADOR! HETA YTOR!** Temperaturen på de åtkomliga ytorna är mycket hög under användning. Vidrör endast kontrollpanelen, handtagen, brytarna, timerkontrollvreden eller temperaturkontrollvreden.
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceombud eller personer med liknande kompetens för att undvika fara.
- **UPPMÄRKSAMHET!** Fyll inte lasten över MAX-nivån.
- **WARNING!** Ta aldrig bort eller öppna locket när produkten är i drift. Ångan kan komma ut och orsaka brännskador.
- Använd aldrig denna apparat utan vatten.
- Undvik att koka torr. Denna produkt är säkrad mot kokning och torr genom överhettningsskydd.
- Detta överhettningsskydd stänger av produkten automatiskt. Låt i så fall produkten svalna helt innan du använder den igen. Att tillsätta vatten till en varm vattenkokare är farligt eftersom plötslig ånga kan uppstå.

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök med restauranger, matsalar, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, slakterier osv., men inte för kontinuerlig massproduktion av livsmedel.
- Produkten är utformad för att brygga kaffe och bibehålla serveringstemperaturen. All annan användning kan leda till skada på apparaten eller personskada.
- Användning av apparaten för något annat ändamål ska betraktas som missbruk av apparaten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Jordningsinstallation

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en flyktledning för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordad kontakt eller elektriska anslutningar med jordad kabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jodade.

Kontrollpanel

(Fig. 1 på sidan 3)

1. PÅ/AV-knapp: Koka vattnet och värm den nedre värmepattan
2. Behåll uppvärmningsknapp: för övre uppvärmningsplatta

Förberedelse före användning

- Ta bort allt skyddsemballage och emballage.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.



- Spara bruksanvisningen för framtida bruk.

NOTERA! På grund av tillverkningsrester kan apparaten avge en svag lukt under de första användningstillfällena. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är välventilerad.

Driftinstruktioner

ANmärkningAR:

1. Med en glasdekanterare på 1,8 liter och 10 kaffefilter ingår.
2. Ett kaffefilter krävs för att brygga kaffe med den här produkten. Kaffefilter 0 25 cm (x10, medföljer). Använd inte denna produkt utan kaffefilter på plats.
3. Använd vatten för att rengöra produktens insida noggrant några gånger innan du gör kaffe för första gången. Kasserera vattnet från de första kokcyklerna för att avlägsna eventuella rester från tillverkningsprocessen.

Gör så här för att göra kaffe:

1. Placera kaffefiltret (medföljer) i filterkärlet. Tillsätt önskad mängd malet kaffe, beroende på smak. Rekommenderad mängd är 75–90 g per kastrull med vatten (1,6–1,8 liter).
2. Placera filterkärlet i behållaren.
3. Fyll kaffekannen (glasdekanterare, vakuumkanne eller termos beroende på modelltyp) med önskad mängd vatten och håll den i vattenbehållaren. Stäng sedan locket på vattenbehållaren.
4. Placera den tomma glasdekanteraren på den nedre värmeplattan.
5. Anslut strömkontakten till ett lämpligt eluttag.
6. Tryck på PÅ/AV-knappen en gång för att slå PÅ produkten och den RÖDA indikatorn tänds för att indikera att bryggingsprocessen har startat.
7. Efter en stund kommer kaffet att börja droppa i kaffekoppen.
8. När allt vatten har passerat genom maskinen, ändras indikatorlampan för PÅ/AV-knappen till BLÅTT och går in i uppvärmningsläget. Bryggning av kaffe är klar. Kaffet är klart att serveras.
9. För att bibehålla uppvärmningen av glasdekanteraren måste produkten förbli PÅ.
10. När det serveras, ta bort glasdekanteraren från värmeplattan och håll kaffet försiktigt för att säkerställa att varmt kaffe inte spills. **Håll endast i handtaget på glasdekanteraren. FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNSKADOR! HETA YTOR!**
11. Det tar cirka 5 till 6 minuter att brygga ett glas dekanterare av kaffe.
12. Det finns en annan värmeplatta på toppen. Du kan sätta på den färdiga glasdekanteraren och trycka på knappen för att hålla den varm. Så att du kan brygga en annan glasdekanterare av kaffe samtidigt med hjälp av den nedre värmeplattan.
13. Produkten har en bräddningsslang som gör att extra vatten i behållaren kan rinna ut, men eftersom kaffekoppen bara rymmer 1,8 liter vatten rekommenderar vi att du aldrig fyller behållaren med mer än 1,8 liter vatten.
14. En del vatten kommer alltid att finnas kvar i maskinen och i rören. Om du inte använder eller flyttar produkten under en längre tid är det bäst att tömma produkten och rengöra den innan du förvarar den.

15. Om du har tömt produkten (enligt rekommendationerna i nr 10 ovan) ska du upprepa steg 1–7 i Förbereda produkten för användning innan du använder den igen.
16. Om du inte har använt produkten på kort tid ska du skölja den med rent vatten före användning.

OBSERVERA: Det finns en RÖD indikatorlampa på den nedre framsidan. Den tänds när temperatursäkerhetsenheten aktiveras för skydd på grund av onormal drift. Koppla ur den och låt den svalna helt. Kontakta leverantören.

1. Håll aldrig varmt vatten i vattenbehållaren.
2. På grund av tillverkningsprocessen kan produkten avge viss lukt när den slås på första gången. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara.
3. Det finns en RÖD indikatorlampa på den nedre framsidan. Den tänds när temperatursäkerhetsenheten aktiveras för skydd på grund av onormal drift. Koppla ur den och låt den svalna helt. Kontakta leverantören.

Glöm inte att stänga av produkten efter användning.

Rengöring och underhåll

- **UPPMÄRKSAMHET!** Koppla alltid bort produkten från eluttaget och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångrengöringsmedel för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna kan bli våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd 0 negativt och leda till en fartig situation.

Rengöring

- Rengör den kylda utsidan med en trasa eller svamp lätt fuktad med en mild tvålösning.
- Av hygieniska skäl bör produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Rengör behållarens insida med ett icke-slipande rengöringsmedel och skölj med rent vatten.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte ståltull, metalliska redskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensen eller lösningsmedel!
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

Underhåll

- Kontrollera regelbundet produktens funktion för att förhindra allvariga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar som den ska eller om det är något problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhålls-, installations- och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförseringningen och att den har svalnat helt före förvaring.
- Förvara apparaten på en sval, ren och torr plats.



- Placera aldrig tunga föremål på apparaten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten medan den är igång. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när du flyttar den och håll den i botten.

Avkalkning

- Denna produkt bör rengöras och avkalkas ofta. För att hålla produkten i optimalt skick och för att säkerställa att den fungerar är det viktigt att du regelbundet avkalkar den. Beroende på vattnets hårdhet och användningsfrekvensen måste du upprepa följande procedur regelbundet.
- För avkalkning, använd ett avkalkningsmedel som är lämpligt för produkten. Du kan också använda ren citronsaft, citronsyra eller rengöringsvinäger som avkalkningsmedel. För att säkerställa korrekt blandning, läs instruktionerna som medföljer medlet. För ren citronsaft eller renande vinäger gäller den allmänna blandningen av 1/3 renande vinäger eller citronsaft till 2/3 vatten.

OBS! Garantin är ogiltig om underlåtenhet att avkalka regelbundet leder till försämrad funktion eller fel på produkten.

Felsökning

Om produkten inte fungerar som den ska, se tabellen nedan för att se hur lösningen fungerar. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
PÅ/AV-knappen trycks in men tänds inte.	1. Produkten är inte korrekt inkopplad. 2. PÅ/AV-knappen är trasig.	1. Sätt i kontakten i uttaget. 2. Kontakta din leverantör för en ny switch.
RÖD indikatorlampan på framsidans nedre sida tänds.	1. Temperatursäkerhetsenheten aktiveras på grund av onormal drift. 2. Vattennivågivaren är trasig.	Kontakta leverantören.
PÅ/AV-knappen trycks in och tänds men ingen funktion.	1. Värmeelementet är trasigt. 2. Temperatursäkerhetsenheten är skadad.	Kontakta leverantören.
Apparaten fungerar, men vattenflödet avbryts ibland i mer än fem minuter.	1. Reläet är trasigt. 2. Temperatursäkerhetsenheten är skadad.	Kontakta leverantören.
En säkring i säkringsboxen går när produkten slås på.	Kortslutning.	Kontakta leverantören.

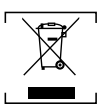
Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling

förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljö.


För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaftande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред HENDI. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обрнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност


- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреди. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с награвателната повърхност или опасност от прегряване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИАНИГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддържането или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от



вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.

- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху награвателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

- Този уред е предназначен за търговска употреба.
-  **ПРЕДПАЗЛИВОСТ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности е много висока по време на употреба. Докоснете само контролния панел, дръжките, превключвателите, копчетата за управление на таймера или копчетата за управление на температурата.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен агент или лица с подобна квалификация, за да се избегне опасност.

- **ВНИМАНИЕ!** Не пълнете товара над нивото на MAX.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никога не сваляйте и не отваряйте капака, докато уредът работи. Парата може да излезе и да причини изгаряния.
- Никога не използвайте този уред без вода.
- Избягвайте да кипите на сухо. Този уред е защитен срещу изсушаване чрез защита от прегряване.
- Тази защита срещу прегряване изключва уреда автоматично. В този случай оставете уреда да се охлади напълно, преди да го използвате отново. Добавянето на вода към горещ чайник е опасно, защото може да възникне внезапна пара.

Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и търговски предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.
- Уредът е предназначен за приготвяне на кафе и поддържане на температурата на сервиране. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

Контролен панел

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Бутон ВКЛ./ИЗКЛ.: Сваряване на водата и поддържане на затоплянето на долната затопляща плоча
2. Бутон за поддържане на затоплянето: за горната плоча за затопляне

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Оставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

БЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко



употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Инструкции за работа

ОТБЕЛЕЖКИ:

1. С включен един стъклен декантер от 1,8 литра и 10 филтъра за кафе.
2. За приготвяне на кафе с този уред е необходим филтър за кафе. Кафе филтри О 25 см (x10, доставени). Не използвайте този уред без поставен филтър за кафе.
3. Използвайте вода, за да почистите добре вътрешността на уреда няколко пъти, преди да направите кафе за първи път. Изхвърлете водата от първите няколко цикъла на кипене, за да отстраните остатъците от производствения процес.

За да пригответе кафе, следвайте тези стъпки:

1. Поставете филтъра за кафе (в комплекта) във филтърния съд. Добавете желаното количество смляно кафе в зависимост от вкуса си. Препоръчителното количество е 75-90 gm на съд с вода (1,6-1,8 литра).
2. Оставете филтърния съд в държача.
3. Напълнете съда за кафе (стъклен декантер, вакуумен съд или термос в зависимост от типа на модела) с желаното количество вода и го налейте във водния резервоар. След това затворете капака на резервоара за вода.
4. Поставете празния стъклен декантер върху долната затопляща плоча.
5. Свържете щепсела към подходящ електрически контакт.
6. Натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ. веднъж, за да включите уреда, а ЧЕРВЕНИЯТ индикатор светва, за да покаже, че процесът на варене е започнал.
7. След известно време кафето ще започне да капе в кафеварката.
8. Когато цялата вода е преминала през машината, индикаторната лампичка на бутона ВКЛ./ИЗКЛ. ще се промени на СИНЯ и ще премине в режим на непрекъснато затопляне. Процесът на приготвяне на кафе приключи. Кафето е готово за сервиране.
9. За да се запази затоплянето на стъкления декантер, уредът трябва да остане включен.
10. Когато се сервира, извадете стъкления декантер за затоплящата плоча и излейте внимателно кафето, за да се уверите, че горещото кафе не се разлива. **Дръжте само дръжката на стъкления декантер. ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!**
11. Отнема около 5 до 6 минути, за да се приготви един стъклен декантер с кафе.
12. В горната част има още една затопляща плоча. Можете да поставите готовия стъклен декантер върху него и да натиснете бутона за непрекъснато затопляне, за да работите и да го поддържате топъл. За да можете да работите още един стъклен декантер с кафе по едно и също време, като използвате долната затопляща плоча.
13. Уредът има преливна тръба, за да може да излезе допълнителна вода в резервоара, но тъй като кафеварката може да побере само 1,8 литра вода, препоръчваме никога да не пълните резервоара с повече от 1,8 литра вода.
14. В машината и в тръбите винаги ще се оставя малко вода. Ако не използвате или не местите уреда за дълго време, най-добре е да изпразните уреда и да го почистите,

преди да го съхранявате.

15. Ако сте изпразнили уреда (както е препоръчано в точка 10 по-горе), преди да го използвате отново, трябва да повторите стъпки 1-7 от Подготовката на уреда за употреба.
16. Ако не сте използвали уреда за кратко време, изпразнете го с чиста вода преди употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА: В долната предна страна има червена индикаторна лампа. Тя ще светне, когато устройството за безопасност на температурата е активирано за защита поради аномална работа. Изключете го и оставете да се охлади напълно. Свържете се с доставчика.

1. Никога не наливайте гореща вода в резервоара за вода.
2. Поради производствения процес, уредът може да отдели миризма при първото включване. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност.
3. В долната предна страна има червена индикаторна лампа. Тя ще светне, когато устройството за безопасност на температурата е активирано за защита поради аномална работа. Изключете го и оставете да се охлади напълно. Свържете се с доставчика.

Не забравяйте да изключите уреда след употреба.

Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.

Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почиства преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Почистете вътрешността на контейнера с неабразивен препарат и изпразнете с чиста вода.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчват от производителя.



Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.

Дескалиране

- Този уред трябва да се почиства и отстранява често. За да поддържате този уред в оптимално състояние и да гарантирате неговата работа, е от решаващо значение редовно да отстранявате котлен камък от уреда. В зависимост от твърдостта на водата и честотата на употреба, трябва редовно да повтаряте следната процедура.
- За отстраняване на котлен камък използвайте препарат за отстраняване на котлен камък, който е подходящ за уреда. Можете също да използвате чист лимонов сок, лимонена киселина или почистващ оцет като средство за премахване на котлен камък. За да осигурите правилната смес, прочетете инструкциите, предоставени с агента. За чист лимонов сок или почистващ оцет, общата смес се прилага от 1/3 почистващ оцет или лимонов сок към 2/3 вода.

ЗАБЕЛЕЖКА! Гаранцията е невалидна, ако редовното отстраняване на котлен камък води до намалено функциониране или неизправност на уреда.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчица на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Бутонът ВКЛ./ИЗКЛ. се натиска, но не светва.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уредът не е включен правилно. 2. Бутонът ВКЛ./ИЗКЛ. е счупен. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Поставете щепсела в гнездото. 2. Свържете се с Вашия доставчик за нов превключвател.
Червената индикаторна лампа от предната долна страна светва.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Устройството за безопасност на температурата е активирано поради аномална работа. 2. Сензорът за нивото на водата е счупен. 	Свържете се с доставчика.
Бутонът ВКЛ./ИЗКЛ. се натиска и светва, но не функционира.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нагряващият елемент е счупен. 2. Устройството за безопасност на температурата е повредено. 	Свържете се с доставчика.

Уредът работи, но понякога водният поток се прекъсва за повече от пет минути.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Релето е счупено. 2. Устройството за безопасност на температурата е повредено. 	Свържете се с доставчика.
Предпазител в кутията на предпазителя духа, когато уредът е включен.	Късо съединение.	Свържете се с доставчика.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписки).

В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда. За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора HENDI. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.



ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОЖАРИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ! Не пытайтесь самостоятельно от-




ремонттировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.

- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или мокрыми руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлеж-

ности.

- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

- Данный прибор предназначен для коммерческого использования.
-  **С ОСТОРОЖНОСТЬЮ! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Температура доступных поверхностей очень высока во время использования. Коснитесь только панели управления, ручек, переключателей, ручек управления таймером или ручек управления температурой.
- В случае повреждения шнура питания его должен заменить производитель, его сервисный агент или лица с аналогичной квалификацией во избежание опасности.
- **ВНИМАНИЕ!** Не заполняйте груз выше уровня MAX.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не снимайте и не открывайте крышку во время работы прибора. Пар может выходить и вызвать ожоги.
- Никогда не используйте прибор без воды.
- Избегайте кипения в сухом виде. Данный прибор защищен от кипячения и высыхания за счет защиты от перегрева.
- Эта защита от перегрева автоматически выключает прибор. В этом случае дайте прибору полностью остыть, прежде чем использовать его снова. Добавление воды в горячий чайник опасно, поскольку может возникнуть внезапный пар.

Целевое использование

- Данный прибор предназначен для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, булочки и т. д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Прибор предназначен для приготовления кофе и поддержания температуры подачи. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.



Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода для электрического тока.

Прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Панель управления

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.: Кипятить воду и продолжать нагревать нижнюю нагревательную пластину
2. Кнопка «Продолжить нагревать»: для верхней нагревательной пластины

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. => Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая безопасна для брызг воды.
- Сохраняйте упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Инструкции по эксплуатации

ЗАМЕЧАНИЯ:

1. В комплект входит один стеклянный декантатор объемом 1,8 л и 10 фильтров для кофе.
2. Для приготовления кофе с помощью этого прибора требуется фильтр для кофе. Кофе-фильтры 0 25 см (x10, в комплекте). Не используйте прибор без установленного кофейного фильтра.
3. Используйте воду для тщательной очистки внутренней части прибора несколько раз перед первым приготовлением кофе. Утилизируйте воду из первых нескольких циклов кипячения, чтобы удалить остатки из производственного процесса.

Чтобы приготовить кофе, выполните следующие действия:

1. Установите фильтр для кофе (входит в комплект поставки) в фильтровальный поддон. Добавьте желаемое количество молотого кофе в зависимости от вашего вкуса. Рекомендуемое количество составляет 75–90 г на емкость с водой (1,6–1,8 л).
2. Поместите фильтровальный поддон в держатель.

3. Наполните кофейник (стеклянный декантер, вакуумный бак или термос в зависимости от типа модели) необходимым количеством воды и вылейте ее в резервуар для воды. Затем закройте крышку резервуара для воды.
4. Поместите пустой стеклянный декантер на нижнюю нагревательную пластину.
5. Подключите вилку к подходящей электрической розетке.
6. Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. один раз, чтобы включить прибор, и КРАСНЫЙ индикатор загорится, указывая на то, что процесс пивоварения начался.
7. Через некоторое время кофе начнет капать в кофейник.
8. Когда вся вода пройдет через машину, индикатор кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. изменится на СИНИЙ и перейдет в режим непрерывного нагрева. Процесс приготовления кофе завершен. Кофе готов к подаче.
9. Для того чтобы устройство продолжало нагреваться, оно должно оставаться включенным.
10. После подачи извлеките стеклянный декантатор из нагревательной тарелки и осторожно налейте кофе, чтобы не пролиться горячий кофе. **Удерживайте только ручку стеклянного декантера. ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!**
11. На приготовление одного стакана декантера кофе уходит около 5–6 минут.
12. В верхней части имеется еще одна нагревательная пластина. Вы можете положить на него готовый стеклянный декантатор и нажать кнопку «Сохранить нагрев», чтобы включить и сохранить его в тепле. Чтобы можно было одновременно приготовить еще один стеклянный декантер кофе с помощью нижней нагревательной тарелки.
13. Прибор оснащен переливной трубкой, которая позволяет избытку воды в резервуаре вытечь, но поскольку кофейник вмещает всего 1,8 литра воды, мы рекомендуем никогда не заполнять резервуар более чем 1,8 литра воды.
14. В машине и трубках всегда остается некоторое количество воды. Если прибор не используется или не перемещается в течение длительного времени, лучше опорожнить его и очистить перед его хранением.
15. Если вы опорожнили прибор (как рекомендовано в пункте 10 выше), перед повторным использованием необходимо повторить шаги 1–7 раздела Подготовка прибора к использованию.
16. Если вы не использовали прибор в течение короткого времени, перед использованием промойте его чистой водой.

ПРИМЕЧАНИЕ: В нижней передней части имеется КРАСНАЯ индикаторная лампа. Загорается при включении устройства температурной защиты для защиты в связи с ненормальной работой. Отключите его от сети и оставьте остывать полностью. Обратитесь к поставщику.

1. Никогда не заливайте горячую воду в резервуар для воды.
2. В результате производственного процесса прибор может излучать некоторый запах при первом включении. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность.
3. В нижней передней части имеется КРАСНАЯ индикаторная лампа. Загорается при включении устройства



температурной защиты для защиты в связи с ненормальной работой. Отключите его от сети и оставьте остывать полностью. Обратитесь к поставщику.

Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте раствор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ нажата, но она не загорается.	1. Прибор не подключен должным образом. 2. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. сломана.	1. Вставьте вилку в розетку. 2. Обратитесь к поставщику за новым коммутатором.
КРАСНАЯ индикаторная лампа на передней нижней стороне загорается.	1. Температурное предохранительное устройство активировано из-за неправильной работы. 2. Датчик уровня воды неисправен.	Обратитесь к поставщику.
Нажата кнопка ВКЛ/ВЫКЛ, и она загорается, но не работает.	1. Нагревательный элемент сломан. 2. Устройство температурной защиты повреждено.	Обратитесь к поставщику.
Прибор работает, но поток воды иногда прерывается более чем на пять минут.	1. Реле сломано. 2. Устройство температурной защиты повреждено.	Обратитесь к поставщику.
Предохранитель в блоке предохранителей перегорает при включении прибора.	Короткое замыкание.	Обратитесь к поставщику.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Не забудьте выключить прибор после использования.

Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием.
- Не используйте водяной жиклер или парочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намочить, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.

Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Очистите внутреннюю часть контейнера неабразивным мощным средством и промойте чистой водой.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Никакие детали не подходят для мытья в посудомоечной машине.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от источника питания и полностью охлажден.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может его повредить.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.



Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный

пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.





HENDI

Tools for Chefs

HENDI B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 040
Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>
www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
FR: Variations et fautes d'impression réservés.
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.
UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.
LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.
LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.
SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.
BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.